

Andria

Didascalia

Periocha G. Sulpici Apollinaris

- [⁻¹⁰] Sorōrem^{AdjA} falso^{AdjN} crēditam^{AdjAbl} meretrīculae^{AdjG}
sister falsely having been believed of the little prostitute
- [⁻⁹] Genere^{Abl} Andriae,^{AblKon} Glycerium,^{Abl} vitiat^{GKon} Pamphilus^N
of Andros, Glycerium, defiles Pamphilus
- [⁻⁸] Gravidāque^{AdjAblKon} factā^{AdjAbl} dat^{AdjDKon} fidem,^{AAdj} uxōrem^{AdjAbl} sibi^{AdjA}
pregnant and with having been made gives a pledge, a wife to himself
- [⁻⁷] Fore_{ImvPräAkt} hanc;_{InfFu1Akt} namque_{InfFu1Akt} aliam_{KnjFu1Akt} pater^N ēi^D_{Pr} dēsponderat,_{PlqAkt}
that she would be this; for indeed another father to him had betrothed,
- [⁻⁶] Gnātam^A Pr Chremētis,^{Abl} Pr atque^{AKon} ut^A Pr amōrem^{Abl} Pr comperit,^A Pr
daughter of Chremes, and also when love he found out,
- [⁻⁵] Simulat_{PräAkt} futūrās^A Fu1Akt nūptiās,^A cupiēns^N PräAkt suus^{AdjN}
he pretends about to be wedding, desiring his own
- [⁻⁴] Quid^A Pr habēret_{ImpKnjAkt} animi^G filius^N cognōscere._{InfAkt}
what he might have of mind the son to learn.
- [⁻³] Dāvi^G suāsū^{Abl} Spn nōn repugnat_{PräAkt} Pamphilus.^N
of Davus by persuading resists Pamphilus.
- [⁻²] Sed^{Kon} ex Glyceriō^{Abl} nātum^A PerPas ut^{Kon} vīdit_{PerAkt} puerulum^A
but Glycerium having been born when he saw a little boy
- [⁻¹] Chremēs,^N recūsat_{PräAkt} nūptiās,^A generum^A abdicat._{PräAkt}
Chremes, refuses the marriage, the son in law disowns.
- [⁰] Hanc^A Pr Pamphilō,^D Pr aliam^{AdjA} dat_{PräAkt} Charīnō^D Pr conjugem.^A
this to Pamphilus, another he gives to Charinus as wife.

Prolog

- [1] [PROLOGUS]: Poēta^N cum^{Kon} prīmum^{Adv} animum^A ad scrībendum^A Ger appulit,_{PerAkt}
the poet when first mind writing applied,
- [2] id^A Pr sibi^D Pr negōti^G crēdedit_{PerAkt} sōlum^{Adv} darī_{InfPas}
that to himself of task he believed only to be given,
- [3] populō^D ut^{Kon} placērent_{ImpKnjAkt} quās^A Pr fēcisset_{PlqKnjAkt} fābulās.^A
to the people that they might please which he had made plays.
- [4] vērum^{Kon} aliter^{Adv} ēvenīre_{InfAkt} multō^{AdjAbl} intellegit;_{PräAkt}
but otherwise to come about by much he understands;
- [5] nam^{Kon} in prōlogīs^{Abl} scrībendīs^{Abl} GdvFu1Pas operam^A abūtitur_{PräAkt}
for prologues to be written effort he wastes,
- [6] nōn qui^N Pr argūmentum^A nārret_{PräKnjAkt} sed^{Kon} qui^N Pr malevoli^G
who the plot should tell but who of a malicious man
- [7] veteris^{AdjG} poētae^G maledictīs^{Abl} respondeat._{PräKnjAkt}
of old of the poet to the slanders should respond.
- [8] nunc^{Adv} quam^A Pr rem^A vitiō^{Abl} dent_{PräKnjAkt} quaesō_{PräAkt} animum^A advortite._{PrälmvAkt}
now what thing as a fault they may give I ask mind turn.
- [9] Menander^N fēcit_{PerAkt} Andriam^A et^{Kon} Perinthiam.^A
Menander made Andria and Perinthia.
- [10] qui^N Pr utramvis^A Pr rēctē^{Adv} nōrit_{PerKnjAkt} ambās^A Pr nōverit:_{PerKnjAkt}
who either rightly should know both should know:

- [11] nōn ita^{Adv} dissimili^{AdjAbl} sunt_{PräAkt} argūmentō^{Abl} et^{Kon} tamen
so dissimilar are in plot, and
- [12] dissimili^{AdjAbl} öratiōne^{Abl} sunt_{PräAkt} factae^N_{PerPas} ac^{Kon} stilō.^{Abl}
different in expression are having been made and in style.
- [13] quae^N_{Pr} convēnēre_{PerAkt} in Andriam^A ex Perinthiā^{Abl}
which fit together Andria Perinthia
- [14] fatētur_{PräAkt} trānstulisse_{InfPerAkt} atque^{Kon} üsum^A_{PerAkt} prō suīs.^{Abl}
he confesses to have transferred and also having used his own.
- [15] id^A_{Pr} isti^N_{Pr} vituperant_{PräAkt} factum^A_{PerPas} atque^{Kon} in eō^{Abl}_{Pr} disputant_{PräAkt}
this those blame the deed and also it they argue
- [16] contāminārī_{InfPas} nōn decēre_{InfAkt} fābulās.^A
to be contaminated to be fitting plays.
- [17] faciuntne_{PräAkt} intellegendō^{Abl} Ger ut^{Kon} nīl^A_{Pr} intellegant?_{PräKnjAkt}
do they make? by understanding that nothing they may understand?
- [18] qui^N_{Pr} cum^{Kon} hunc^A_{Pr} accūsant,_{PräAkt} Naevium^A Plautum^A Ennium^A
who when this they accuse, Naevius Plautus Ennius
- [19] accūsant_{PräAkt} quōs^A_{Pr} hic^N_{Pr} noster^N_{Pr} auctōrēs^A habet,_{PräAkt}
they accuse whom this our authors he has,
- [20] quōrum^G_{Pr} aemulārī_{InfAkt} exoptat_{PräAkt} nēglegentiam^A
of whom to emulate he desires negligence
- [21] potius^{Adv} quam^{Kon} istōrum^G_{Pr} obscūram^{AdjA} dīligentiam.^A
rather than of those obscure diligence.
- [22] dehinc^{Adv} ut^{Kon} quiēscant_{PräKnjAkt} porrō^{Adv} moneō_{PräAkt} et^{Kon} dēsinant_{PräKnjAkt}
then that they may be quiet further I advise and they may stop
- [23] male^{Adv} dīcere_{InfAkt} malefacta^A nē nōscant_{PräKnjAkt} sua.^{AdjA}
badly to speak, bad deeds they may know their own.
- [24] favēte,_{PrälmvAkt} adeste_{PrälmvAkt} aequō^{AdjAbl} animō^{Abl} et^{Kon} rem^A cognōscite,_{PrälmvAkt}
be favourable, be present with calm mind and the matter learn,
- [25] ut^{Kon} pernōscātis_{PräKnjAkt} equid^A_{Pr} spei^G sit_{PräKnjAkt} reliquum,^N
so that you may learn thoroughly anything of hope there may be left,
- [26] posthāc^{Adv} quās^A_{Pr} faciet_{Fu1Akt} dē integrō^{Abl} cōmoediās,^A
hereafter which he will make anew comedies,
- [27] spectandae^N_{GdvFu1Pas} an^{Kon} exigendae^N_{GdvFu1Pas} sint_{PräKnjAkt} vōbīs^D_{Pr} prius.^{Adv}
to be watched or to be required are for you first.

Akt I

Simo Sosia

- [28] [SIMO SENEX]: Vōs^N_{Pr} istaec^A_{Pr} intrō^{Adv} auferte:_{PrälmvAkt} abīte_{PrälmvAkt} Sōsia,^V
you those things inside carry away: go away. Sosia,
- [29] adēs_{PrälmvAkt} dum: paucis^{Abl} tē^A_{Pr} volō_{PräAkt} dictum^A_{PerPas} putā:_{PrälmvAkt}
be present in few words you I want. it said consider:
- [30] [SOSIA LIBERTUS]: nempe ut^{Kon} cūrentur_{PräKnjPas} rēctē^{Adv} haec?^N_{Pr} immō aliud.^N_{Pr} quid^N_{Pr} est_{PräAkt}
that they be cared for properly these? another thing. what is
- [31] quod^N_{Pr} tibi^D_{Pr} mea^{AdjN} ars^N efficere_{InfAkt} hōc^{Abl}_{Pr} possit_{PräKnjAkt} amplius?^{Adv}
what for you my skill to accomplish in this can more?
- [32] [SIMO SENEX]: nīl^N_{Pr} istāc^{Abl} opus^N est_{PräAkt} arte^{Abl} ad hanc^A_{Pr} rem^A quam^A_{Pr} parō_{PräAkt}
nothing with that need is for skill this matter which I prepare,
- [33] sed^{Kon} eīs^{Abl}_{Pr} quās^A_{Pr} semper^{Adv} in tē^{Abl}_{Pr} intellēxi_{PerAkt} sitās,^A_{PerPas}
but in those which always you I understood having been placed,

- [34] fidē^{Abl} et^{Kon} taciturnitātē.^{Abl} exspectō_{PräAkt} quid^A_{Pr} velīs._{PräKnjAkt}
by loyalty and by discretion. I await what you may wish.
- [35] ego^N_{Pr} postquam^{Kon} tē^A_{Pr} ēmī_{PerAkt} ā parvulō^{Abl} ut^{Kon} semper^{Adv} tibi^D_{Pr}
I after you I bought, a little boy that always for you
- [36] apud mē^A_{Pr} jūsta^{AdjN} et^{Kon} clēmēns^{AdjN} fuerit_{PerKnjAkt} servitus^N
me just and merciful has been slavery
- [37] scīs._{PräAkt} fēcī_{PerAkt} ex servō^{Abl} ut^{Kon} essēs_{ImpKnjAkt} lībertus^N mihi,^D_{Pr}
you know. I made a slave that you might be a freedman for me,
- [38] proptereā^{Adv} quod^{Kon} servībās_{ImpAkt} līberāliter.^{Adv}
for this reason because you were serving nobly:
- [39] quod^A_{Pr} habuī_{PerAkt} summum^{AdjA} pretium^A persolvī_{PerAkt} tibi.^D_{Pr}
what I had highest price I paid to you.
- [40] [SOSIA LIBERTUS]: in memorīā^{Abl} habeō._{PräAkt} haud mūtō_{PräAkt} factum.^N_{PerPas} gaudeō_{PräAkt}
memory I hold. I change the deed. I rejoice
- [41] sī^{Kon} tibi^D_{Pr} quid^A_{Pr} fēcī_{PerAkt} aut^{Kon} faciō_{PräAkt} quod^A_{Pr} placeat_{PräKnjAkt} Simō,^V
if for you anything I did or I do which may please, Simo,
- [42] et^{Kon} id^A_{Pr} grātūm^{AdjA} fuisse_{PerInfAkt} advorsum tē^A_{Pr} habeō_{PräAkt} grātiā.^A
and that pleasing to have been you I have thanks.
- [43] sed^{Kon} hoc^N_{Pr} mihi^D_{Pr} molestumst;_{PräAkt} nam^{Kon} istaec^N_{Pr} commemoratiō^N
but this to me is troublesome; for that reminding
- [44] quasi exprobratiōst_{PräAkt} immemoris^{AdjG} benefī.^G
is a reproach of an ungrateful of a favor.
- [45] quīn tū^N_{Pr} ūnō^{Abl} verbō^{Abl} dīc_{PrälmvAkt} quid^N_{Pr} est_{PräAkt} quod^N_{Pr} mē^A_{Pr} velīs._{PräKnjAkt}
you in one word say what is that me you may want.
- [46] [SIMO SENEX]: ita^{Adv} faciam._{Fu1Akt} hoc^A_{Pr} prīmū^{Adv} in hāc^{Abl}_{Pr} rē^{Abl} praedīcō_{PräAkt} tibi:^D_{Pr}
so I will do. this first this matter I tell beforehand to you:
- [47] quās^A_{Pr} crēdis_{PräAkt} esse_{InfAkt} hās^A_{Pr} nōn sunt_{PräAkt} vērae^{AdjN} nūptiae.
which you believe to be these are true nuptials.
- [48] [SOSIA LIBERTUS]: cūr^{Adv} simulās_{PräAkt} igitur? rem^A omnem^{AdjA} ā pīncipiō^{Abl} audiēs:_{Fu1Akt}
why you pretend matter whole the beginning you will hear:
- [49] [SIMO SENEX]: eō^{Abl}_{Pr} pactō^{Abl} et^{Kon} gnāti^G vītam^A et^{Kon} cōnsilium^A meum^{AdjA}
in that way and of the son life and plan my
- [50] cognōscēs_{Fu1Akt} et^{Kon} quid^N_{Pr} facere_{InfAkt} in hāc^{Abl}_{Pr} rē^{Abl} tē^A_{Pr} velim._{PräKnjAkt}
you will learn and what to do this matter you I would wish.
- [51] nam is^N_{Pr} postquam^{Kon} excessit_{PerAkt} ex ephēbīs,^{Abl} Sōsia,^V et^{Kon}
he after he departed the ephebes, Sosia, and
- [52] lībrius^{AdvKmp} vīvendī^G Ger fuit_{PerAkt} potestās^N (nam anteā^{Adv}
more freely of living was opportunity before
- [53] qui^N_{Pr} scīre_{InfAkt} possēs_{ImpKnjAkt} aut^{Kon} ingenium^A nōscere,_{InfAkt}
how to know you could or character to recognize,
- [54] dum^{Kon} aetās^N metus^N magister^N prohibēbant?_{ImpAkt} itast._{PräAkt})
while age fear teacher were preventing? so it is.
- [55] quod^N_{Pr} plērīque^{AdjN} omnēs^{AdjN} faciunt_{PräAkt} adulēscēntulī,^N
what most all do young men,
- [56] ut^{Kon} animum^A ad aliquod^{AdjA} studium^A adjungant._{PräKnjAkt} aut^{Kon} equōs^A
that mind some pursuit they may join, or horses
- [57] alere_{InfAkt} aut^{Kon} canēs^A ad vēnandum^A_{Ger} aut^{Kon} ad philosophōs,^A
to keep or dogs hunting or philosophers,
- [58] hōrum^G_{Pr} ille^N_{Pr} nīl^N_{Pr} ēgregiē^{Adv} praeter cētera^A
of these he nothing remarkably the rest
- [59] studēbat_{ImpAkt} et^{Kon} tamen omnia^A haec^A_{Pr} mediōcriter.^{Adv}
he used to pursue and all things these moderately.

- [60] gaudēbam._{ImpAkt} nōn injūriā;^{Abl} nam id^A _{Pr} arbitror._{PräPas}
I was glad. unjustly; that I think
- [61] [SOSIA LIBERTUS]: apprīmē^{Adv} in vītā^{Abl} esse_{InfAkt} ūtile,_{AdjN} ut_{Kon} nēquid^N _{Pr} nimis._{Adv}
especially life to be useful, that not anything too much.
- [62] [SIMO SENEX]: sīc^{Adv} vīta^N erat:_{ImpAkt} facile^{Adv} omnīs^A perferre_{InfAkt} ac_{Kon} patī;_{InfPas}
thus life was: easily all things to carry through and to suffer;
- [63] cum quibus^{Abl} _{Pr} erat_{ImpAkt} cumque ūnā^{Adv} īs^{Abl} _{Pr} sēsē^A _{Pr} dēdere_{InfAkt}
whom he was together them himself to give,
- [64] eōrum^G _{Pr} obsequī_{InfPas} studiīs,^D adversus nēminī,^D
of them to comply to the pursuits, no one,
- [65] numquam^{Adv} praepōnēns^N _{PräAkt} sē^A _{Pr} illīs;^D _{Pr} ita^{Adv} ut_{Kon} facillimē^{AdvSup}
never putting before himself those; thus so that most easily
- [66] sine invidiā^{Abl} laudem^A inveniās_{PräKnjAkt} et_{Kon} amīcōs^A parēs.^{AdjA}
envy praise you may find and friends equal.
- [67] [SOSIA LIBERTUS]: sapienter^{Adv} vītam^A īstituit;_{PerAkt} namque^{Kon} hōc^{Abl} _{Pr} tempore^{Abl}
wisely life he ordered; for indeed this at time
- [68] obsequium^N amīcōs,^A vēritās^N odium^A parit._{PräAkt}
compliance friends, truth hatred brings forth.
- [69] [SIMO SENEX]: intereā^{Adv} mulier^N quaedam^N _{Pr} abhinc^{Adv} triennium^A
meanwhile woman a certain ago three years
- [70] ex Andrō^{Abl} commigrāvit_{PerAkt} hūc^{Adv} vīcīniae,^D
Andros moved hither to the neighborhood,
- [71] inopīā^{Abl} et^{Kon} cognātōrum^G nēlegentīā^{Abl}
by poverty and of kinsmen by neglect
- [72] coacta,^N _{PerPas} ēgregiā^{AdjAbl} fōrmā^{Abl} atque^{Kon} aetāte^{Abl} integrā.^{AdjAbl}
having been forced, by excellent beauty and by age whole.
- [73] [SOSIA LIBERTUS]: ei!^{ij} vereor_{PräPas} nēquid^N _{Pr} Andria^N apportet_{PräKnjAkt} malī!^G
ah! I fear lest anything Andros may bring of evil!
- [74] [SIMO SENEX]: prīmō^{Adv} haec^N _{Pr} pudicē^{Adv} vītam^A parcē^{Adv} ac_{Kon} dūriter^{Adv}
at first this chastely life sparingly and harshly
- [75] agēbat_{ImpAkt} lānā^{Abl} et^{Kon} tēlā^{Abl} vīctum^A quaeritāns;^N _{PräAkt}
she was conducting, with wool and with the loom livelihood seeking;
- [76] sed^{Kon} postquam^{Kon} amāns^N _{PräAkt} accessit_{PerAkt} pretium^A pollicēns^N _{PräAkt}
but after lover approached price promising
- [77] ūnus^N et^{Kon} item^{Adv} alter,^N ita^{Adv} ut_{Kon} ingeniumst_{PräAkt} omnīum^G
one and also another, so as nature is of all
- [78] hominūm^G ab labōre^{Abl} prōclīve^{AdjN} ad libīdinem,^A
of men work inclined desire,
- [79] accēpit_{PerAkt} condiciōnem,^A dehinc^{Adv} quaestum^A _{Spn} occipit._{PräAkt}
she accepted terms, then to gain she begins.
- [80] qui^N _{Pr} tum^{Adv} illam^A _{Pr} amābant_{ImpAkt} forte,^{Adv} ita^{Adv} ut_{Kon} fit,_{PräAkt} filium^A
who then that were loving by chance, so as it happens, son
- [81] perdūxēre_{PerAkt} illūc,^{Adv} sēcum^{Abl} _{Pr} ut_{Kon} ūnā^{Adv} esset,_{ImpKnjAkt} meum.^{AdjA}
they led to thither, with them that together he might be, my.
- [82] egomet^N _{Pr} continuō^{Adv} mēcum^{Abl} _{Pr} 'certē^{Adv} captus^N _{PerPas} est:_{PräAkt}
I myself immediately with me 'certainly having been captured is:
- [83] habetr'._{PräAkt} observābam_{ImpAkt} māne^{Adv} illōrum^G _{Pr} servulōs^A
he has. I was watching in the morning of them servants
- [84] venientīs^A _{PräAkt} aut^{Kon} abeuntīs;^A _{PräAkt} rogītābam_{ImpAkt} 'heus^{ij} puer,^V
coming or going away: I kept asking 'hey boy,

- [85] dīc_{PräImvAkt} sōdēs, quis^N_{Pr} heri^{Adv} Chr̄ysidem^A habuit? PerAkt ' nam Andriae^G
say who yesterday Chrysis had? for
- [86] illi^D_{Pr} id^A_{Pr} erat_{ImpAkt} nōmen.^N teneō. PräAkt Phaedrum^A aut^{Kon} Cl̄niām^A
to her that was name. I remember. Phaedrus or Clinia
- [87] dīcēbant_{ImpAkt} aut^{Kon} Nīcēratum,^A nam hī^N_{Pr} trēs^{AdjN} simul^{Adv}
they were saying or Niceratus; these three together
- [88] amābant_{ImpAkt} 'eho^{ij} quid^N_{Pr} Pamphilus?^N i' 'quid?^N_{Pr} symbolam^A
were loving. 'hey what Pamphilus? 'what? contribution
- [89] dedit_{PerAkt} cēnāvit. PerAkt gaudēbam_{ImpAkt} item^{Adv} aliō^{Abl} diē^{Abl}
he gave, he dined.' I was glad. likewise on another day
- [90] quaerēbam:_{ImpAkt} comperiēbam_{ImpAkt} nīl^N_{Pr} ad Pamphilum^A
I was asking: I was finding out nothing Pamphilus
- [91] quicquam^N_{Pr} attinēre_{InfAkt} enimvērō spectātum^A Spn satis^{Adv}
anything to pertain. to watch enough
- [92] putābam_{ImpAkt} et^{Kon} magnum^{AdjA} exemplum^A continentiae;^G
I was thinking and great example of self control;
- [93] nam qui^N_{Pr} cum ingenīis^{Abl} cōflīctātūr_{PräPas} ejus^G_{Pr} modi^G
he who talents struggles of that kind
- [94] neque^{Kon} commovētur_{PräPas} animus^N in eā^{Abl}_{Pr} rē^{Abl} tamen,
nor is moved mind that matter
- [95] scīas_{PräKnjAkt} posse_{InfAkt} habēre_{InfAkt} jam^{Adv} ipsum^A_{Pr} suae^{AdjG} vītāe^G modum.^A
you may know to be able to have now himself of his own of life measure.
- [96] cum^{Kon} id^A_{Pr} mihi^D_{Pr} placēbat_{ImpAkt} tum^{Adv} ūnō^{AdjAbl} ōre^{Abl} omnēs^{AdjN} omnia^A
when that to me was pleasing then with one voice all people all things
- [97] bona^A dīcere_{InfAkt} et^{Kon} laudāre_{InfAkt} fortūnās^A meās,^{AdjA}
good things to say and to praise fortunes my,
- [98] qui^N_{Pr} gnātūm^A habērem_{ImpKnjAkt} tālī^{AdjAbl} ingenīo^{Abl} praeditum.^A
since son I had with such talent having been endowed.
- [99] quid^N_{Pr} verbīs^{Abl} opus^N est?_{PräAkt} hāc^{Abl}_{Pr} fāmā^{Abl} impulsus^N_{PerPas} Chremēs^N
what by words need is? by this report having been impelled Chremes
- [100] ultrō^{Adv} ad mē^A_{Pr} vēnit, PerAkt ūnicam^{AdjA} gnātam^A suam^{AdjA}
of his own accord me came, only daughter his own
- [101] cum dōte^{Abl} summā^{AdjAbl} filio^D_{Pr} uxōrem^A ut^{Kon} dare_{ImpKnjAkt}
dowry highest for the son a wife so that he might give.
- [102] placuit: PerAkt dēspondī. PerAkt hic^N_{Pr} nūptiīs^{Abl} dictust_{PerPas} diēs.^N
it pleased: I betrothed. this for the wedding has been appointed day.
- [103] [SOSIA LIBERTUS]: quid^N_{Pr} obstat_{PräAkt} cur^{Adv} nōn vērae^{AdjN} fiant?_{PräKnjPas} audiēs._{FulAkt}
what stands in the way why true they may become ?? you will hear.
- [104] [SIMO SENEX]: ferme^{Adv} in diēbus^{Abl} paucīs^{AdjAbl} quibus^{Abl}_{Pr} haec^N_{Pr} ācta^N_{PerPas} sunt_{PräAkt}
nearly the days few in which these things having been done were
- [105] Chr̄ysis^N vīcīna^{AdjN} haec^N_{Pr} moritur_{PräPas} ö^{ij} factum^N bene!^{Adv}
Chrysis neighbor this dies. o deed well!
- [106] [SOSIA LIBERTUS]: bēastī; PerAkt ei^D_{Pr} metuī_{PerAkt} ā Chr̄yside.^{Abl} ibi^{Adv} tum^{Adv} filius^N
you have blessed; for her I feared Chrysis. there then the son
- [107] [SIMO SENEX]: cum illīs^{Abl}_{Pr} qui^N_{Pr} amābant_{ImpAkt} Chr̄ysidem^A ūnā^{Adv} aderat_{ImpAkt} frequēns;^{AdjN}
those who were loving Chrysis together was present frequent;
- [108] cūrābat_{ImpAkt} ūnā^{Adv} fūnus;^A trīstis^{AdjN} interim,^{Adv}
he was tending together the funeral; sad meanwhile,
- [109] nōnumquam^{Adv} collacrimābat_{ImpAkt} placuit_{PerAkt} tum^{Adv} id^A_{Pr} mihi.^D_{Pr}
sometimes he wept along. it pleased then this to me.
- [110] sīc^{Adv} cōgītābam_{ImpAkt} 'hic^N_{Pr} parvae^{AdjG} cōnsuētūdinis^G
thus I was thinking 'this of small of acquaintance

- [111] causa^N hujus^G Pr mortem^A tam^{Adv} fert_{PrÄkt} familiäriter:^{Adv}
for the sake of this one death so he bears as among family:
- [112] quid^N Pr si^{Kon} ipse^N Pr amāsset? _{PlqKnjAkt} quid^N Pr hic^N Pr mihi^D Pr faciet_{Fu1Akt} patri?^D ,
what if himself he had loved ?? what this one for me will he do for the father?
- [113] haec^A Pr ego^N Pr putābam_{ImpAkt} esse_{InfAkt} omnia^{AdjA} hūmānī^{AdjG} ingenī^G
these things I was thinking to be all of human of nature
- [114] mānsuētīque^{AdjGKon} animī^G officia.^A quid^N Pr multīs^{AdjAbl} moror?_{PräPas}
of gentle and of mind duties. why with many do I delay ??
- [115] egomet^N Pr quoque ejus^G causā^{Abl} in fūnus^A prōdeō,_{PräAkt}
I myself of her for the sake the funeral I go forth,
- [116] nīl^N Pr suspicāns^N PräAkt etiam^{Adv} malī.^G hem^{iij} quid^N Pr id^N Pr est?_{PräAkt} sciēs._{Fu1Akt}
nothing suspecting also of evil. ah what this is ?? you will know.
- [117] effertur:_{PräPas} īmus._{PräAkt} intereā^{Adv} inter mulierēs^A
is borne out; we go. meanwhile women
- [118] quae^N Pr ibi^{Adv} aderant_{ImpAkt} forte^{Adv} ūnam^{AdjA} aspicīō_{PräAkt} adulēscentalam^A
who there were present by chance one I catch sight of young girl
- [119] formā.^{Abl} . . bonā^{AdjAbl} fortasse.^{Adv} et^{Kon} vultū,^{Abl} Sōsia,^V
in form. good perhaps. and in face, Sosia,
- [120] adeō^{Adv} modestō,^{AdjAbl} adeō^{Adv} venustō^{AdjAbl} ut^{Kon} nīl^N Pr suprā.^{Adv}
so modest, so charming that nothing beyond.
- [121] quia^{Kon} tum^{Adv} mihi^D Pr lāmentārī_{InfPas} praeter cēterās^A
because then to me to lament the others
- [122] vīsast_{PerPas} et^{Kon} quia^{Kon} erat_{ImpAkt} fōrmā^{Abl} praeter cēterās^A
she seemed and because was in beauty the others
- [123] honestā^{AdjAbl} ac^{Kon} līberālī^{AdjAbl} accēdō_{PräAkt} ad pedisequās,^A
honourable and refined, I approach handmaids,
- [124] quae^N Pr sit_{PräKnjAkt} rogō:_{PräAkt} sorōrem^A esse_{InfAkt} ajunt_{PräAkt} Chrȳsidis.^G
who she may be I ask: sister to be they say of Chrysisc.
- [125] percussit_{PerAkt} īlicō^{Adv} animum.^A attātīj hoc^N Pr illud^N Pr est_{PräAkt}
struck straightway mind. ah this that is,
- [126] hinc^{Adv} illae^N Pr lacrumae,^N haec^N Pr illast^N Pr misericordia.^N
from here those tears, this that is pity.
- [127] [SOSIA LIBERTUS]: quam^{Adv} timeō_{PräAkt} quōrsum^{Adv} ēvādās!_{PräKnjAkt} fūnus^N interim^{Adv}
how I fear to what end you may turn out! the funeral meanwhile
- [128] [SIMO SENEX]: prōcēdit:_{PräAkt} sequimur;_{PräPas} ad sepulcrum^A vēnimus;_{PerAkt}
proceeds: we follow; the tomb we came;
- [129] in ignem^A impositast;_{PerPas} flētur._{PräPas} intereā^{Adv} haec^N Pr soror^N
the fire has been placed; is wept. meanwhile this sister
- [130] quam^A Pr dīxī_{PerAkt} ad flammam^A accessit_{PerAkt} imprūdentius,_{AdvKmp}
whom I said the flame she approached more rashly,
- [131] satis^{Adv} cum perīclō.^{Abl} ibi^{Adv} tum^{Adv} exanimātus^N _{PerPas} Pamphilus^N
enough danger. there then having been stunned Pamphilus
- [132] bene^{Adv} dissimulātum^A _{PerPas} amōrem^A et^{Kon} cēlātum^A _{PerPas} indicat:_{PräAkt}
well having been hidden love and having been concealed he reveals:
- [133] accurrit:_{PräAkt} median^{AdjA} mulierem^A complectitur:_{PräPas}
he runs up; the middle woman he embraces:
- [134] 'mea^{AdjN} Glycerium,'^V inquit_{PräAkt} 'quid^N Pr agis?_{PräAkt} cūr^{Adv} te^A Pr īs_{PräAkt} perditum?^A Spn '
'my Glycerium,' he says 'what are you doing ?? why you are you going to ruin?'
- [135] tum^{Adv} illa,^N Pr ut^{Kon} cōnsuētum^A _{PerPas} facile^{Adv} amōrem^A cernerēs,_{ImpKnjAkt}
then she, so that accustomed easily love you might discern,

- [136] rejēcīt_{PerAkt} sē^A_{Pr} in eum^A_{Pr} flēns^N_{PrÄkt} quam^{Adv} familiāriter!^{Adv}
she cast back herself him weeping how familiarly!
- [137] [SOSIA LIBERTUS]: quid^N_{Pr} aīs?_{PrÄkt} redeō_{PrÄkt} inde^{Adv} īrātus^{AdjN} atque_{Kon} aegrē^{Adv} ferēns;^N_{PrÄkt}
what do you say ?? I return thence angry and with difficulty bearing;
- [138] [SIMO SENEX]: nec_{Kon} satis^{Adv} ad objūrgandum^A_{Ger} causae.^G dīceret_{ImpKnjAkt}
nor enough scolding of cause. he might say
- [139] 'quid^N_{Pr} fēcī?_{PerAkt} quid^N_{Pr} commeruī_{PerAkt} aut_{Kon} peccāvī,_{PerAkt} pater?^V
'what have I done ?? what have I deserved or have I sinned, father?
- [140] quae^N_{Pr} sēsē^A_{Pr} in ignem^A inicere_{InfAkt} voluit_{PerAkt} prohibuī_{PerAkt}
she who herself the fire to throw willed, I prevented
- [141] servāvī.^I_{PerAkt} honesta^{AdjN} ūrātiōst.^N rēctē^{Adv} putās;_{PrÄkt}
I saved. honourable speech is. rightly you think;
- [142] [SOSIA LIBERTUS]: nam_{Kon} sī_{Kon} illum^A_{Pr} objūrgēs_{PrÄkt} vītae^G qui^N_{Pr} auxilium^A tulit_{PerAkt}
for if him you rebuke of life who help brought,
- [143] quid^N_{Pr} faciās_{PrÄkt} illī^D_{Pr} qui^N_{Pr} dederit_{Fu2Akt} damnum^A aut_{Kon} malum?^A
what would you do for that one who will have given damage or harm?
- [144] [SIMO SENEX]: vēnit_{PerAkt} Chremēs^N postrīdiē^{Adv} ad mē^A clāmitāns:^N_{PrÄkt}
came Chremes on the next day me shouting:
- [145] indignum^{AdjN} facinus;^N comperisse_{InfPerAkt} Pamphilum^A
unworthy deed; to have found out Pamphilus
- [146] prō uxōre^{Abl} habēre_{InfAkt} hanc^A_{Pr} peregrīnam.^{AdjA} ego^N_{Pr} illud^A_{Pr} sēdulō^{Adv}
wife to have this foreign. I that assiduously
- [147] negāre_{InfAkt} factum.^N ille^N_{Pr} īstat_{PrÄkt} factum.^N dēnique^{Adv}
to deny deed. he insists deed. finally
- [148] ita^{Adv} tum^{Adv} discēdō_{PrÄkt} ab illō,^{Abl}_{Pr} ut_{Kon} qui^N_{Pr} sē^A_{Pr} filiam^A
thus then I depart him, so that he who himself daughter
- [149] neget_{PrÄkt} datūrum.^A nōn tū^N_{Pr} ibi^{Adv} gnātum.^A . . ? nē haec^N_{Pr} quidem
he may deny about to give. you there the son. these
- [150] satis^{Adv} vehemēns^{AdjN} causa^N ad objūrgandum.^A Ger qui?^N_{Pr} cedo._{PrÄkt}
enough vehement cause scolding. how so ?? tell me.
- [151] 'tūte^N_{Pr} ipse^N_{Pr} hīs^{Abl}_{Pr} rēbus^{Abl} finem^A praescipstī_{PerAkt} pater?^V
'you yourself yourself to these matters an end you have pre scribed, father:
- [152] prope^{Adv} adest_{PrÄkt} cum aliēnō^{AdjAbl} mōre^{Abl} vīvendumst^N_{GdvFu1Pas} mihi:^D_{Pr}
near is at hand foreign custom to be lived for me:
- [153] sine_{PrÄlmvAkt} nunc^{Adv} meō^{AdjAbl} mē^A_{Pr} vīvere_{InfAkt} interēā^{Adv} modō.^{Abl}
allow now my me to live meanwhile way.'
- [154] [SOSIA LIBERTUS]: qui^N_{Pr} igitur relictus^N_{PerPas} est_{PrÄkt} objūrgandi^G Ger locus?^N
what left is of scolding place?
- [155] [SIMO SENEX]: sī_{Kon} propter amōrem^A uxōrem^A nōlet_{Fu1Akt} dūcere:_{InfAkt}
if love a wife will not want to marry:
- [156] ea^N_{Pr} prīmum^{Adv} ab illō^{Abl}_{Pr} animum^A advortenda^N_{GdvFu1Pas} injūriast;^N
this first that man mind to be turned toward wrong is;
- [157] et_{Kon} nunc^{Adv} id^A_{Pr} operam^A dō,_{PrÄkt} ut_{Kon} per falsās^{AdjA} nūptiās^A
and now this effort I give, so that false wedding
- [158] vēra^{AdjN} objūrgandi^G Ger causa^N sit,_{PrÄkt} sī_{Kon} dēneget;_{PrÄkt}
true of scolding cause may be, if he may deny;
- [159] simul^{Adv} scelerātus^{AdjN} Dāvus^N sī_{Kon} quid^N_{Pr} cōsili^G
at the same time wicked Davus if anything of plan
- [160] habet,_{PrÄkt} ut_{Kon} cōsūmat_{PrÄkt} nunc^{Adv} cum_{Kon} nīl^N_{Pr} obsint_{PrÄkt} dolī;^N
he has, so that he may use up now when nothing may hinder tricks;
- [161] quem^A_{Pr} ego^N_{Pr} crēdō_{PrÄkt} manibus^{Abl} pedibusque^{AblKon} obnīxē^{Adv} omnia^{AdjA}
whom I believe with hands feet and strenuously all things

- [162] factūrum, ^A_{Fu1Akt} magis^{AdvKmp} id^A_{Pr} adeō^{Adv} mihi^D_{Pr} ut^{Kon} incommodet_{PräKnjAkt}
about to do, more this to that degree for me that he may trouble
- [163] quam^{Kon} ut^{Kon} obsequātur_{PräKnjPas} gnātō^D quāpropter?^{Adv} rogās?_{PräAkt}
than that he may comply to the son. for which reason ?? do you ask ??
- [164] mala^{AdjN} mēns,^N malus^{AdjN} animus.^N quem^A_{Pr} quidem ego^N_{Pr} sī^{Kon} sēnsērō_{Fu2Akt} . . .
bad mind, bad spirit. whom I if I will have perceived.
- [165] sed^{Kon} quid^N_{Pr} opus_{PräAkt} verbis?^{Abl} sīn^{Kon} ēveniat_{PräKnjAkt} quod^N_{Pr} volō_{PräAkt}
but what need is by words? but if it may turn out what I want,
- [166] in Pamphilo^{Abl} ut^{Kon} nīl^N_{Pr} sit_{PräKnjAkt} morae,^G restat_{PräAkt} Chremēs^N
Pamphilus that nothing may be of delay, remains Chremes
- [167] cui^D_{Pr} mi^D_{Pr} expūrgandus^N_{GdvFu1Pas} est:_{PräAkt} et^{Kon} spērō_{PräAkt} cōfore_{InfAkt}.
for whom for me to be cleared is: and I hope to turn out.
- [168] nunc^{Adv} tuumst^{AdjN} officium^N hās^A_{Pr} bene^{Adv} ut^{Kon} assimulēs_{PräKnjAkt} nūptiās,^A
now your duty these well that you may simulate wedding,
- [169] perterrefaciās_{PräKnjAkt} Dāvum,^A observēs_{PräKnjAkt} filium^A
you may frighten thoroughly Davus, you may watch son
- [170] quid^N_{Pr} agat,_{PräKnjAkt} quid^N_{Pr} cum illō^{Abl}_{Pr} cōsili^G captet._{PräKnjAkt} sat^{Adv} est:_{PräAkt}
what he may do, what that man of plan he may grasp. enough is:
- [171] [SOSIA LIBERTUS]: cūrābō_{Fu1Akt} eāmus_{PräKnjAkt} nūnciam^{Adv} intrō:_{Adv} ī_{PräImvAkt} prae,_{Adv} sequar._{Fu1Pas}
I will take care. let us go right now inside: go ahead, I will follow.

Simo Davus

- [172] [SIMO SENEX]: Nōn dubiumst^N quīn^{Kon} uxōrem^A nōlit_{PräKnjAkt} filius;^N
doubt is but that a wife he may not want the son;
- [173] ita^{Adv} Dāvum^A modo^{Adv} timēre_{InfAkt} sēnsī,_{PerAkt} ubi^{Kon} nūptiās^A
so Davus just now to fear I perceived, when wedding
- [174] futūrās^A_{Fu1Akt} esse_{InfAkt} audīvit._{PerAkt} sed^{Kon} ipse^N_{Pr} exit_{PräAkt} forās.^{Adv}
about to be to be he heard. but himself goes out outside.
- [175] [DAVUS SERVUS]: mīrābar_{ImpPas} hoc^A_{Pr} sī^{Kon} sīc^{Adv} abīret_{ImpKnjAkt} et^{Kon} erī^G semper^{Adv} lēnitās^N
I was wondering this if thus he might depart and of the master always gentleness
- [176] verēbar_{ImpPas} quōrsūm^{Adv} ēvāderet._{ImpKnjAkt}
I was fearing to what end he might turn out.
- [177] qui^N_{Pr} postquam^{Kon} audierat_{PlqAkt} nōn datum^N_{PerPas} īrī_{InfPas} filiō^D uxōrem^A suō,_{AdjD}
who after he had heard given to be about to be to the son a wife his own,
- [178] numquam^{Adv} cuiquam^D_{Pr} nostrum^G_{Pr} verbum^A fēcit_{PerAkt} neque^{Kon} id^A_{Pr} aegrē^{Adv} tulit._{PerAkt}
never to anyone of us a word he made nor this with difficulty he bore.
- [179] [SIMO SENEX]: at^{Kon} nūnc^{Adv} faciet_{Fu1Akt} neque,^{Kon} ut^{Kon} opīnor,_{PräPas} sine tuō^{AdjAbl} magnō^{AdjAbl} malō._{Abl}
but now he will do nor, as I suppose, your great harm.
- [180] [DAVUS SERVUS]: id^N_{Pr} voluit_{PerAkt} nōs^A_{Pr} sīc^{Adv} necopīnantīs^A_{PräAkt} dūcī_{InfPas} falsō^{AdjAbl} gaudiō,_{Abl}
this he willed us thus not expecting to be led false joy,
- [181] spērantīs^A_{PräAkt} jam^{Adv} āmōtō^{Abl}_{PerPas} metū,_{Abl} interōscitantīs^A_{PräAkt} opprimī_{InfPas}
hoping already having been removed with fear, questioning constantly to be crushed,
- [182] ne esset_{ImpKnjAkt} spatium^N cōgitandi^G_{Ger} ad disturbādās^A_{GdvFu1Pas} nūptiās:^A
there might be room of thinking to be disrupted wedding:
- [183] astūtē.^{Adv} carnufex^N quae^N_{Pr} loquitur?_{PräPas} erus^N est_{PräAkt} neque^{Kon} prōvīderam._{PlqAkt}
shrewdly. hangman what he speaks? master is nor I had foreseen.
- [184] [SIMO SENEX]: Dāve.^V hem^{ij} quid^N_{Pr} est?_{PräAkt} echo^{ij} dum ad mē.^A_{Pr} quid^N_{Pr} hic^N_{Pr} vult?_{PräAkt} quid^N_{Pr} aīs?_{PräAkt}
Davus. ah what is? hey me. what this one wants? what do you say?
quā^{Abl}_{Pr} dē rē^{Abl} rogās?_{PräAkt}
which matter? do you ask ??

- [185] meum^{AdjA} gnātūm^A rūmor^N est_{PräAkt} amāre._{InfAkt} id^N_{Pr} populus^N cūrat_{PräAkt} scīlicet.
my son rumour is to love. this the people cares
- [186] hoccin^A_{Pr} agis_{PräAkt} an^{Kon} nōn? ego^N_{Pr} vērō istūc.^A_{Pr} sed^{Kon} nunc^{Adv} ea^A_{Pr} mē^A_{Pr} exquīrere_{InfAkt}
this ? do you do or I that. but now these things me to ask out
- [187] inīqui^{AdjG} patris^G est;_{PräAkt} nam quod^N_{Pr} antehāc^{Adv} fēcit_{PerAkt} nīl^N_{Pr} ad mē^A_{Pr} attinet._{PräAkt}
of unjust father is; what before now he did nothing me pertains.
- [188] dum^{Kon} tempus^N ad eam^A_{Pr} rem^A tulit,_{PerAkt} sīvī_{PerAkt} animum^A ut^{Kon} explēret_{ImpKnjAkt} suum;^{AdjA}
while time that matter brought, I allowed mind that he might fulfil his own;
- [189] nunc^{Adv} hic^N_{Pr} diēs^N aliam^{AdjA} vītam^A dēfert,_{PräAkt} aliōs^{AdjA} mōrēs^A postulat;_{PräAkt}
now this day another life brings, other customs demands:
- [190] dehinc^{Adv} postulō_{PräAkt} sīve^{Kon} aequumst^N tē^A_{Pr} ōrō,_{PräAkt} Dāve,^V ut^{Kon} redeat_{PräKnjAkt} jam^{Adv} in viam.^A
then I demand or if fair is you I ask, Davus, that he may return now the way.
- [191] hoc^N_{Pr} quid^N_{Pr} sit?_{PräKnjAkt} omnēs^{AdjN} qui^N_{Pr} amant_{PräAkt} graviter^{Adv} sibi^D_{Pr} darī_{InfPas} uxōrem^A
this what may be? all who love seriously for themselves to be given a wife
ferunt._{PräAkt} they bear.
- [192] [DAVUS SERVUS]: ita^{Adv} ajunt._{PräAkt} tum^{Adv} sīquis^N_{Pr} magistrum^A cēpit_{PerAkt} ad eam^A_{Pr} rem^A improbum,^{AdjA}
so they say. then if anyone a guide took that matter wicked,
- [193] [SIMO SENEX]: ipsum^A_{Pr} animum^A aegrōtūm^{AdjA} ad dēteriōrem^{AdjA} partem^A plērumque^{Adv} applicat._{PräAkt}
the very mind sick worse part for the most part he applies.
- [194] [DAVUS SERVUS]: nōn hercle^{ij} intellegō._{PräAkt} nōn? hem.^{ij} nōn: Dāvus^N sum,_{PräAkt} nōn Oedipus.^N
by Hercules I understand. ah. Davus I am, Oedipus.
- [195] [SIMO SENEX]: nempe ergō aperte^{Adv} vīs_{PräAkt} quae^N_{Pr} restant_{PräAkt} mē^A_{Pr} loquī?_{InfPas} sānē quidem.
openly you wish which things remain me to speak?
- [196] sī^{Kon} sēnsērō_{Fu2Akt} hodiē^{Adv} quicquam^A_{Pr} in hīs^{Abl}_{Pr} tē^A_{Pr} nūptīs^{Abl}
if I will have perceived today anything these you wedding
- [197] fallāciae^G cōnārī_{InfPas} quō^{Kon} fiant_{PräKnjAkt} minus,^{AdvKmp}
of trickery to try so that they may become less,
- [198] aut^{Kon} velle_{InfAkt} in eā^{Abl}_{Pr} rē^{Abl} ostendī_{InfPas} quam^{Adv} sīs_{PräKnjAkt} callidus,^{AdjN}
or to wish that matter to be shown how you may be clever,
- [199] verberibus^{Abl} caesum^A_{PerPas} tē^A_{Pr} in pistrīnum,^A Dāve,^V dēdam_{Fu1Akt} usque^{Adv} ad necem,^A
with beatings having been beaten you the mill, Davus, I will hand over all the way death,
- [200] eā^{Abl}_{Pr} lēge^{Abl} atque^{Kon} ömine^{Abl} ut,_{Kon} sī^{Kon} tē^A_{Pr} inde^{Adv} exēmerim,_{PerKnjAkt} ego^N_{Pr} prō
with that condition law and omen such that, if you from there I may have removed, I
tē^{Abl}_{Pr} molam._{Fu1Akt}
you I will grind.
- [201] quid,^N_{Pr} hoc^A_{Pr} intellexī?_{PerAkt} an^{Kon} nōndum^{Adv} etiam^{Adv} nē hoc^A_{Pr} quidem? immō callidē:^{Adv}
what, this have you understood? or not yet also this cleverly:
- [202] [DAVUS SERVUS]: ita^{Adv} aperte^{Adv} ipsam^{AdjA} rem^A modo^{Adv} locutus^N_{PerPas} nīl^N_{Pr} circum itiōne^{Abl} ūsus^N_{PerPas} ēs._{PerAkt}
so openly very thing just now having spoken, nothing going about having used you have.
- [203] ubiñs^{Adv} facilius^{AdvKmp} passus^N_{PerPas} sim_{PräKnjAkt} quam^{Kon} in hāc^{Abl}_{Pr} rē^{Abl} mē^A_{Pr} dēlūdier._{InfPas}
anywhere more easily having endured I may be than this matter me to be fooled.
- [204] [DAVUS SERVUS]: bona^{AdjA} verba,^A quaeſō!_{PräAkt} irrīdēs?_{PräAkt} nīl^N_{Pr} mē^A_{Pr} fallis._{PräAkt} ēdīcō_{PräAkt} tibi:^D_{Pr}
good words, please! do you mock ?? nothing me you deceive. I declare to you:
- [205] [SIMO SENEX]: nē temere^{Adv} faciās;_{PräKnjAkt} neque^{Kon} tū^N_{Pr} haud dīcās_{PräKnjAkt} tibi^D_{Pr} nōn praedictum:^N_{PerPas}
rashly you do; and not you you say to you fore told:
cavē!_{PrälmvAkt} beware!

Davus

- [206] [DAVUS SERVUS]: Enimvērō, Dāve,^V nīl^N_{Pr} locīst_{PräAkt} sēgnitiae^G neque^{Kon} socordiae,^G
Davus, nothing there is room of sloth and not of dullness,
- [207] quantum^{Adv} intellēxī_{PerAkt} modo^{Adv} senis^G sententiam^A dē nūptiis:^{Abl}
as far as I have understood just now of the old man opinion the wedding:
- [208] quae^N_{Pr} sī^{Kon} nōn āstū^{Abl} prōvidentur,_{PräPas} mē^A_{Pr} aut^{Kon} erum^A pessum^{Adv} dabunt._{Fu1Akt}
which if by craft are provided for, me or the master to ruin they will put.
- [209] nec^{Kon} quid^N_{Pr} agam_{PräKnjAkt} certumst,_{PräAkt} Pamphilumne^A_{Pr} adjūtem_{PräKnjAkt} an^{Kon} auscultem_{PräKnjAkt}
and not what I may do is certain, Pamphilus ? I may assist or I may obey
senī.^D
- [210] si^{Kon} illum^A_{Pr} relinquō,_{PräAkt} ejus^G_{Pr} vītae^G timeō;_{PräAkt} sīn^{Kon} opitulōr,_{PräAkt} hujus^G_{Pr} minās,^A
if him I leave, of him of life I fear; but if I help, of this threats,
- [211] cui^D_{Pr} verba^A dare_{InfAkt} difficilest:_{PräAkt} prīmum^{Adv} jam^{Adv} dē amōre^{Abl} hoc^{Abl} comperit;_{PerAkt}
to whom words to give is difficult: first already love this he has found out;
- [212] mē^A_{Pr} īfēnsus^{AdjN} servat_{PräAkt} nēquam^{AdjA} faciam_{PräKnjAkt} nūptiis^{Abl} fallāciam.^A
me hostile he watches worthless I may make at the wedding trickery.
- [213] si^{Kon} sēnserit,_{PerKnjAkt} periī:_{PerAkt} aut^{Kon} sī^{Kon} lubitum^A_{Spn} fuerit,_{Fu2Akt} causam^A
if he may have perceived, I have perished: or if pleasing will have been, a pretext
cēperit_{Fu2Akt} he will have taken
- [214] quō^{Adv} jūre^{Abl} quāque^{AbiKon}_{Pr} injūriā^{Abl} praecipitem^{AdjA} in pistrīnum^A dabit._{Fu1Akt}
by what right law and by what wrong injury headlong the mill he will throw.
- [215] ad haec^A_{Pr} mala^A hoc^N_{Pr} mi^D_{Pr} accēdit_{PräAkt} etiam:^{Adv} haec^N_{Pr} Andria,^N
these evils this to me accrues also: this Andrian,
- [216] si^{Kon} ista^N_{Pr} uxor^N sīve^{Kon} amīcast,_{PräAkt} grāvida^{AdjN} ē Pamphilōst._{PrPräAkt}
if that wife or if is a girlfriend, pregnant Pamphilus is.
- [217] audīreque^{Kon} eōrumst^G_{PrPräAkt} operaē^G pretium^N audāciam^A
to hear and of them is of effort worth boldness
- [218] (nam^{Kon} incepitiōst^N_{PräAkt} āmentium,^{AdjG} haud amantium):^G_{PräAkt}
(for the beginning is of madmen, of lovers):
- [219] quidquid^N_{Pr} peperisset_{PlqKnjAkt} dēcrēvērunt_{PerAkt} tollere._{InfAkt}
whatever she might have given birth they have decided to raise.
- [220] et^{Kon} fingunt_{PräAkt} quandam^{AdjA} inter sē^A_{Pr} nunc^{Adv} fallāciam^A
and they fabricate a certain themselves now trick
- [221] cīvem^A Atticam^{AdjA} esse_{InfAkt} hanc:^A_{Pr} 'fuit_{PerAkt} ōlim^{Adv} quīdam^N_{Pr} senex^N
a citizen Attic to be this: 'there was once a certain old man
- [222] mercātor;^N nāvem^A is^N_{Pr} frēgit_{PerAkt} apud Andrum^A īnsulam;^A
merchant; ship he broke Andros island;
- [223] is^N_{Pr} obiit_{PerAkt} mortem.^A ibi^{Adv} tum^{Adv} hanc^A_{Pr} ējectam^A_{PerPas} Chrȳsidis^G
he met death.' there then this having been cast out of Chrysis
- [224] patrem^A recēpisse_{InfPerAkt} orbam^{AdjA} parvam.^{AdjA} fābulae!^N
father to have taken in bereft small. stories!
- [225] mīquidem^D_{Pr} hercle^{ij} nōn fit_{PräAkt} vērī^G simile,^{AdjN} atque^{Kon} ipsīs^D_{Pr} commentum^N placet._{PräAkt}
to me indeed by Hercules it becomes of truth like; and also to them the fabrication pleases.
- [226] sed^{Kon} Mȳsis^N ab eā^{Abl}_{Pr} ēgreditur._{PräAkt} at^{Kon} ego^N_{Pr} hinc^{Adv} mē^A_{Pr} ad forum^A ut^{Kon}
but Mysis her goes out. but I from here me forum so that
- [227] conveniam_{PräKnjAkt} Pamphilum,^A_{Pr} nē dē hāc^{Abl}_{Pr} rē^{Abl} pater^N imprūdentem^{AdjA} oppratim._{PräKnjAkt}
I may meet Pamphilus, this matter father unwary may overtake.

Mysis

- [228] [MYSIS ANCILLA]: Audīvī_{PerAkt} Archylis,^V jamdūdum:^{Adv} Lesbiam^A_{Pr} addūcī_{InfPas} jubēs._{PrAkt}
I have heard, Archylis, long ago: Lesbia to be brought you order.
- [229] sānē^{Adv} polīj illa^N_{Pr} tēmulentast^{AdjN}_{PrAkt} mulier^N et^{Kon} temerāria^{AdjN}
truly by Pollux she is drunken woman and rash
- [230] nec^{Kon} satis^{Adv} digna^{AdjN} cui^D_{Pr} committās_{PrAkt} prīmō^{AdjAbl} partū^{Abl} mulierem.^A
and not sufficiently worthy to whom you may entrust at the first birth woman.
- [231] tamen^{Adv} eam^A_{Pr} addūcam?_{Fu1Akt} importūnitātem^A spectātē_{PrälmvAkt} aniculae^G
however her I will bring? importunity look of the little old woman
- [232] quia^{Kon} compōtrīx^N ejus^G_{Pr} est._{PrAkt} dī,^V date_{PrälmvAkt} facultātem^A obsecrō_{PrAkt}
because drinking companion of her is. o gods, grant opportunity I beseech
- [233] huic^D_{Pr} pariendi^G_{Ger} atque^{Kon} illi^D_{Pr} in aliīs^{AdjAbl} potius^{Adv} peccandi^G_{Ger} locum.^A
to this of giving birth and to that other things rather of doing wrong place.
- [234] sed^{Kon} quidnam^N_{Pr} Pamphilum^A_{Pr} exanimātūm^A_{PerPas} videō?_{PrAkt} vereor_{PrPas} quid^N_{Pr} siet._{PrAkt}
but what indeed Pamphilus having been stunned I see? I fear what it may be.
- [235] opperiar,_{PrKnjPas} ut^{Kon} sciam_{PrKnjAkt} num quidnam^N_{Pr} haec^N_{Pr} turba^N trīstitiae^G afferat._{PrKnjAkt}
I may wait, so that I may know num anything indeed this crowd of sadness may bring.

Pamphilus Mysis

- [236] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Hoccinest^N_{PrPrAkt} hūmānum^{AdjN} factū^{Abl}_{Spn} aut^{Kon} inceptū?^{Abl}_{Spn} hoccin^N_{Pr} officium^N
this then is human to do or to undertake? this then duty
of a father?
- [237] [MYSIS ANCILLA]: quid^N_{Pr} illud^N_{Pr} est?_{PrAkt} prō deum^G fidem^A quid^N_{Pr} est,_{PrAkt} si^{Kon} haec^N_{Pr} nōn
what that is? of the gods protection faith what is, if this
contumēlast?^N_{PrAkt} is an insult?
- [238] [PAMPHILUS ADULESCENS]: uxōrem^A décrērat_{PlqAkt} dare_{InfAkt} sēsē^A_{Pr} mī^D_{Pr} hodiē:^{Adv} nōnne oportuit_{PerAkt}
a wife he had decided to give himself to me today: it was proper
- [239] praeſcisse_{InfPerAkt} mē^A_{Pr} ante?^{Adv} nōnne prius^{AdvKmp} communicātūm^A_{PerPas}
to have known beforehand me before? sooner having been shared
oportuit?_{PerAkt} it was proper?
- [240] [MYSIS ANCILLA]: miseram^{AdjA} mē,^A_{Pr} quod^A_{Pr} verbum^A audiō!_{PrAkt}
wretched me, what word I hear!
- [241] [PAMPHILUS ADULESCENS]: quid?^N_{Pr} Chremēs,^N qui^N_{Pr} dēnegārat_{PlqAkt} sē^A_{Pr} commissūrum^A_{Fu1Akt} mihi^D_{Pr}
what? Chremes, who had denied himself about to entrust to me
- [242] gnātam^A_{Pr} suam^{AdjA} uxōrem,^A id^A_{Pr} mūtāvit_{PerAkt} quia^{Kon} mē^A_{Pr} immūtātūm^A_{PerPas}
daughter his own a wife, this has changed because me having been changed
videt?_{PrAkt} he sees?
- [243] itane^{Adv} obstinātē^{Adv} operam^A dat_{PrAkt} ut^{Kon} mē^A_{Pr} ā Glyceriō^{Abl} miserūm^{AdjA}
so ? obstinately effort he gives so that me Glycerium wretched
abstrahat?_{PrKnjAkt} he may drag away?
- [244] quod^{Kon} si^{Kon} fit_{PrAkt} pereō_{PrAkt} funditus.^{Adv}
but if it happens I perish utterly.
- [245] adeōn^{Adv} hominem^A esse_{InfAkt} invenustum^{AdjA} aut^{Kon} īfēlīcem^{AdjA} quemquam^A_{Pr}
to such a degree ? a man to be unattractive or unlucky anyone
ut^{Kon} ego^N_{Pr} sum!_{PrAkt}
that I am!
- [246] prō deum^G atque^{Kon} hominum^G fidem!^A
of the gods and of men faith!

- [247] nūllōn^{AdjAbl} ego^N Pr Chremētis^G pactō^{Abl} affīnitātem^A effugere_{InfAkt} poterō? _{Fu1Akt}
in no way ? I of Chremes by way affinity relationship to escape I will be able?
- [248] quot^{Abl} Pr modis^{Abl} contemptus^N PerPas sprētus!^N PerPas facta^N PerPas trānsacta^N PerPas
in how many ways despised scorned! things done completed
omnia. ^{AdjN} hem^{ij}
- [249] repudiātus^N PerPas repetor. _{PräPas} quam^{Adv} ob rem?^A nisi^{Kon} si^{Kon} id^N Pr est_{PräAkt} quod^N Pr
rejected I am recalled. for which thing? unless if this is which
suspicor: _{PräAkt}
I suspect:
- [250] aliquid^N Pr mōnstri^G alunt: _{PräAkt} ea^N Pr quoniam^{Kon} nēminī^D Pr obtrūdī_{InfPas} potest, _{PräAkt}
something of portent they foster: this since to no one to be thrust upon is able,
- [251] ītur_{PräPas} ad mē. ^A Pr ḥrātiō^N haec^N Pr mē^A Pr miseram^{AdjA} exanimāvit_{PerAkt} metū. ^{Abl}
it is gone me. speech this me wretched has stunned with fear.
- [252] nam quid^N Pr ego^N Pr dīcam_{PräKnjAkt} dē patre?^{Abl} āh^{ij}
what I should say the father? ah
- [253] tantamne^{AdjA} rem^A tam^{Adv} nēlegenter^{Adv} agere! _{InfAkt} praeteriēns^N _{PräAkt} modo^{Adv}
so great ? thing so negligently to do! passing by just now
- [254] mi^D Pr apud forum^A 'uxor^N tibi^D Pr dūcendast, ^N _{GdvFu1Pas} Pamphile,^V hodiēi^{Adv} inquit: _{PräAkt}
to me the forum 'wife for you must be married, Pamphilus, today he says:
'parā,' _{PrälmvAkt}
'get ready,
- [255] abi_{PrälmvAkt} domum.^A id^N Pr mihi^D Pr vīsust^N PerPas dīcere_{InfAkt} 'abi_{PrälmvAkt} citō^{Adv} ac^{Kon}
go away home.' that to me has seemed to say 'go away quickly and
suspende_{PrälmvAkt} tē. ^A Pr
hang yourself.'
- [256] obstipuī. _{PerAkt} cēnsēn_{PräAkt} mē^A Pr verbum^A potuisse_{InfPerAkt} ūllum^{AdjA} prōloquī? _{InfAkt} aut^{Kon}
I was stunned. do you think ? me a word to have been able any to speak out? or
- [257] ūllam^{AdjA} causam, ^A ineptam^{AdjA} saltem^{Adv} falsam^{AdjA} inīquam?^{AdjA} obmūtuī. _{PerAkt}
any cause pretext, foolish at least false unjust? I fell silent.
- [258] quod^{Kon} si^{Kon} ego^N Pr rescīsem_{PlqKnjAkt} id^A Pr prius, _{AdvKmp} quid^N Pr facerem_{ImpKnjAkt} sīquis^N Pr
but if I had found out this earlier, what I would do if anyone
nunc^{Adv} mē^A Pr roget: _{PräKnjAkt}
now me may ask:
- [259] aliquid^N Pr facerem_{ImpKnjAkt} ut^{Kon} hoc^A Pr nē facerem_{ImpKnjAkt} sed^{Kon} nunc^{Adv} quid^N Pr
something I would do so that this I would do. but now what
prīmū^{Adv} exsequar? _{PräKnjAkt}
first I may carry out?
- [260] tot^{AdjN} mē^A Pr impeditunt_{PräAkt} cūrae, ^N quae^N Pr meum^{AdjA} animū^A dīvorsae^{AdjN} trahunt: _{PräAkt}
so many me hinder cares, which my mind diverse drag:
- [261] amor, ^N misericordia^N hujus, ^G Pr nūptiārum^G sollicitatiō, ^N
love, pity of this, of the wedding anxiety,
- [262] tum^{Adv} patris^G pudor, ^N qui^N Pr mē^A Pr tam^{Adv} lēnī^{AdjAbl} passus^N PerPas est_{PräAkt}
then of the father sense of honor, who me so gentle having allowed is
animō^{Abl} usque^{Adv} adhūc^{Adv}
in mind continuously until now
- [263] quae^N Pr meō^{AdjAbl} cumque animō^{Abl} lubitumst^N PerPas facere. _{InfAkt} eīne^D Pr ego^N Pr ut^{Kon}
which things to my mind it has seemed good to do. to him ? I that
advorser? _{PräKnjAkt} ei^{ij} mihi! ^D Pr
I may oppose? ah to me!
- [264] incertumst_{PräAkt} quid^N Pr agam. _{PräKnjAkt} misera^{AdjN} timeō_{PräAkt} 'incertum'^{AdjN} hoc^N Pr
it is uncertain what I may do. wretched I fear 'uncertainty' this
quōrsus^{Adv} accidat. _{PräKnjAkt}
to what end may happen.

- [265] [MYSIS ANCILLA]: sed^{Kon} nunc^{Adv} peropust^N_{PräAkt} aut^{Kon} hunc^A_{Pr} cum ipsā^{Abl}_{Pr} aut^{Kon} dē illā^{Abl}_{Pr} aliquid^N_{Pr} mē^A_{Pr}
but now there is great need either this man herself or that woman something me
advorsum hunc^A_{Pr} loquī:_{InfAkt} this man to speak:
- [266] dum^{Kon} in dubiōst^{AdjAbl}_{PräAkt} animus,^N paulō^{Abl} mōmentō^{Abl} hūc^{Adv} vel^{Kon} illūc^{Adv} impellitur._{PräPas}
while doubt is mind, by a little by a moment this way or that way is driven.
- [267] [PAMPHILUS ADULESCENS]: quis^N_{Pr} hic^{Adv} loquitur?_{PräAkt} Mysis,^N salvē._{PrälmvAkt} ōjj salvē,_{PrälmvAkt} Pamphile.^V quid^N_{Pr}
who here speaks? Mysis, greetings. o greetings, Pamphilus. what agit?_{PräAkt} rogās?_{PräAkt} does? do you ask?
- [268] [MYSIS ANCILLA]: labōrat_{PräAkt} ē dolōre^{Abl} atque^{Kon} ex hōc^{Abl}_{Pr} misera^{AdjN} sollicitast,^N_{PräAkt} diem^A
suffers pain and this wretched is anxious, the day
- [269] quia^{Kon} ūlim^{Adv} in hunc^A_{Pr} sunt_{PräAkt} cōnstitūtae^N_{PerPas} nūptiae.^N tum^{Adv} autem hoc^A_{Pr} timet,_{PräAkt}
because once this day are having been set the wedding. then this she fears,
- [270] nē dēserās_{PräKnjAkt} sē.^A_{Pr} egone^N_{Pr} istūc^A_{Pr} cōnārī_{InfAkt} queam?_{PräKnjAkt}
you may desert her. I ? that to attempt I may be able?
- [271] [PAMPHILUS ADULESCENS]: egon^N_{Pr} propter mē^A_{Pr} illam^A_{Pr} dēcipī_{InfPas} miseram^{AdjA} sinam,_{Fu1Akt}
I ? me her to be deceived wretched I will allow,
- [272] quae^N_{Pr} mihi^D_{Pr} suum^{AdjA} animum^A atque^{Kon} omnem^{AdjA} vītam^A crēdit,_{PerAkt}
who to me her own mind and whole life has entrusted,
- [273] quam^A_{Pr} ego^N_{Pr} animō^{Abl} ēgregiē^{Adv} cāram^{AdjA} prō uxōre^{Abl} habuerim?_{PerKnjAkt}
whom I in mind excellently dear wife I may have held?
- [274] bene^{Adv} et^{Kon} pudīcē^{Adv} ejus^G_{Pr} doctum^A_{PerPas} atque^{Kon} ēductum^A_{PerPas} sinam_{Fu1Akt}
well and modestly of her having been taught and having been brought up I will allow
- [275] coāctum^A_{PerPas} egestātē^{Abl} ingenium^A immūtāri?_{InfPas}
having been compelled by poverty character to be changed?
- [276] nōn faciam._{Fu1Akt} haud verear_{PräKnjAkt} si^{Kon} in tē^{Abl}_{Pr} sōlō^{AdjAbl} sit_{PräKnjAkt} situm;^N_{PerPas}
I will do. I would fear if you alone it may be placed;
- [277] [MYSIS ANCILLA]: sed^{Kon} vim^A ut^{Kon} queās_{PräKnjAkt} ferre._{InfAkt} adeōn^{Adv} mē^A_{Pr} ignāvum^{AdjA} putās,_{PräAkt}
but force that you may be able to bear. so much ? me cowardly do you think,
- [278] [PAMPHILUS ADULESCENS]: adeōn^{Adv} porrō^{Adv} ingrātum^{AdjA} aut^{Kon} inhūmānum^{AdjA} aut^{Kon} ferum, AdjA
so much ? further ungrateful or inhuman or wild,
- [279] ut^{Kon} neque^{Kon} mē^A_{Pr} cōnsuētūdō^N neque^{Kon} amor^N neque^{Kon} pudor^N
that nor me habit nor love nor shame
- [280] commoveat_{PräKnjAkt} neque^{Kon} commoneat_{PräKnjAkt} ut^{Kon} servem_{PräKnjAkt} fidem?^A
may move nor may remind that I may keep faith promise?
- [281] [MYSIS ANCILLA]: ūnum^{AdjA} hoc^A_{Pr} sciō,_{PräAkt} hanc^A_{Pr} meritam^A_{PerPas} esse_{InfAkt} ut^{Kon} memor^{AdjN} essēs_{ImpKnjAkt} sui.^G_{Pr}
one thing I know, this woman having deserved to be that mindful you might be of her.
- [282] [PAMPHILUS ADULESCENS]: memor^{AdjN} essem?_{ImpKnjAkt} ōjj Mysis^V Mysis,^V etiam^{Adv} nunc^{Adv} mihi^D_{Pr}
mindful might I be ?? o Mysis Mysis, also now for me
- [283] scrip̄ta^N_{PerPas} illa^N_{Pr} dicta^N_{PerPas} sunt_{PräAkt} in animō^{Abl} Chr̄ysidis^G
written things those said things are the mind of Chrysis
- [284] dē Glyceriō.^{Abl} jam^{Adv} fermē^{Adv} moriēns^N_{PräAkt} mē^A_{Pr} vocat:_{PräAkt}
Glycerium. now almost dying me calls:
- [285] accessi;_{PerAkt} vōs^N_{Pr} sēmōtae:^N_{PerPas} nōs^N_{Pr} sōlī:^{AdjN} incipit_{PräAkt}
I approached; you set apart: we alone: she begins
- [286] 'mī^{AdjV} Pamphile,^V hujus^G_{Pr} fōrmam^A atque^{Kon} aetātem^A vidēs,_{PräAkt}
'my Pamphilus, of this beauty and age you see,
- [287] nec^{Kon} clam^{Adv} tē^A_{Pr} est_{PräAkt} quam^{Adv} illī^D_{Pr} nunc^{Adv} utraeque^N_{Pr} inūtilēs^{AdjN}
nor unknown to you is how to her now both useless
- [288] et^{Kon} ad pudicitiam^A et^{Kon} ad rem^A tūtandam^A_{GdvFulPas} sient._{PräKnjAkt}
and chastity and the affair to be protected may be.

[289] quod^{Kon} ego^N_{Pr} per hanc^A_{Pr} tē^A_{Pr} dexteram^A et^{Kon} genium^A tuum,^{AdjA}
which I this your right hand and guardian spirit your,

[290] per tuam^{AdjA} fidem^A perque^{Kon} hujus^G_{Pr} sōlitūdinem^A
your faith of this solitude

[291] tē^A_{Pr} obtestor_{PräAkt} nē abs tē^{Abl}_{Pr} hanc^A_{Pr} sēgregēs_{PräKnjAkt} neu^{Kon} dēserās,_{PräKnjAkt}
you I beseech you this one you separate and not you desert.

[292] sī^{Kon} tē^A_{Pr} in germāni^G frātris^G dīlēxī_{PerAkt} locō^{Abl}
if you of full of brother I loved place

[293] sīve^{Kon} haec^N_{Pr} tē^A_{Pr} sōlum^{Adv} semper^{Adv} fēcit_{PerAkt} maximī^G
or if this woman you alone always esteemed of greatest

[294] seu^{Kon} tibi^D_{Pr} mōrigera^{AdjN} fuit_{PerAkt} in rēbus^{Abl} omnibus,_{AdjAbl}
or if for you compliant was things all,

[295] tē^A_{Pr} isti^D_{Pr} virum^A dō,_{PräAkt} amīcum^A tūtōrem^A patrem;^A
you to that woman as a husband I give, a friend a protector a father;

[296] bona^A nostra^{AdjA} haec^A_{Pr} tibi^D_{Pr} permittō_{PräAkt} et^{Kon} tuae^{AdjD} mando_{PräAkt} fidē.^{Abl}
goods our these to you I entrust and to your I command faith.'

[297] hanc^A_{Pr} mi^D_{Pr} in manum^A dat;_{PräAkt} mors^N continuō^{Adv} ipsam^A_{Pr} occupat._{PräAkt}
this one to me the hand gives; death immediately her herself seizes.

[298] accēpī:_{PerAkt} acceptam^A_{PerPas} servābō._{Fu1Akt} ita^{Adv} spērō_{PräAkt} quidem.
I received: having been received I will keep. so I hope

[299] sed^{Kon} cūr^{Adv} tū^N_{Pr} abīs_{PräAkt} ab illā?^{Abl}_{Pr} obstetrīcem^A accersō._{PräAkt}
but why you are you going away that woman? a midwife I summon.

[300] properā_{PrälmvAkt} atque^{Kon} audīn?_{PräAkt}
hurry. and do you hear ??

[300] verbum^A ūnum^{AdjA} cave_{PrälmvAkt} dē nūptiīs,^{Abl} nē ad morbum^A hoc^A_{Pr} etiam.^{Adv} . .
a word one beware the marriage, illness this also.

teneō._{PräAkt}
I understand.

Akt II

Charinus Byrria Pamphilus

[301] [CHARINUS ADULESCENS]: Quid^N_{Pr} ais,_{PräAkt} Byrria?^V daturne_{PräPas} illa^N_{Pr} Pamphilō^D_{Pr} hodiē^{Adv} nūptum?^A_{Spn} sīc^{Adv}
what do you say, Byrria? is she given ? that woman to Pamphilus today in marriage? so
est._{PräAkt} it is.

[302] qui^{Adv} scīs?_{PräAkt} apud forum^A modo^{Adv} ē Dāvō^{Abl} audīvī._{PerAkt} ei^{ij} miserō^{AdjD} mihi!^D_{Pr}
how do you know? the forum just now Davus I heard. ah for wretched me!

[303] ut^{Kon} animus^N in spe^{Abl} atque^{Kon} in timōre^{Abl} usque^{Adv} antehāc^{Adv} attentus^N_{PerPas} fuit,_{PerAkt}
as the mind hope and fear continually before now stretched was,

[304] ita,^{Adv} postquam^{Kon} adēmpta^N_{PerPas} spēs^N est,_{PräAkt} lassus^{AdjN} cūrā^{Abl} cōflectus^N_{PerPas}
so, after taken away hope has been, weary by care worn out
stupet._{PräAkt} he is stunned.

[305] [BYRRIA SERVUS]: quaeſō_{PräAkt} edepol,^{ij} Charīne,^V quoniam^{Kon} nōn potest_{PräAkt} id^A_{Pr} fierī_{InfPas} quod_{Pr} vīs._{PräAkt}
I ask by Pollux, Charinus, since it is able that to happen which you wish,

[306] id_{Pr} velīs_{PräKnjAkt} quod_{Pr} possit._{PräKnjAkt} nīl^N_{Pr} volō_{PräAkt} aliud^N_{Pr} nisi^{Kon} Philūmenam.^A āh^{ij}
that you should wish which may be possible. nothing I want else except Philumena. ah

[307] quantō^{Adv} satiust_{PräAkt} tē^A_{Pr} id^A_{Pr} dare_{InfAkt} operam^A qui^N_{Pr} istum^A_{Pr} amōrem^A ex animō^{Abl}
by how much it is better for you that to give effort so that that love the mind
āmoveās,_{PräKnjAkt} you may remove,

- [308] quam^{Kon} id_{Pr} loquī_{InfAkt} quo^{Abl}_{Pr} magis^{AdvKmp} libidō^N frūstrā^{Adv} incendātur_{PräKnjPas} tua!^{AdjN}
than this to talk whereby more desire in vain may be inflamed yours!
- [309] [CHARINUS ADULESCENS]: facile^{Adv} omnēs^{AdjN} cum^{Kon} valēmus_{PräAkt} rēcta^{AdjA} cōnsilia^A aegrōtīs^D damus._{PräAkt}
easily we all when we are well right counsels to the sick we give.
- [310] tū^N_{Pr} sī^{Kon} hīc^{Adv} sīs_{PräKnjAkt} aliter^{Adv} sentiās._{PräKnjAkt} age_{PrälmvAkt} age_{PrälmvAkt} ut^{Kon}
you if here you be otherwise you would feel. come on come on, as
libet._{PräAkt} sed^{Kon} Pamphilum^A
- [311] videō._{PräAkt} omnia^{AdjA} experīrī_{InfAkt} certumst_{PräAkt} prius^{AdvKmp} quam^{Kon} pereō._{PräAkt} quid^N_{Pr}
I see. everything to try it is decided sooner than I perish. what
hic^{Adv} agit?_{PräAkt} here does he do?
- [312] ipsum^A_{Pr} hunc^A_{Pr} ūrābō,_{Fu1Akt} huic^D_{Pr} supplicābō,_{Fu1Akt} amōrem^A huic^D_{Pr} nārrābō_{Fu1Akt}
himself this man I will beg, to this one I will beseech, love to him I will tell
meum:_{AdjA}
- [313] crēdō_{PräAkt} impetrābō_{Fu1Akt} ut^{Kon} aliquot^{AdjA} saltem^{Adv} nūptiīs^{Abl} prōdat_{PräKnjAkt} diēs.^N
I believe I will procure that a few at least for the wedding he may postpone days:
- [314] intereā^{Adv} fiet_{Fu1Akt} aliquid.^N_{Pr} spērō._{PräAkt} id^N_{Pr} 'aliquid'.^N_{Pr} nīl^N_{Pr} est._{PräAkt} Byrria,^V
meanwhile there will be something, I hope. that 'something' nothing is. Byrria,
- [315] quid^N_{Pr} tibi^D_{Pr} vidētū?_{PräPas} adeōn_{PräAkt} ad eum?^A_{Pr} quidnī?_{PräAkt} sī^{Kon} nīl^N_{Pr} impetrēs._{PräKnjAkt}
what to you seems it? shall I go? him? if nothing you gain,
- [316] [BYRRIA SERVUS]: ut^{Kon} tē^A_{Pr} arbitrētū_{PräKnjAkt} sibi^D_{Pr} parātūm^{AdjA} moechum,^A si^{Kon} illam^A_{Pr} dūxerit._{Fu2Akt}
so that you he may judge for himself prepared adulterer, if that woman he will have married.
- [317] [CHARINUS ADULESCENS]: abin_{PrälmvAkt} hinc^{Adv} in malam^{AdjA} rem^A cum suspicōne^{Abl} istāc,^{Abl} scelus?^N
off you go? from here evil thing suspicion that of yours, villain?
- [318] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Charīnum^A videō._{PräAkt} salvē._{PrälmvAkt} ūj̄ salvē._{PrälmvAkt} Pamphile:^V
Charinus I see. greetings. o greetings, Pamphilus:
- [319] [CHARINUS ADULESCENS]: ad tē^A_{Pr} adveniō_{PräAkt} spem^A salūtem^A auxilium^A cōnsilium^A expetēns.^N_{PräAkt}
you I come hope safety help advice seeking.
- [320] [PAMPHILUS ADULESCENS]: neque^{Kon} pol^{ij̄} cōnsili^G locum^A habeō_{PräAkt} neque^{Kon} ad auxilium^A cōpiam.^A
nor by Pollux of counsel room I have nor help means.
- [321] sed^{Kon} istūc^N_{Pr} quidnamst?^N_{PrPräAkt} hodiē^{Adv} uxōrem^A dūcis?_{PräAkt} ajunt._{PräAkt} Pamphile,^V
but that thing what is it? today a wife do you marry? they say. Pamphilus,
- [322] [CHARINUS ADULESCENS]: sī^{Kon} id^N_{Pr} facis._{PräAkt} hodiē^{Adv} postrēmūm^{Adv} mē^A_{Pr} vidēs._{PräAkt} quid^N_{Pr} ita?^{Adv} ei^{ij̄} mihi,^D
if that you do, today for the last time me you see. why so? ah me,
- [323] vereor_{PräAkt} dīcere:_{InfAkt} huic^D_{Pr} dīc_{PrälmvAkt} quaeſō,_{PräAkt} Byrria.^V ego^N_{Pr} dīcam._{Fu1Akt}
I fear to say: to this one say please, Byrria. I I will say.
- [324] [BYRRIA SERVUS]: spōnsam^A hic^N_{Pr} tuam^{AdjA} amat._{PräAkt} nē iste^N_{Pr} haud mēcum^{Abl}_{Pr} sentit._{PräAkt} echo^{ij̄} dum
fiancée this man your loves. that with me thinks feels. hey
dīc_{PrälmvAkt} mihi:^D_{Pr} say to me:
- [325] [PAMPHILUS ADULESCENS]: numquidnam^N_{Pr} amplius^{Adv} tibi^D_{Pr} cum illā^{Abl}_{Pr} fuit_{PerAkt} Charīne?^V āh,^{ij̄} Pamphile,^V
anything indeed more for you that woman has been, Charinus? ah, Pamphilus,
- [326] [CHARINUS ADULESCENS]: nīl.^N_{Pr} quam^{Adv} vellem!_{ImpKnjAkt} nunc^{Adv} tē^A_{Pr} per amīcitiam^A et^{Kon} per amōrem^A
nothing. how I would wish! now you friendship and love
obsecrō,_{PräAkt} I beseech,
- [327] pīncipiō^{Adv} ut^{Kon} nē dūcās._{PräKnjAkt} dabō_{Fu1Akt} equidem operam.^A sed^{Kon} sī^{Kon} id^N_{Pr} nōn
in the beginning that you may marry. I will give effort. but if that
potest_{PräAkt} is able

- [328] aut^{Kon} tibi^D pr^r nūptiae^N hae^N pr^r sunt^{PräAkt} cordī,^D cordī!^D saltem^{Adv} aliquot^{AdjA} diēs^A
or for you marriage these are to the heart, to the heart! at least several days
- [329] prōfer^{PrälmvAkt} dum^{Kon} proficīscor^{PräPas} aliquo^{Adv} nē videam.^{PräKnjAkt} audī^{PrälmvAkt}
postpone, while I set out to somewhere I may see. hear
nūnciam:^{Adv} right now:
- [330] [PAMPHILUS ADULESCENS]: ego,^N Pr^r Charīne,^V nē utiquam^{Adv} officium^N līberī^{AdjG} esse^{InfAkt} hominis^G putō,^{PräAkt}
I, Charinus, at all duty of a free to be of man I think,
- [331] cum^{Kon} is^N Pr^r nīl^N Pr^r mereat,^{PräKnjAkt} postulāre^{InfAkt} id^A Pr^r grātiae^G appōnī^{InfPas} sibi.^D
when he nothing he may earn, to demand that of favor to be credited to himself.
- [332] nūptiās^A effugere^{InfAkt} ego^N Pr^r istās^{AdjA} mālō^{PräAkt} quam^{Kon} tū^N Pr^r adipīscier.^{InfPas}
the wedding to escape I those I prefer than you to obtain.
- [333] [CHARINUS ADULESCENS]: reddidistī^{PerAkt} animum.^A nunc^{Adv} sīquid^N Pr^r potes^{PräAkt} aut^{Kon} tū^N Pr^r aut^{Kon} hic^N Pr^r Byrria,^V
you have restored spirit. now if anything you can or you or this man Byrria,
- [334] [PAMPHILUS ADULESCENS]: facite^{PrälmvAkt} fingite^{PrälmvAkt} invenīte^{PrälmvAkt} efficite^{PrälmvAkt} qui^N Pr^r dētūr^{PräKnjPas} tibi;^D Pr^r
do devise find bring about so that it may be given to you;
- [335] ego^N Pr^r id^A Pr^r agam^{Fu1Akt} mihi^D Pr^r qui^N Pr^r nē dētūr.^{PräKnjPas} sat^{Adv} habeō.^{PräAkt} Dāvum^A Pr^r
I that I will do for myself so that it may be given. enough I have. Davus
optimē^{Adv} very well
- [336] videō^{PräAkt} cujus^G Pr^r cōnsiliō^{Abl} frētus^{AdjN} sum.^{PräAkt} at^{Kon} tū^N Pr^r hercle^{ij} haud quicquam^N Pr^r
I see, whose by counsel relying I am. but you by Hercules anything
mihi,^D Pr^r for me,
- [337] [CHARINUS ADULESCENS]: nisi^{Kon} ea^N Pr^r quae^N Pr^r nīl^N Pr^r opus^N sunt^{PräAkt} scīre.^{InfAkt} fugin^{PräAkt} hinc?^{Adv} ego^N Pr^r
except those things which nothing of need are to know. do you flee? from here? I
vērō ac^{Kon} libēns.^N Pr^r gaudiō?^{Abl}
and willing. with joy?

Davus Charinus Pamphilus

- [338] [DAVUS SERVUS]: Dī^V bonī,^{AdjV} bonī^{AdjN} quid^N Pr^r portō?^{PräAkt} sed^{Kon} ubi^{Adv} inveniam^{PräKnjAkt} Pamphilum,^A Pr^r
gods good, good what do I carry? but where I may find Pamphilus,
- [339] ut^{Kon} metum^A in quo^{Abl} Pr^r nunc^{Adv} est^{PräAkt} adimam^{PräKnjAkt} atque^{Kon} expleam^{PräKnjAkt} animum^A
that fear which now he is I may take away and also I may fill mind
gaudiō?^{Abl}
- [340] [CHARINUS ADULESCENS]: laetus^{AdjN} est^{PräAkt} nescioquid.^N Pr^r nīl^N Pr^r est:^{PräAkt} nōndum^{Adv} haec^N Pr^r rescīvit^{PerAkt}
happy is something or other. nothing is: not yet these has learned
mala.^{AdjN} evils.
- [341] [DAVUS SERVUS]: quem^A Pr^r ego^N Pr^r nunc^{Adv} crēdō,^{PräAkt} si^{Kon} jam^{Adv} audierit^{Fu2Akt} sibi^D Pr^r parātās^A PerPas
whom I now believe, if already he will have heard for himself having been prepared
nūptiās^A weddings
- [342] [CHARINUS ADULESCENS]: audīn^{PräAkt} tu^N Pr^r illum?^A Pr^r tōtō^{AdjAbl} mē^A Pr^r oppidō^{Abl} exanimātum^A PerPas quaerere.^{InfAkt}
do you hear? you him? through the whole me town having been stunned to seek.
- [343] [DAVUS SERVUS]: sed^{Kon} ubi^{Adv} quaeram?^{PräKnjAkt} quo^{Adv} nunc^{Adv} prīmum^{Adv} intendam?^{PräKnjAkt} cessās^{PräAkt}
but where shall I search ?? whither now first shall I aim ?? do you delay
colloqui?^{InfPas} to talk?
- [344] abeō.^{PräAkt} Dāve,^V adēs^{PrälmvAkt} resiste.^{PrälmvAkt} quis^N Pr^r homōst^{PräAkt} qui^N Pr^r mē.^A Pr^r . . ? ō^{ij}
I go away. Davus, be present stop. who is man who me. o
Pamphile,
Pamphilus,

- [345] tē^A Pr ipsum^{AdjA} quaerō^{PrÄkt} eugae,^{ij} Charīne!^V ambō^{AdjN} opportūnē:^{Adv} vōs^A Pr volō.^{PrÄkt}
you yourself I seek. bravo, Charinus! both opportunely: you I want.
- [346] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Dāve,^V periī.^{PerAkt} quīn tū^N Pr hoc^A Pr audī.^{PrälmvAkt} interī.^{PerAkt} quid^N Pr timeās^{PrÄkjAkt}
Davus, I have perished. you this hear. I am undone. what you may fear
sciō.^{PrÄkt}
I know.
- [347] mea^{AdjN} quidem hercle^{ij} certē^{Adv} in dubiō^{Abl} vītast.^{PrÄkt} et^{Kon} quid^N Pr tū,^N Pr sciō.^{PrÄkt}
my by Hercules certainly doubt is life. and what you, I know.
- [348] nūptiae^N mī.^D Pr . . etsi^{Kon} sciō?^{PrÄkt} hodiē.^{Adv} . . obtundis,^{PrÄkt} tam^{Adv} etsi^{Kon}
the wedding for me. although I know? today. you pester, so although
intellegō?^{PrÄkt}
I understand?
- [349] [DAVUS SERVUS]: id^A Pr pavēs^{PrÄkt} nē dūcās^{PrÄkjAkt} tū^N Pr illam;^A Pr tū^N Pr autem ut^{Kon} dūcās.^{PrÄkjAkt} rem^A
that you fear you may marry you that woman; you that you may marry. the matter
tenēs.^{PrÄkt}
you understand.
- [350] [PAMPHILUS ADULESCENS]: istūc^N Pr ipsum.^{AdjN} atque^{Kon} istūc^N Pr ipsum^{AdjN} nīl^N Pr perīclīst:^{PrÄkt} mē^A Pr vide^{.PrälmvAkt}
that very thing. and also that very thing nothing is of danger: me look.
- [351] obsecrō^{PrÄkt} tē,^A Pr quam^{Adv} prīmum^{Adv} hōc^A Pr mē^A Pr līberā^{PrälmvAkt} miserum^{AdjA} metū.^{Abl}
I beseech you, as soon as this me free wretched from fear.
em^{ij}
look
- [352] [DAVUS SERVUS]: līberō:^{PrÄkt} uxōrem^A tibi^D Pr nōn dat^{PrÄkt} jam^{Adv} Chremēs.^N Pr qui^{Adv} scīs?^{PrÄkt} sciō.^{PrÄkt}
I free: a wife to you gives now Chremes. how do you know? I know.
- [353] tuus^{AdjN} pater^N modo^{Adv} mē^A Pr prehendit:^{PerAkt} ait^{PrÄkt} tibi^D Pr uxōrem^A dare^{InfAkt}
your father just now me seized: says to you a wife to give
- [354] hodiē,^{Adv} item^{Adv} alia^{AdjA} multa^{AdjA} quae^N Pr nunc^{Adv} nōn est^{PrÄkt} nārrandi^G Ger locus.^N
today, likewise other many which now is of telling place.
- [355] continuō^{Adv} ad tē^A Pr properāns^N Präkt percurrō^{PrÄkt} ad forum^A ut^{Kon} dīcam^{PrÄkjAkt} haec^A Pr
immediately you hurrying I run through the forum so that I may tell these things
tibi.^D
to you.
- [356] ubi^{Adv} tē^A Pr nōn inveniō^{PrÄkt} ibi^{Adv} ēscendō^{PrÄkt} in quendam^A Pr excelsum^{AdjA} locum,^A
where you I find there I climb a certain high place,
- [357] circumspiciō:^{PrÄkt} nusquam.^{Adv} forte^{Adv} ibi^{Adv} hujus^G Pr videō^{PrÄkt} Byrriam;^A Pr
I look around: nowhere. by chance there of this I see Byria;
- [358] rogo:^{PrÄkt} negat^{PrÄkt} vīdisse.^{InfPerAkt} mihi^D Pr molestum;^{AdjN} quid^N Pr agam^{PrÄkjAkt} cōgitō.^{PrÄkt}
I ask: he denies to have seen. to me troublesome; what I should do I think.
- [359] redeunti^D PrÄkt intereā^{Adv} ex ipsā^{AdjAbl} rē^{Abl} mī^D Pr incidit^{PrÄkt} suspīciō^N 'hem^{ij}
to returning meanwhile the very thing to me falls suspicion 'ah
- [360] paululum^{Adv} obsōnī;^G ipsus^{AdjN} trīstis;^{AdjN} dē imprōvīsō^{Adv} nūptiae:^N
a little of provisions; himself sad; unexpectedly wedding:
- [361] nōn cohaerent.['] PrÄkt quōrsum^{Adv} nam^{Kon} istūc?^N Pr ego^N Pr mē^A Pr continuō^{Adv} ad Chremem.^A
cohere.'['] to what end for that thing? I me immediately Chremes.
- [362] cum illō^{Abl} Pr adveniō,^{PrÄkt} sōlitūdō^N ante ūstium:^A jam^{Adv} id^A Pr gaudēō^{PrÄkt}
him I arrive, solitude door: now that I rejoice.
- [363] [CHARINUS ADULESCENS]: rēctē^{Adv} dīcis.^{PrÄkt} perge^{.PrälmvAkt} maneō.^{PrÄkt} intereā^{Adv} intrō^{Adv} īre^{InfAkt} nēminem^A Pr
rightly you say. go on. I remain. meanwhile inside to go no one
- [364] [DAVUS SERVUS]: videō^{PrÄkt} exīre^{InfAkt} nēminem;^A Pr mātrōnam^A nūllam^{AdjA} in aedibus,^{Abl}
I see, to go out no one; matron none the house,
- [365] nīl^N Pr ḥornātī;^G nīl^N Pr tumultī;^G accessī;^{PerAkt} intrō^{Adv} aspexī.^{PerAkt} sciō:^{PrÄkt}
nothing of adornment, nothing of commotion: I approached; inside I looked in. I know:
- [366] [PAMPHILUS ADULESCENS]: magnum^{AdjN} signum.^N num videntur^{PräPas} convenīre^{InfAkt} haec^N Pr nūptiīs?^D
great sign. seem to fit these for the wedding?

- [367] nōn opīnor, PräPas Dāve. V 'opīnor' PräPas nārrās? PräAkt nōn rēctē^{Adv} accipis; PräAkt
I think, Davus. 'I think do you relate ?? rightly you take:
- [368] [DAVUS SERVUS]: certa^{AdjN} rē^N est, PräAkt etiam^{Adv} puerum^A Pr inde^{Adv} abiēns^N PräAkt convēnī^{PerAkt} Chremī: G
a sure thing is. also boy from there going away I met of Chremes:
- [369] holera^A et^{Kon} pisciculōs^A minutōs^{AdjA} ferre^{InfAkt} obolō^{Abl} in cēnam^A senī. D
vegetables and little fishes small to carry for an obol dinner for the old man.
- [370] [CHARINUS ADULESCENS]: līberātūs^N PerPas sum^{PräAkt} hodiē, Adv Dāve, V tuā^{AdjAbl} operā, Abl ac^{Kon} nūllus^{AdjN} quidem.
having been freed I am today, Davus, your effort. and no one
- [371] quid^N Pr ita?^{Adv} nempe huic^D Pr prōrsus^{Adv} illam^A Pr nōn dat, PräAkt rīdiculum^{AdjN} caput, N
what so? to this entirely that woman gives. ridiculous head,
- [372] [DAVUS SERVUS]: quasi^{Kon} necesse^{AdjN} sit, PräKnjAkt si^{Kon} huic^D Pr nōn dat, PräAkt tē^A Pr illam^A Pr uxōrem^A dūcere, InfAkt
as if necessary may be, if to this he gives, you that woman as wife to lead,
- [373] nisi^{Kon} vidēs, PräAkt nisi^{Kon} senis^G amīcōs^A ūrās, PräAkt ambīs, PräAkt bene^{Adv} monēs; PräAkt
unless you see, unless of the old man friends you entreat, you court. well you advise:
- [374] [CHARINUS ADULESCENS]: ībō, Fu1Akt etsi^{Kon} hercle^{ij} saepe^{Adv} jam^{Adv} mē^A Pr spēs^N haec^N Pr frūstrātast, PerPas
I will go, although by Hercules often now me hope this has been frustrated.
valē, PrälmvAkt farewell.

Pamphilus Davus

- [375] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Quid^N Pr igitur sibi^D Pr vult^{PräAkt} pater?^N cūr^{Adv} simulat? PräAkt ego^N Pr dīcam, PräKnjAkt tibi, D
what to himself wants father? why he pretends? I will say to you.
- [376] [DAVUS SERVUS]: si^{Kon} id^A Pr suscēnseat, PräKnjAkt nunc^{Adv} quia^{Kon} nōn det, PräKnjAkt tibi^D Pr uxōrem^A Chremēs, N
if this he may be angry now because he may give to you a wife Chremes,
- [377] ipsus^{AdjN} sibi^D Pr esse^{InfAkt} injūriūs^{AdjN} videātur, PräKnjPas neque^{Kon} id^A Pr injūriā, Abl
himself to himself to be injurious may seem, and not this unjustly,
- [378] prius^{Adv} quam^{Kon} tuum^{AdjA} ut^{Kon} sēsē^A Pr habeat, PräKnjAkt animūm^A ad nūptiās^A perspexerit; PräKnjAkt
earlier than your how himself may hold mind marriage he may have examined:
- [379] sed^{Kon} si^{Kon} tū^N Pr negāris, PräKnjAkt dūcere, InfAkt ibi^{Adv} culpam^A in tē^A Pr trānsferet; Fu1Akt
but if you may deny to marry, then blame you he will transfer:
- [380] tum^{Adv} illae^N Pr turbae^N fient, Fu1Akt quidvis^N Pr patiar, PräKnjPas pater^N est, PräAkt Pamphile: V
then those disturbances will happen. anything you wish I may suffer. father is, Pamphilus:
- [381] difficilēt, PräAkt tum^{Adv} haec^N Pr sōlast^{AdjN} mulier^N dictum^N PerPas factum^N PerPas invēnerit, Fu2Akt
is difficult. then this alone is woman. said done he will have found
- [382] aliquam^{AdjA} causam^A quam^A Pr ob rem^A ēiciat, PräKnjAkt oppidō, Abl ēiciat?, PräKnjAkt cito, Adv
some reason which matter he may drive out entirely. he may drive out ?? quickly.
- [383] [PAMPHILUS ADULESCENS]: cedo, PrälmvAkt igitur quid^N Pr faciam, PräKnjAkt Dāve? V dīc, PrälmvAkt tē^A Pr ductūrum, A Fu1Akt hem, ij
tell what I should do, Davus? say you about to lead. ah.
- [384] quid^N Pr est?, PräAkt
what is?
- [384] egō^N Pr dicam?, PräKnjAkt cūr^{Adv} nōn? numquam^{Adv} faciam, PräKnjAkt nē negā, PrälmvAkt
I ? I may say? why never I may do. deny.
- [385] suādēre, InfAkt nōlī, PrälmvAkt ex eā^{Abl} Pr rē^{Abl} quid^N Pr fīat, PräKnjAkt vidē, PrälmvAkt
to persuade do not want. that thing what may happen see.
- [386] ut^{Kon} ab illā^{Abl} Pr exclūdar, PräKnjPas hōc^{Abl} Pr conclūdar, PräKnjPas nōn itast, PräAkt
that that woman I may be shut out, in this I may be shut up. so it is.
- [387] [DAVUS SERVUS]: nempe hoc^A Pr sīc^{Adv} esse^{InfAkt} opīnor:, PräPas dictūrum^A Fu1Akt patrem^A
this thus to be I think: about to say father
- [388] 'dūcās, PräKnjAkt volō, PräAkt hodiē^{Adv} uxōrem'; A tū^N Pr 'dūcam!', PräKnjAkt inquiēs, Fu1Akt
'you may marry I want today a wife; you 'I will marry you will say:
- [389] cedo, PrälmvAkt quid^N Pr jūrgābit, Fu1Akt tēcum?, Abl hīc^{Adv} reddēs, Fu1Akt omnia, AdjA
tell what he will quarrel with you ?? here you will return all things.

- [390] quae^N_{Pr} nunc^{Adv} sunt_{PräAkt} certa^{AdjN} cōnsilia,^N incerta^{AdjN} ut^{Kon} sient_{PräKnjAkt}
which now are sure plans, uncertain so that they may be
- [391] sine omni^{AdjAbl} periclo.^{Abl} nam hoc^N_{Pr} haud dubiumst^N quin^{Kon} Chremēs^N
all danger. this doubtful is that Chremes
- [392] tibi^D_{Pr} nōn det_{PräKnjAkt} gnātam;^A nec^{Kon} tū^N_{Pr} eā^{Abl}_{Pr} causā^{Abl} minuerīs_{PerKnjAkt}
to you he may give daughter; nor you by this cause you may lessen
- [393] haec^A_{Pr} quae^N_{Pr} facis,_{PräAkt} nē is^N_{Pr} mūtet_{PräKnjAkt} suam^{AdjA} sententiam.^A
these things which you do, he may change his own opinion.
- [394] patrī^D dīc_{PrälmvAkt} velle,_{InfAkt} ut^{Kon} cum^{Kon} velit,_{PräKnjAkt} tibi^D jūre^{Abl} īrāscī_{InfPas} nōn
to the father say to wish, that, when he may wish, to you by right to be angry
queat._{PräKnjAkt} he may be able.
- [395] nam quod^N_{Pr} tū^N_{Pr} spērēs_{PräKnjAkt} 'prōpulsābō_{Fu1Akt} facile^{Adv} uxōrem^A hīs^{Abl}_{Pr} mōribus;^{Abl}
that you may hope 'I will ward off easily a wife by these manners;
- [396] dabit_{Fu1Akt} nēmōi'^N_{Pr} inveniet_{Fu1Akt} inopem^{AdjA} potius^{AdvKmp} quam^{Kon} tē^A_{Pr} corrumpī_{InfPas}
will give no one: he will find needy rather than you to be corrupted
sinat._{PräKnjAkt} he may allow.
- [397] sed^{Kon} si^{Kon} tē^A_{Pr} aequō^{AdjAbl} animō^{Abl} ferre_{InfAkt} accipiet,_{Fu1Akt} nēlegentem^{AdjA} fēceris;_{Fu2Akt}
but if you with calm mind to bear he will accept, neglectful you will have made;
- [398] aliam^{AdjA} ḍtīosus^{AdjN} quaeret;_{Fu1Akt} intereā^{Adv} aliquid^N_{Pr} acciderit_{Fu2Akt} bonī^G
another at leisure he will seek: meanwhile something will have happened of good.
- [399] [PAMPHILUS ADULESCENS]: itan^{Adv} crēdis?_{PräAkt} haud dubium^N id^N_{Pr} quidemst. vide_{PrälmvAkt} quo^{Adv} mē^A_{Pr}
is it so? you believe? doubtful that see whither me
indūcās._{PräKnjAkt} quin^{Kon} tacēs?_{PräAkt}
you may lead. why not you are silent ??
- [400] dīcam._{PräKnjAkt} puerum^A autem nē rescīscat_{PräKnjAkt} mi^D_{Pr} esse_{InfAkt} ex illā^{Abl}_{Pr}
I will say. boy he may find out to me to be that woman
cautiōst;_{PräAkt} precaution is;
- [401] nam pollicitus^N_{PerPas} sum_{PräAkt} susceptūrum.^A_{Fu1Akt} ōjj facinus^N audāx!^{AdjN} hanc^A_{Pr} fidem^A
having promised I am about to take up. o deed bold! this faith
- [402] sibi^D_{Pr} mē^A_{Pr} obsecrāvit_{PerAkt} qui^N_{Pr} sē^A_{Pr} scīret_{ImpKnjAkt} nōn dēsertūrum,^A_{Fu1Akt} ut^{Kon}
to himself me he implored, who himself might know about to desert, that
darem._{ImpKnjAkt} I might give.
- [403] [DAVUS SERVUS]: cūrābitur_{Fu1Pas} sed^{Kon} pater^N adest_{PräAkt} cave_{PrälmvAkt} tē^A_{Pr} esse_{InfAkt} trīstem^{AdjA} sentiat._{PräKnjAkt}
it will be cared for. but father is present. beware you to be sad he may sense.

Simo Davus Pamphilus

- [404] [SIMO SENEX]: Revīsō_{PräAkt} quid^N_{Pr} agant_{PräKnjAkt} aut^{Kon} quid^N_{Pr} captent_{PräKnjAkt} cōsiliī.^G
I re visit what they may do or what they may pursue of plan.
- [405] [DAVUS SERVUS]: hic^N_{Pr} nunc^{Adv} nōn dubitat_{PräAkt} quin^{Kon} tē^A_{Pr} ductūrum^A_{Fu1Akt} negēs._{PräKnjAkt}
this man now doubts but that you about to marry you may deny.
- [406] venit_{PräAkt} meditātus^N_{PerPas} alicunde^{Adv} ex sōlō^{AdjAbl} locō^{Abl}
he comes having pondered from somewhere solitary place:
- [407] ōrātiōnem^A spērat_{PräAkt} invēnisse_{InfPerAkt} sē^A_{Pr}
a speech he hopes to have found himself
- [408] qui^N_{Pr} differat_{PräKnjAkt} tē^A_{Pr} proin^{Adv} tū^N_{Pr} fac_{PrälmvAkt} apud tē^A_{Pr} ut^{Kon} siēs._{PräKnjAkt}
which may put off you: therefore you make yourself that you may be.
- [409] [PAMPHILUS ADULESCENS]: modo^{Adv} ut^{Kon} possim,_{PräKnjAkt} Dāvel^V crēde_{PrälmvAkt} inquam_{PräAkt} hoc^A_{Pr} mihi,^D_{Pr} Pamphile,^V
only that I may be able, Davus! believe I say this to me, Pamphilus,

[410] [DAVUS SERVUS]: numquam^{Adv} hodiē^{Adv} tēcum^{Abl}_{Pr} commūtātūrum^A_{FulAkt} patrem^A
never today with you about to exchange father

[411] ūnum^{AdjN} esse_{InfAkt} verbum,^N si^{Kon} tē^A_{Pr} dīcēs_{FulAkt} dūcere._{InfAkt}
one to be word, if you you will say to marry.

Byrria Simo Davus Pamphilus

[412] [BYRRIA SERVUS]: Erus^N mē^A_{Pr} relictīs^{Abl}_{PerPas} rēbus^{Abl} jussit_{PerAkt} Pamphilum^A
master me having been left things ordered Pamphilus

[413] hodiē^{Adv} observāre_{InfAkt} ut^{Kon} quid^N_{Pr} ageret_{ImpKnjAkt} dē nūptīs^{Abl}
today to watch, so that what he might do the weddings

[414] scīrem: id^A_{Pr} proptereā^{Adv} nunc^{Adv} hunc^A_{Pr} venientem^A_{PräAkt} sequor._{PräPas}
I might know: this for this reason now this man coming I follow.

[415] ipsum^A_{Pr} adeō^{Adv} praestō^{Adv} videō_{PräAkt} cum Dāvō:^{Abl} hoc^A_{Pr} agam._{FulAkt}
him in person indeed at hand I see Davus: this I will do.

[416] [SIMO SENEX]: utrumque^N_{Pr} adesse_{InfAkt} videō_{PräAkt} em^{ij} servā._{PrälmvAkt} Pamphile.^V
both to be present I see. look keep watch. Pamphilus.

[417] [DAVUS SERVUS]: quasi^{Kon} dē imprōvisō^{Abl} respice_{PrälmvAkt} ad eum.^A_{Pr} ehem^{ij} pater.^V
as if the unexpected look back him. hey father.

[418] probē.^{Adv} hodiē^{Adv} uxōrem^A dūcās,_{PräKnjAkt} ut^{Kon} dīxī,_{PerAkt} volō._{PräAkt}
well. today a wife you may marry, as I said, I want.

[419] [BYRRIA SERVUS]: nunc^{Adv} nostrarē^{AdjD} timeō_{PräAkt} parti^D quid^N_{Pr} hic^N_{Pr} respondeat._{PräKnjAkt}
now to our I fear side what this man he may reply.

[420] [PAMPHILUS ADULESCENS]: neque^{Kon} istīc^{Adv} neque^{Kon} alibi^{Adv} tibi^D_{Pr} erit_{FulAkt} usquam^{Adv} in mē^{Abl}_{Pr} mora.^N hem.^{ij}
nor there nor elsewhere for you there will be anywhere me delay. ah.

[421] [DAVUS SERVUS]: obmūtuit._{PerAkt} quid^N_{Pr} dīxit?_{PerAkt} facis_{PräAkt} ut^{Kon} tē^A_{Pr} decet,_{PräAkt}
he fell silent. what did he say ?? you do as you it becomes,

[422] [SIMO SENEX]: cum^{Kon} istūc^A_{Pr} quod^N_{Pr} postulō_{PräAkt} impetrō_{PräAkt} cum grātiā.^{Abl}
when that thing which I demand I obtain favor.

[423] [DAVUS SERVUS]: sum_{PräAkt} vērus?^{AdjN} erus,^V quantum^{Adv} audiō,_{PräAkt} uxōre^{Abl} excidit._{PerAkt}
am I right ?? master, how much I hear, from the wife he has fallen away.

[424] [SIMO SENEX]: ī_{PrälmvAkt} nūnciam^{Adv} intrō,^{Adv} nē in morā,^{Abl} cum^{Kon} opus^N sit,_{PräKnjAkt} siēs._{PräKnjAkt}
go right now inside, delay, when need there may be, you may be.

[425] [PAMPHILUS ADULESCENS]: eō_{PräAkt} nūllāne^{AdjAbl} in rē^{Abl} esse_{InfAkt} cuiquam^D_{Pr} hominī^D fidem!^A
I go. none ? a matter to be to anyone person trust!

[426] [BYRRIA SERVUS]: vērum^{AdjN} illud^N_{Pr} verbumst,_{PräAkt} vulgō^{Adv} quod^N_{Pr} dīcī_{InfPas} solet,_{PräAkt}
true that saying is, commonly which to be said is accustomed,

[427] omnīs^{AdjN} sibi^D_{Pr} malle_{InfAkt} melius^{AdvKmp} esse_{InfAkt} quam^{Kon} alterī.^D_{Pr}
everyone for himself to prefer better to be than for another.

[428] ego^N_{Pr} illam^A_{Pr} vīdī:_{PerAkt} virginem^A fōrmā^{Abl} bonā^{AdjAbl}
I that girl saw: maiden with beauty good

[429] meminī_{PerAkt} vidērī:_{InfPas} quo^{Abl}_{Pr} aequior^{AdjNKmp} sum_{PräAkt} Pamphilō,^D
I remember to seem: whereby more fair I am to Pamphilus,

[430] si^{Kon} sē^A_{Pr} illam^A_{Pr} in somnīs^{Abl} quam^{Kon} illum^A_{Pr} amplectī_{InfPas} māluit._{PerAkt}
if herself that woman dreams rather than that man to embrace she preferred.

[431] renūntiābō_{FulAkt} ut^{Kon} prō hōc^{Abl}_{Pr} malō^{Abl} mihi^D_{Pr} det_{PräKnjAkt} malum.^A
I will report, so that this evil to me he may give evil.

Davus Simo

- [432] [DAVUS SERVUS]: Hic^N_{Pr} nunc^{Adv} mē^A_{Pr} crēdit_{PräAkt} aliquam^{AdjA} sibi^D_{Pr} fallāciam^A
this man now me believes some for himself trick
- [433] portāre_{InfAkt} et^{Kon} eā^{Abl}_{Pr} mē^A_{Pr} hīc^{Adv} restitisse_{InfPerAkt} grātiā.^{Abl}
to carry and by this me here to have stayed for the sake.
- [434] [SIMO SENEX]: quid^N_{Pr} Dāvus^N nārrat?_{PräAkt} aegrē^{Adv} quicquam^N_{Pr} nunc^{Adv} quidem.
what Davus tells ?? with difficulty anything now
- [435] nīlne?^N_{Pr} hem.^{ij} nīl^N_{Pr} prōrsus.^{Adv} atquī exspectābam_{ImpAkt} quidem.
nothing ?? ah. nothing absolutely. I was expecting
- [436] [DAVUS SERVUS]: praeter spem^A ēvēnit,_{PerAkt} sentiō:_{PräAkt} hoc^N_{Pr} male^{Adv} habet_{PräAkt} virum.^A
hope it has turned out, I perceive: this badly holds the man.
- [437] [SIMO SENEX]: potin ēs_{PräAkt} mihi^D_{Pr} vērum^A dīcere?_{InfAkt} nīl^N_{Pr} facilius.^{AdvKmp}
are for me the truth to say ?? nothing more easily.
- [438] num illī^D_{Pr} molestae^{AdjN} quippiam^N_{Pr} hae^N_{Pr} sunt_{PräAkt} nūptiae^N
to him troublesome at all these are weddings
- [439] propter hujusce^G_{Pr} hospitāi^G cōnsuētūdinem?^A
of this here of hospitality familiarity?
- [440] [DAVUS SERVUS]: nīl^N_{Pr} hercle;^{ij} aut,^{Kon} si^{Kon} adeō,^{Adv} bīduīst_{PräAkt} aut^{Kon} trīduī^G
nothing by Hercules; or, if indeed, is of two days or of three days
- [441] haec^N_{Pr} sollicitūdō?^N nōstī?_{PerAkt} deinde^{Adv} dēsinet._{Fu1Akt}
this anxiety: you know ?? then it will cease.
- [442] etenim ipsus^N_{Pr} sēcum^{Abl}_{Pr} eam^A_{Pr} rem^A reputāvit_{PerAkt} viā.^{Abl}
he himself with himself that matter has reconsidered on the way.
- [443] [SIMO SENEX]: laudō._{PräAkt} dum^{Kon} licitumst_{PräAkt} ēi^D_{Pr} dumque^{Kon} aetās^N tulit,_{PerAkt}
I approve. while it is permitted to him and while age has borne,
- [444] [DAVUS SERVUS]: amāvit;_{PerAkt} tum^{Adv} id^A_{Pr} clam.^{Adv} cāvit_{PerAkt} nē umquam^{Adv} tīfāmiae^G
he loved; then this secretly: he took care ever of disgrace
- [445] ea^N_{Pr} rēs^N sibi^D_{Pr} esset,_{ImpKnjAkt} ut^{Kon} virum^A fortē^{AdjA} decet._{PräAkt}
that matter for himself might be, as a man brave it becomes.
- [446] nunc^{Adv} uxōre^{Abl} opus^N est;_{PräAkt} animum^A ad uxōrem^A appulit._{PerAkt}
now of a wife need there is: mind a wife he has turned.
- [447] [SIMO SENEX]: subtrīstis^{AdjN} vīsus^N_{PerPas} est_{PräAkt} esse_{InfAkt} aliquantum^{Adv} mihi.^D
somewhat sad having seemed he has to be somewhat to me.
- [448] [DAVUS SERVUS]: nīl^N_{Pr} propter hanc^A_{Pr} rem,^A sed^{Kon} est_{PräAkt} quod^N_{Pr} suscēnset_{PräAkt} tibi.^D
nothing this matter, but there is something that he is angry at you.
- [449] [SIMO SENEX]: quidnamst?^N_{PrPräAkt} puerīlest.^{AdjN}_{PräAkt} quid^N_{Pr} id^N_{Pr} est?_{PräAkt} nīl.^N_{Pr} quīn dīc,_{PrälmvAkt} quid^N_{Pr} est?_{PräAkt}
what then is? boyish is. what that is? nothing. say, what is?
- [450] [DAVUS SERVUS]: ait_{PräAkt} nimium^{Adv} parcē^{Adv} facere_{InfAkt} sūmptum.^A mēne?^A_{Pr} tē.^A_{Pr}
he says too much sparingly to make expense. me ?? you.
- [451] 'vix'^{Adv} inquit_{PräAkt} 'drachumīs^{Abl} est_{PräAkt} obsōnātūm^N_{PerPas} decem:^{AdjAbl}
'scarcely' he says 'with drachmas is having been provisioned ten:
- [452] nōn filiō^D vidētur_{PräPas} uxōrem^A dare._{InfAkt}
to the son seems a wife to give.
- [453] quemī^A_{Pr} inquit_{PräAkt} 'vocābō_{Fu1Akt} ad cēnam^A meōrum^G_{Pr} aequālīum^{AdjG}
whom he says 'I will call dinner of my equals peers
- [454] potissimum^{Adv} nunc?^{Adv} , et^{Kon} quod^N_{Pr} dīcendum^N_{GdvFu1Pas} hīc^{Adv} siet_{PräKnjAkt}
chiefly now? and, what to be said here may be,
- [455] tū^N_{Pr} quoque perparcē^{Adv} nimium:^{Adv} nōn laudō._{PräAkt} tacē._{PrälmvAkt}
you very sparingly too much: I praise. be silent.
- [456] commōvī._{PerAkt} ego^N_{Pr} istaec^A_{Pr} rēctē^{Adv} ut^{Kon} fiant_{PräKnjAkt} vīderō._{Fu2Akt}
I have moved. I those things of yours rightly that they may be done I will see to it.

- [457] [SIMO SENEX]: quidnam^N_{Pr} hoc^N_{Pr} est_{PrÄkt} rēī?^G quid^N_{Pr} hic^N_{Pr} vult_{PrÄkt} veterātor^N sibi?^D_{Pr}
what then this is of the matter? what this man wants old hand for himself?
- [458] nam^{Kon} sī^{Kon} hīc^{Adv} malīst^N_{PrÄkt} quicquam,^N_{Pr} em^{ij} illīc^{Adv} est_{PrÄkt} huic^D_{Pr} rei^G caput.^N
for if here evil is anything, look over there is to this of the matter head.

Akt III

Mysis Simo Davus Lesbia (glycerium)

- [459] [MYSIS ANCILLA]: Ita^{Adv} pol^{ij} quidem rēs^N est_{PrÄkt} ut^{Kon} dīxtī_{PerAkt} Lesbia:^V
thus by Pollux thing matter is, as you said, Lesbia:
- [460] fidēlem^{AdjA} haud fermē^{Adv} mulieri^D inveniās_{PrÄKjAkt} virum.^A
faithful often for a woman you may find man.
- [461] [SIMO SENEX]: ab Andriāst^{Abl}_{PrÄkt} ancilla^N haec.^N_{Pr} quid^N_{Pr} nārrās?_{PrÄkt} ita^{Adv} est._{PrÄkt}
Andros is maidservant this. what do you relate? so it is.
- [462] [MYSIS ANCILLA]: sed^{Kon} hic^N_{Pr} Pamphilus.^N . . quid^N_{Pr} dīcit?_{PrÄkt} firmāvit_{PerAkt} fidem.^A hem.^{ij}
but this man Pamphilus. what does he say? has confirmed faith pledge. ah.
- [463] [DAVUS SERVUS]: utinam aut^{Kon} hic^N_{Pr} surdus^{AdjN} aut^{Kon} haec^N_{Pr} mūta^{AdjN} facta^N_{PerPas} sit!_{PrÄKjAkt}
or this man deaf or this woman mute having been made may be!
- [464] [MYSIS ANCILLA]: nam^{Kon} quod^N_{Pr} peperisset_{PlqKjAkt} jussit_{PerAkt} tollī._{InfPas} ō^{ij} Juppiter,^V
for what she had borne he ordered to be raised. o Jupiter,
- [465] [SIMO SENEX]: quid^N_{Pr} ego^N_{Pr} audiō?_{PrÄkt} āctumst,^N_{PerPasPrÄkt} siquidem^{Kon} haec^N_{Pr} vēra^{AdjA} praedicat._{PrÄkt}
what I hear? it has been done, since indeed she true things declares.
- [466] [LESBIA OBSTETRIX]: bonum^{AdjA} ingenium^A nārrās_{PrÄkt} adulēscensit.^G optimum^{AdjNSup}
good talent character you relate of the youth. best
- [467] [MYSIS ANCILLA]: sed^{Kon} sequere_{PrälmvPas} mē^A_{Pr} intrō,^{Adv} nē in morā^{Abl} illī^D_{Pr} sīs._{PrÄKjAkt} sequor._{PrÄPas}
but follow me inside, delay to that one you may be. I follow.
- [468] [DAVUS SERVUS]: quod^N_{Pr} remedium^A nunc^{Adv} huic^D_{Pr} malō^D inveniam?_{PrÄKjAkt} quid^N_{Pr} hoc?^N_{Pr}
what remedy now to this evil might I find? what this?
- [469] [SIMO SENEX]: adeōn^{Adv} est_{PrÄkt} dēmēns?^{AdjN} ex peregrīnā?^{AdjAbl} jam^{Adv} sciō:_{PrÄkt} āh^{ij}
so much? is mad? a foreign woman? now I know: ah
- [470] vix^{Adv} tandem^{Adv} sēnsī_{PerAkt} stolidus.^{AdjN} quid^N_{Pr} hic^N_{Pr} sēnsisse_{InfPerAkt} ait?_{PrÄkt}
hardly at last I perceived fool. what this man to have perceived he says?
- [471] haec^N_{Pr} prīmum^{Adv} affertur_{PrÄPas} jam^{Adv} mī^D_{Pr} ab hōc^{Abl}_{Pr} fallācia:^N
this first is brought now to me this one trickery:
- [472] hanc^A_{Pr} simulant_{PrÄkt} parere_{InfAkt} quō^{Kon} Chremētem^A absterreant._{PrÄKjAkt}
this woman they pretend to give birth, so that Chremes they may scare off.
- [473] [GLYCERIUM MULIER]: Jūnō^V Lūcīna,^V fer_{PrälmvAkt} opem,^A servā_{PrälmvAkt} mē,^A_{Pr} obsecrō._{PrÄkt}
Juno Lucina, bring help, save me, I beg.
- [474] [SIMO SENEX]: hui^{ij} tam^{Adv} citō?^{Adv} rīdiculum:^{AdjN} postquam^{Kon} ante ūstium^A
hey so quickly? ridiculous: after the door
- [475] mē^A_{Pr} audīvit_{PerAkt} stāre,_{InfAkt} appoperat._{PrÄkt} nōn sat^{Adv} commode^{Adv}
me he heard to stand, she hastens. enough properly
- [476] dīvīsa^N_{PerPas} sunt_{PrÄkt} temporibus^{Abl} tibi,^D_{Pr} Dāve,^V haec.^N_{Pr} mihīn?^D_{Pr}
divided are by times for you, Davus, these things. for me ??
- [477] num immemorēs^{AdjN} disciplī?^N ego^N_{Pr} quid^N_{Pr} nārrās_{PrÄkt} nesciō._{PrÄkt}
forgetful pupils? I what do you tell I do not know.
- [478] hicin^N_{Pr} mē^A_{Pr} sī^{Kon} imparātum^{AdjA} in vērīs^{AdjAbl} nūptīs^{Abl}
this man? me if unprepared true weddings
- [479] adortus^N_{PerAkt} esset_{ImpKjAkt} quōs^A_{Pr} mihi^D_{Pr} lūdōs^A redderet!_{ImpKjAkt}
having attacked he might be, what for me games tricks he would render!

- [480] nunc^{Adv} hujus^G _{Pr} perīclō^{Abl} fit,_{PräAkt} ego^N _{Pr} in portū^{Abl} nāvigō._{PräAkt}
now of this by danger it happens, I harbor I sail.
- ## Lesbia Simo Davus
- [481] [LESBIA OBSTETRIX]: Adhūc,^{Adv} Archylis,^V quae^N _{Pr} assolent_{PräAkt} quaeque^{NKon} _{Pr} oportent_{PräKnjAkt}
up to now, Archylis, which are wont which and may be proper
- [482] signa^A esse_{InfAkt} ad salūtem,^A omnia^{AdjN} huic^D _{Pr} esse_{InfAkt} videō._{PräAkt}
signs to be safety health, all to this one to be I see.
- [483] nunc^{Adv} prīmum^{Adv} fac_{PrälmvAkt} istaec^A _{Pr} lavet;_{PräKnjAkt} poste^{Adv} deinde,^{Adv}
now first see to it those things she may wash; afterwards then,
- [484] quod^N _{Pr} jussī_{PerAkt} darī_{InfPas} bibere_{InfAkt} et^{Kon} quantum^N _{Pr} imperāvī._{PerAkt}
what I ordered to be given to drink and as much as I commanded,
- [485] date;_{PrälmvAkt} mox^{Adv} ego^N _{Pr} hūc^{Adv} revortor._{PräPas}
give; soon I hither I return.
- [486] per ecator^{ij} scītus^{AdjN} puer^N est_{PräAkt} nātus^N _{PerPas} Pamphilō.^{Abl}
Castor clever excellent boy is having been born from Pamphilus.
- [487] deōs^A quaeſō_{PräAkt} ut^{Kon} sit_{PräKnjAkt} superstes,^{AdjN} quandoquidem^{Kon} ipſest^N _{PrPräAkt} ingenio^{Abl}
the gods I ask that he may be surviving, since himself is in character
bonō,^{AdjAbl} good,
- [488] cumque^{Kon} huic^D _{Pr} est_{PräAkt} veritus^N _{PerPas} optimae^{AdjDSup} adulēscēti^D facere_{InfAkt} injūriam.^A
and when to this one is having feared to the best young woman to do injury wrong.
- [489] [SIMO SENEX]: vel^{Kon} hoc^A _{Pr} quis^N _{Pr} crēdat_{PräKnjAkt} qui^N _{Pr} tē^A _{Pr} nōrit,_{PerKnjAkt} abs tē^{Abl} _{Pr} esse_{InfAkt} ortum?^A _{PerPas}
even this who may believe, who you may have known, you to be having arisen?
quidnam^N _{Pr} id^N _{Pr} est?_{PräAkt} what then that is?
- [490] nōn imperābat_{ImpAkt} cōram^{Adv} quid^N _{Pr} opus^N factō^{Abl} _{PerPas} esset_{ImpKnjAkt} puerperae,^D
he was ordering openly what need by doing might be for the woman in childbirth,
- [491] sed^{Kon} postquam^{Kon} ēgressast,^N _{PerPasPräAkt} illīs^D _{Pr} quae^N _{Pr} sunt_{PräAkt} intus^{Adv} clāmat_{PräAkt} dē viā^{Abl}
but after she has gone out, to those who are inside she shouts the way
- [492] ō^{ij} Dāve,^V itan^{Adv} contemnor_{PräPas} abs tē?^{Abl} _{Pr} aut^{Kon} itane^{Adv} tandem^{Adv} idōneus^{AdjN}
o Davus, thus ? am I despised you? or thus ? at last suitable
- [493] tibi^D _{Pr} videor_{PräPas} esse_{InfAkt} quem^A _{Pr} tam^{Adv} aperte^{Adv} fallere_{InfAkt} incipiās_{PräKnjAkt} dolīs?^{Abl}
to you I seem to be whom so openly to deceive you may begin with tricks?
- [494] saltem^{Adv} accūrātē,^{Adv} ut^{Kon} metuī_{InfPas} videar_{PräKnjPas} certē,^{Adv} sī^{Kon} rescīverim,_{PerKnjAkt}
at least accurately, so that to be feared I may seem surely, if I may have found out.
- [495] [DAVUS SERVUS]: certē^{Adv} hercle^{ij} nunc^{Adv} hic^N _{Pr} sē^A _{Pr} ipsus^{AdjA} fallit,_{PräAkt} haud ego.^N _{Pr} ēdīxīn_{PerAkt} tibi,^D
surely by Hercules now this man himself indeed deceives, I. have I declared ? to you,
- [496] [SIMO SENEX]: interminātus^N _{PerPas} sum_{PräAkt} nē facerēs?_{ImpKnjAkt} num veritus?^N _{PerPas} quid^N _{Pr} rē^{Abl} tulit?_{PerAkt}
having threatened I have you might do ?? having feared ?? what in the matter has brought?
- [497] crēdō_{PräAkt} tibi^D _{Pr} hoc^A _{Pr} nunc,^{Adv} peperisse_{InfPerAkt} hanc^A _{Pr} ē Pamphilō?^{Abl} _{Pr}
do I believe ? to you this now, to have borne this woman Pamphilus?
- [498] [DAVUS SERVUS]: teneō_{PräAkt} quid^N _{Pr} erret_{PräKnjAkt} et^{Kon} quid^N _{Pr} agam_{PräKnjAkt} habeō._{PräAkt} quid^N _{Pr} tacēs?_{PräAkt}
I understand what he may err and what I may do I have. why are you silent ??
- [499] quid^N _{Pr} crēdās?_{PräKnjAkt} quasi^{Kon} nōn tibi^D _{Pr} renūntiāta^N _{PerPas} sint_{PräKnjAkt} haec^N _{Pr} sīc^{Adv}
what would you believe ?? as if to you having been reported may be these things thus
fore_{InfAkt} to be.
- [500] [SIMO SENEX]: mihin^D _{Pr} quisquam?^N _{Pr} eho^{ij} an^{Kon} tūte^N _{Pr} intellextī_{PerAkt} assimulāriēr?_{InfPas} irrīdeor._{PräPas}
to me ? anyone ?? hey or you yourself have you understood to be pretended ?? I am mocked.
- [501] [DAVUS SERVUS]: renūntiātumst;^N _{PerPas} nam^{Kon} qui^N _{Pr} istaec^N _{Pr} tibi^D _{Pr} incidit_{PräAkt} suspiciō?^N
it has been reported; for how that thing to you falls suspicion ??

- [502] [SIMO SENEX]: quī?^N_{Pr} quia^{Kon} tē^A_{Pr} nōram._{PlqAkt} quasi^{Kon} tū^N_{Pr} dīcās_{PräKnjAkt} factum^N_{PerPas} id^A_{Pr} cōnsiliō^{Abl} meō.^{AdjAbl}
how ?? because you I had known. as if you you may say having been done this by advice my.
- [503] certē^{Adv} enim sciō._{PräAkt} nōn satis^{Adv} mē^A_{Pr} pernōstī_{PerAkt} etiam^{Adv} quālis^{AdjN} sim,_{PräKnjAkt}
surely I know. enough me you have thoroughly known also of what kind I may be,
Simō.
Simo.
- [504] egon^N_{Pr} tē?^A_{Pr} sed^{Kon} sīquid^{KonN}_{Pr} tibi^D_{Pr} nārrāre_{InfAkt} occēpī,_{PerAkt} continuō^{Adv} darī_{InfPas}
do I ? you? but if anything to you to tell I began, immediately to be given
- [505] [DAVUS SERVUS]: tibi^D_{Pr} verba^A cēnsēs_{PräAkt} falsō,^{Adv} itaque^{Kon} hercle^{ij} nīl^N_{Pr} jam^{Adv} muttīre_{InfAkt} audeō._{PräAkt}
to you words you think falsely, and so by Hercules nothing now to mutter I dare.
- [506] [SIMO SENEX]: hoc^A_{Pr} ego^N_{Pr} sciō_{PräAkt} ūnum,^{AdjA} nēminem^A_{Pr} peperisse_{InfPerAkt} hīc.^{Adv} intellextī;_{PerAkt}
this I know one thing, no one to have borne here. you have understood;
- [507] [DAVUS SERVUS]: sed^{Kon} nīlō^{Abl} sētius^{AdvKmp} referētūr_{Fu1Pas} mox^{Adv} hūc^{Adv} puer^N ante ūstium.^A
but by nothing less will be brought soon hither boy the door.
- [508] id^A_{Pr} ego^N_{Pr} jam^{Adv} nunc^{Adv} tibi,^D_{Pr} ere,^V renūtiō_{PräAkt} futūrum,^A_{Fu1Akt} ut^{Kon} sīs_{PräKnjAkt}
this I already now to you, O master, I report about to be, so that you may be
sciēns,_{PräAkt} knowing,
- [509] nē tū^N_{Pr} hoc^A_{Pr} posterius^{AdvKmp} dīcās_{PräKnjAkt} Dāvī^G_{Pr} factum^A_{PerPas} cōnsiliō^{Abl} aut^{Kon} dolīs.^{Abl}
you this later you may say of Davus having been done by plan or by tricks.
- [510] prōrsus^{Adv} ā mē^{Abl}_{Pr} opīniōnem^A hanc^A_{Pr} tuam^{AdjA} esse_{InfAkt} ego^N_{Pr} āmōtam^A_{PerPas} volō._{PräAkt}
absolutely me opinion this your to be I having been removed I want.
- [511] [SIMO SENEX]: unde^{Adv} id^A_{Pr} scīs?_{PräAkt} audīvī_{PerAkt} et^{Kon} crēdō:_{PräAkt} multa^{AdjN} concurrunt_{PräAkt} simul^{Adv}
from where this do you know ?? I have heard and I believe: many things run together at once
- [512] [DAVUS SERVUS]: qui^N_{Pr} conjectūram^A hanc^A_{Pr} nunc^{Adv} faciō._{PräAkt} jam^{Adv} prius^{AdvKmp} haec^N_{Pr} sē^A_{Pr} ē Pamphilō^{Abl}_{Pr}
since conjecture this now I make. already before this woman herself Pamphilus
- [513] gravidam^{AdjA} dīxit_{PerAkt} esse:_{InfAkt} inventumst^N_{PerPas} falsum.^{AdjN} nunc,^{Adv} postquam^{Kon} videt_{PräAkt}
pregnant she said to be: it has been found false. now, after she sees
- [514] nūptiās^A domī^{Abl} apparārī,_{InfPas} missast^N_{PerPas} ancilla^N īlicō^{Adv}
the wedding at home to be prepared, has been sent maidservant straightway
- [515] obstetrīcem^A accersitūm^A_{Spn} ad eam^A_{Pr} et^{Kon} puerum^A ut^{Kon} afferret_{ImpKnjAkt} simul.^{Adv}
midwife to fetch her and boy so that she might bring at once.
- [516] hoc^N_{Pr} nisi^{Kon} fit,_{PräAkt} puerum^A ut^{Kon} tū^N_{Pr} videās,_{PräKnjAkt} nīl^N_{Pr} moventur_{PräPas} nūptiae.^N
this unless happens, boy that you may see, nothing are moved the wedding.
- [517] [SIMO SENEX]: quid^N_{Pr} aīs?_{PräAkt} cum^{Kon} intellēxerās_{PlqAkt}
what do you say ?? when you had understood
- [518] id^A_{Pr} cōnsilium^A capere,_{InfAkt} cūr^{Adv} nōn dīxtī_{PerAkt} extemplō^{Adv} Pamphilō?^D_{Pr}
this plan to take, why did you say immediately to Pamphilus ??
- [519] [DAVUS SERVUS]: quis^N_{Pr} igitur eum^A_{Pr} ab illā^{Abl}_{Pr} abstrāxit_{PerAkt} nisi^{Kon} ego?^N_{Pr} nam^{Kon} omnēs^{AdjN} nōs^N_{Pr} quidem
who him that woman has drawn away except me ?? for all we
- [520] scīmus_{PräAkt} quam^{Adv} miserē^{Adv} hanc^A_{Pr} amārit:_{PerAkt} nunc^{Adv} sibi^D_{Pr} uxōrem^A expedit._{PräAkt}
we know how wretchedly this woman he has loved: now for himself a wife he seeks.
- [521] postrēmo^{Adv} id^A_{Pr} mihi^D_{Pr} dā_{PrälmvAkt} negōtī;^G tū^N_{Pr} tamen īdem^{AdjN} hās^A_{Pr} nūptiās^A
finally this to me give of task; you the same these weddings
- [522] perge_{PrälmvAkt} facere_{InfAkt} ita^{Adv} ut^{Kon} facis,_{PräAkt} et^{Kon} id^A_{Pr} spērō_{PräAkt} adjūtūrōs^A_{Fu1Akt} deōs.^A
go on to do thus as you do, and this I hope about to help the gods.
- [523] [SIMO SENEX]: immō abī_{PrälmvAkt} intro^{:Adv} ibi^{Adv} mē^A_{Pr} opperīre_{PrälmvPas} et^{Kon} quod^A_{Pr} parātō^{Abl}_{PerPas} opus^N est_{PräAkt}
go away inside: there me wait for and what with the prepared need is
parā._{PrälmvAkt} prepare.
- [524] nōn impulit_{PerAkt} mē^A_{Pr} haec^N_{Pr} nunc^{Adv} omnīnō^{Adv} ut^{Kon} crēderem;_{ImpKnjAkt}
has impelled me these things now at all that I might believe;

[525] atque^{Kon} haud sciō_{PräAkt} an^{Kon} quae^N_{Pr} dīxit_{PerAkt} sint_{PräKnjAkt} vēra^{AdjN} omnia,^{AdjN}
and also I know whether which things he said may be true all,
[526] sed^{Kon} parvī^G pendō^{:PräAkt} illud^A_{Pr} mihi^D_{Pr} multō^{Abl} maximumst^{AdjNSup}
but of little I value: that for me by much is greatest
[527] quod^N_{Pr} mihi^D_{Pr} pollicitust^N_{PerPas} ipsus^{AdjN} gnātus.^N nunc^{Adv} Chremem^A_{Pr}
what to me has promised himself son. now Chremes
[528] conveniam,_{PräKnjAkt} ḍrābō_{Fu1Akt} gnātō^D_{Pr} uxōrem:^A si^{Kon} impetrō,_{PräAkt}
I may meet, I will ask for the son a wife: if I obtain,
[529] quid^N_{Pr} aliās^{Adv} mālim_{PräKnjAkt} quam^{Kon} hodiē^{Adv} hās^A_{Pr} fierī_{InfPas} nūptiās?^A
what else should I prefer than today these to happen weddings ??
[530] nam^{Kon} gnātus^N quod^N_{Pr} pollicitust,^N_{PerPas} haud dubiumst^{AdjN} mihi,^D_{Pr} id^N_{Pr}
for the son what has promised, doubtful is to me, that
[531] si^{Kon} nōlit,_{PräKnjAkt} quīn^{Kon} eum^A_{Pr} meritō^{Abl} possim_{PräKnjAkt} cōgere._{InfAkt}
if he may not wish, but that him deservedly I may be able to compel.
[532] atque^{Kon} adeō^{Adv} in ipsō^{AdjAbl} tempore^{Abl} eccum^{ij} ipsum^{AdjA} obviam.^{Adv}
and also actually the very time look him himself coming toward.

Simo Chremes

[533] [SIMO SENEX]: Jubeō_{PräAkt} Chremētem.^A_{Pr} . . . ō^{ij} tē^A_{Pr} ipsum^{AdjA} quaerēbam._{ImpAkt} et^{Kon} ego^N_{Pr} tē.^A_{Pr} optātō^{Abl}_{PerPas}
I order Chremes. o you yourself I was seeking. and I you. as desired
advenīs._{PräAkt}
you arrive.
[534] [CHARINUS ADULESCENS]: aliquot^{AdjN} mē^A_{Pr} adiērunt,_{PerAkt} ex tē^{Abl}_{Pr} audītum^A_{PerPas} qui^N_{Pr} aibant_{ImpAkt} hodiē^{Adv}
several me have approached, you heard who they were saying today
filiam^A
daughter
[535] meam^{AdjA} nūbere_{InfAkt} tuō^{AdjD} gnātō;^D id^A_{Pr} vīsō_{Fu1Akt} tūne^N_{Pr} an^{Kon} illī^N_{Pr}
my to marry to your son; that I will go to see you ? or those
īnsāniānt._{PräKnjAkt}
they may be insane.
[536] [SIMO SENEX]: auscultā_{PrälmvAkt} pauca:^{AdjA} et^{Kon} quid^A_{Pr} ego^N_{Pr} tē^A_{Pr} velim_{PräKnjAkt} et^{Kon} tū^N_{Pr} quod^A_{Pr} quaeris_{PräAkt}
listen a few things: and what I you I may wish and you what you seek
sciēs._{Fu1Akt}
you will know.
[537] [CHARINUS ADULESCENS]: auscultō:_{PräAkt} loquere_{PrälmvPas} quid^A_{Pr} velīs._{PräKnjAkt}
I listen: speak what you may want.
[538] [SIMO SENEX]: per tē^A_{Pr} deōs^A ḍrō_{PräAkt} et^{Kon} nostrām^{AdjA} amīcitiam,^A Chremē,^V
you gods I beg and our friendship, Chremes,
[539] quae^N_{Pr} incepta^N_{PerPas} ā parvī^{AdjAbl} cum aetātē^{Abl} accrēvit_{PerAkt} simul,^{Adv}
which having been begun small age grew at the same time,
[540] perque^{Kon} ūnicam^{AdjA} gnātam^A tuam^{AdjA} et^{Kon} gnātum^A meum,^{AdjA}
only daughter your and son my,
[541] cuijus^G_{Pr} tibi^D_{Pr} potestās^N summa^{AdjN} servandi^G_{Ger} datur,_{PräPas}
of which to you power highest of preserving is given,
[542] ut^{Kon} mē^A_{Pr} adjuvēs_{PräKnjAkt} in hāc^{Abl}_{Pr} rē^{Abl} atque^{Kon} ita^{Adv} utī^{Kon} nūptiae^N
that me you may help this matter and thus as weddings
[543] fuerant_{PlqAkt} futūrae,^N_{Fu1Akt} fiant_{PräKnjAkt} āhī^{ij} nē mē^A_{Pr} obsecrā:_{PrälmvAkt}
had been about to be, they may happen. ah me implore:
[544] [CHARINUS ADULESCENS]: quasi^{Kon} hoc^A_{Pr} tē^A_{Pr} ḍrāndo^{Abl}_{Ger} ā mē^{Abl}_{Pr} impetrāre_{InfAkt} oporteat._{PräKnjAkt}
as if this you by praying me to obtain it may be proper.
[545] alium^{AdjA} esse_{InfAkt} cēnsēs_{PräAkt} nunc^{Adv} mē^A_{Pr} atque^{Kon} ūlim^{Adv} cum^{Kon} dabam?_{ImpAkt}
another to be do you think now me and once when I was giving?

- [546] si^{Kon} in remst^A_{PräAkt} utrīque^D_{Pr} ut^{Kon} fiant,_{PräKnjAkt} accersī_{InfPas} jubē;_{PrälmvAkt}
if to advantage it is to both that they may happen, to be summoned order;
- [547] sed^{Kon} si^{Kon} ex eā^{Abl}_{Pr} rē^{Abl} plūs^{Adv} malist_{PräAkt} quam^{Kon} commodi^G
but if that matter more of harm is than of advantage
- [548] utrīque,^D_{Pr} id^N_{Pr} ūrō_{PräAkt} tē^A_{Pr} in commune^{AdjA} ut^{Kon} cōnsulās,_{PräKnjAkt}
for both, that I beg you common good that you may consider,
- [549] quasi^{Kon} si^{Kon} illa^N_{Pr} tua^{AdjN} sit_{PräKnjAkt} Pamphilique^{GKon} Pr ego^N_{Pr} sim_{PräKnjAkt} pater.^N
as if if that yours may be of Pamphilus and I I may be father.
- [550] [SIMO SENEX]: immō ita^{Adv} volō_{PräAkt} itaque^{Kon} postulō_{PräAkt} ut^{Kon} fiat,_{PräKnjAkt} Chremē^V
thus I want and so I demand that it may happen, Chremes,
- [551] neque^{Kon} postulem_{PräKnjAkt} abs tē^{Abl}_{Pr} nī^{Kon} ipsa^{AdjN} rēs^N moneat._{PräKnjAkt} quid^N_{Pr} est?_{PräAkt}
nor I may demand you unless itself matter may advise. what is?
- [552] īrae^N sunt_{PräAkt} inter Glycerium^A et^{Kon} gnātum.^A audiō._{PräAkt}
angers are Glycerium and son. I hear.
- [553] ita^{Adv} magnae^{AdjN} ut^{Kon} spērem_{PräKnjAkt} posse_{InfAkt} āvelli._{InfPas} fābulae!^N
so great that I may hope to be able to be torn away. tales nonsense!
- [554] profectō^{Adv} sīc^{Adv} est._{PräAkt} sīc^{Adv} hercle^{ij} ut^{Kon} dīcam_{PräKnjAkt} tibi:^D_{Pr}
truly so is. so by Hercules as I may say to you:
- [555] [CHARINUS ADULESCENS]: amantium^G_{Pr} īrae^N amōris^G integrātiōst._{PräAkt}
of lovers quarrels of love renewal is.
- [556] [SIMO SENEX]: em^{ij} id^A_{Pr} tē^A_{Pr} ūrō_{PräAkt} ut^{Kon} ante^{Adv} eāmus,_{PräKnjAkt} dum^{Kon} tempus^N datur_{PräPas}
look this you I beg that before we may go, while time is given
- [557] dumque^{Kon} ejus^G_{Pr} libīdō^N occlūsast^N_{PerPas} contumēlīs,^{Abl}
while and of him her desire having been shut by insults,
- [558] prius^{Adv} quam^{Kon} hārum^G_{Pr} scelera^N et^{Kon} lacrimae^N cōnfictae^N_{PerPas} dolīs^{Abl}
earlier than of these crimes and tears having been fabricated by tricks
- [559] reddūcunt_{PräAkt} animum^A aegrōtum^{AdjA} ad misericordiam,^A
they lead back mind sick pity,
- [560] uxōrem^A dēmus._{PräKnjAkt} spērō_{PräAkt} cōsuētūdine^{Abl} et^{Kon}
a wife we may give. I hope by custom habit and
- [561] conjugiō^{Abl} līberālī^{AdjAbl} dēvīctum,^A_{PerPas} Chremē^V
by marriage noble having been bound, Chremes,
- [562] dehinc^{Adv} facile^{Adv} ex illīs^{Abl}_{Pr} sēsē^A_{Pr} ēmersūrum^A_{Fu1Akt} malīs.^{Abl}
thereafter easily those himself about to emerge evils.
- [563] [CHARINUS ADULESCENS]: tibi^D_{Pr} ita^{Adv} hoc^N_{Pr} vidētūr;_{PräPas} at^{Kon} ego^N_{Pr} nōn posse_{InfAkt} arbitror_{PräPas}
to you thus this it seems; but I to be able I judge
- [564] neque^{Kon} illum^A_{Pr} hanc^A_{Pr} perpetuō^{Adv} habēre_{InfAkt} neque^{Kon} mē^A_{Pr} perpetī._{InfPas}
nor him this continually to hold nor me to endure.
- [565] [SIMO SENEX]: qui^N_{Pr} scīs_{PräAkt} ergō istūc,^A_{Pr} nisi^{Kon} perīclum^A fēcerīs?_{Fu2Akt}
how do you know that, unless trial you will have made?
- [566] [CHARINUS ADULESCENS]: at^{Kon} istūc^N_{Pr} perīclum^N in filiā^{Abl}_{Pr} fierī_{InfPas} gravest._{PräAkt}
but that trial the daughter to happen serious is.
- [567] [SIMO SENEX]: nempe incommoditās^N dēnique^{Adv} hūc^{Adv} omnis^{AdjN} redit_{PräAkt}
disadvantage finally hither all returns
- [568] sī^{Kon} ēveniat,_{PräKnjAkt} quod^N_{Pr} dī^N prohibeant,_{PräKnjAkt} discessiō.^N
if it may happen, which gods may forbid, separation.
- [569] at^{Kon} sī^{Kon} corrigitur,_{PräPas} quot^N_{Pr} commoditātēs^N vidē:_{PrälmvAkt}
but if it is corrected, how many advantages see:
- [570] prīncipiō^{Adv} amīcō^D_{Pr} filium^A_{Pr} restituerīs,_{Fu2Akt}
in the first place to friend son you will have restored,
- [571] tibi^D_{Pr} generum^A_{Pr} firmum^{AdjA} et^{Kon} filiae^D_{Pr} inveniēs_{Fu1Akt} virum.^A_{Pr}
for you son in law steady and for the daughter you will find husband.

- [572] [CHARINUS ADULESCENS]: quid^N_{Pr} istīc?^N_{Pr} sī^{Kon} ita^{Adv} istūc^N_{Pr} animum^A induxtī^{PerAkt} esse^{InfAkt} ūtile,^{AdjN}
what there? if thus that mind you have adopted to be useful,
- [573] nōlō^D_{PrÄkt} tibi^D_{Pr} ūllum^{AdjA} commodum^A_{Pr} in mē^{Abl} claudier.^{InfPas}
I do not wish for you any advantage me to be shut in.
- [574] [SIMO SENEX]: meritō^{Adv} tē^A_{Pr} semper^{Adv} maximī^{AdjG} fēcī^{PerAkt} Chremē.^V
deservedly you always of greatest I have esteemed, Chremes.
- [575] [CHARINUS ADULESCENS]: sed^{Kon} quid^N_{Pr} aīs?^{PrÄkt} quid?^N_{Pr} qui^N_{Pr} scīs^{PrÄkt} eōs^A_{Pr} nunc^{Adv} discordāre^{InfAkt} inter
but what do you say? what? how do you know them now to be at variance
sē?^A_{Pr} themselves?
- [576] [SIMO SENEX]: ipsus^{AdjN} mihi^D_{Pr} Dāvus,^N qui^N_{Pr} intimust^{AdjNSup} eōrum^G_{Pr} cōnsiliis,^{Abl} dīxit;^{PerAkt}
he himself to me Davus, who most intimate is of them in plans, said;
- [577] et^{Kon} is^N_{Pr} mihi^D_{Pr} suādet^{PrÄkt} nūptiās^A_{Pr} quantum^{Adv} queam^{PrÄkjAkt} ut^{Kon} mātūrem.^{PrÄkjAkt}
and he to me urges weddings as much as I may be able that I may hasten.
- [578] num cēnsēs^{PrÄkt} faceret^{ImpKnjAkt} filium^A_{Pr} nisi^{Kon} scīret^{ImpKnjAkt} eadem^{AdjA} haec^A_{Pr} velle?^{InfAkt}
do you think he would do, the son unless he might know the same these to want?
- [579] tūte^N_{Pr} adeō jam^{Adv} ejus^G_{Pr} verba^A_{Pr} audiēs^{Fu1Akt} heus!^{iij} ēvocāte^{PrälmvAkt} hūc^{Adv} Dāvum^A_{Pr}
you yourself now of him words you will hear hey! call out hither Davus
- [580] atque^{Kon} eccum^{iij} video^{PrÄkt} ipsum^A_{Pr} forās^{Adv} exīre.^{InfAkt} Ad tē^A_{Pr} ībam.^{ImpAkt} quidnamst?^{PrÄkt}
and look him I see himself outside to go out. you I was going. what then is it?

Davus Simo Chremes

- [581] [DAVUS SERVUS]: cūr^{Adv} uxor^N nōn accersit?^{PrÄkt} jam^{Adv} advesperāscit.^{PrÄkt} audīn?^{PrÄkt}
why the wife is summoned? now it is getting toward evening. do you hear ??
- [582] [SIMO SENEX]: ego^N_{Pr} dūdum^{Adv} nōn nīl^N_{Pr} veritus^N_{PerPas} sum,^{PrÄkt} Dāve,^V abs tē^{Abl} nē facerēs^{ImpKnjAkt} idem^A_{Pr}
I just now nothing having feared am, Davus, you you might do the same
- [583] quod^{Kon} vulgus^N servōrum^G solet,^{PrÄkt} dolīs^{Abl} ut^{Kon} mē^A_{Pr} dēlūderēs^{ImpKnjAkt}
because crowd of slaves is accustomed, by tricks that me you might deceive
- [584] proptereā^{Adv} quod^{Kon} amat^{PrÄkt} filius.^N egō^N_{Pr} istūc^A_{Pr} facerem?^{ImpKnjAkt} crēdidī^{PerAkt}
for this reason because he loves the son. I ? that thing I might do? I believed,
- [585] idque^{AKon}_{Pr} adeō^{Adv} metuēns^N_{PrÄkt} vōs^A_{Pr} cēlāvī^{PerAkt} quod^{Kon} nunc^{Adv} dīcam.^{Fu1Akt} quid?^N_{Pr}
this and indeed fearing you I hid what now I will say. what?
sciēs;^{Fu1Akt}
you will know;
- [586] nam propemodum^{Adv} habeō^{PrÄkt} jam^{Adv} fidem.^A tandem^{Adv} cognōstī^{PerAkt} qui^N_{Pr} siem?^{PrÄkjAkt}
almost I have now faith trust. at last you have learned who I may be?
- [587] nōn fuerant^{PlqAkt} nūptiae^N_{Fu1Akt} futūrae.^N quid?^N_{Pr} nōn?^{Kon} sed^{Kon} eā^{Abl} grātiā^{Abl}
had been weddings about to be. what? but for this reason
- [588] simulāvī^{PerAkt} vōs^A_{Pr} ut^{Kon} pertemptārem.^{ImpKnjAkt} quid^N_{Pr} aīs?^{PrÄkt} sīc^{Adv} rēs^N est.^{PrÄkt}
I pretended you that I might test thoroughly. what do you say? thus the matter is.
vidē:^{PrälmvAkt}
see:
- [589] [DAVUS SERVUS]: numquam^{Adv} istūc^N_{Pr} quīvī^{PerAkt} ego^N_{Pr} intellegere.^{InfAkt} vāh^{iij} cōnsilium^A callidum!^{AdjA}
never that thing I was able I to understand. ah plan clever!
- [590] [SIMO SENEX]: hoc^A_{Pr} audi:^{PrälmvAkt} ut^{Kon} hinc^{Adv} tē^A_{Pr} intrō^{Adv} īre^{InfAkt} jussī,^{PerAkt} opportūnē^{Adv} hic^N_{Pr} fit^{PrÄkt}
this hear: when from here you inside to go I ordered, opportunely this one comes about
mī^D_{Pr} obviam.^{Adv} hem^{iij}
for me to meet. ah
- [591] [DAVUS SERVUS]: numnam perīmus?^{PrÄkt} nārrō^{PrÄkt} huic^D_{Pr} quae^A_{Pr} tū^N_{Pr} dūdum^{Adv} nārrastī^{PerAkt} mihi.^D_{Pr}
are we perishing ?? I tell to this one which things you just now you told to me.

- [592] quidnam^N_{Pr} audiō? PrāAkt gnātam^A_{Pr} ut^{Kon} det_{PrāKnjAkt} ūrō_{PrāAkt} vixque_{AdvKon} id^A_{Pr} exōrō. PrāAkt
what indeed do I hear ?? daughter that he may give I beg scarcely and it I obtain by begging.
occidī. PerAkt hem^{ij}
I am undone. ah
- [593] [SIMO SENEX]: quid^N_{Pr} dīxtī? PerAkt optimē^{AdvSup} inquam_{PrāAkt} factum.^N_{PerPas} nunc^{Adv} per hunc^A_{Pr} nūllast^{AdjN}_{PrāAkt}
what have you said ?? very well I say having been done. now this man there is no
mora.^N
delay.
- [594] [CHARINUS ADULESCENS]: domum^A modo^{Adv} ībō,_{Fu1Akt} ut^{Kon} appārētur_{PrāKnjPas} dīcam,_{PrāKnjAkt} atque^{Kon} hūc^{Adv}
home just now I will go, that it may be prepared I may say, and also hither
renūntiō. PrāAkt
I report back.
- [595] [SIMO SENEX]: nunc^{Adv} tē^A_{Pr} ūrō, PrāAkt Dāve,^V quoniam^{Kon} sōlus^{AdjN} mī^D_{Pr} effēcistī_{PerAkt} hās^A_{Pr} nūptiās^A
now you I beg, Davus, since alone for me you have brought about these weddings
- [596] [DAVUS SERVUS]: ego^N_{Pr} vērō sōlus. AdjN corrigere_{InfAkt} mihi^D_{Pr} gnātūm^A_{Pr} porrō^{Adv} ēnītere. PrālīmvPas
I alone. to correct for me the son further strive.
- [597] faciam_{Fu1Akt} hercle^{ij} sēdulō. Adv potēs_{PrāAkt} nunc,^{Adv} dum^{Kon} animus^N irrītātūs^N_{PerPas} est. PrāAkt
I will do by Hercules diligently. you can now, while mind having been excited is.
- [598] quiescās_{PrāKnjAkt} age_{PrālīmvAkt} igitur, ubi^{Adv} nunc^{Adv} est_{PrāAkt} ipsus?^N_{Pr} mīrum^{AdjN} nī domīst. Abl
be quiet. come on where now is he himself ?? strange at home is.
- [599] [SIMO SENEX]: ībō_{Fu1Akt} ad eum^A_{Pr} atque^{Kon} eadem^A_{Pr} haec^A_{Pr} quae^A_{Pr} tibi^D_{Pr} dīxī_{PerAkt} dīcam_{Fu1Akt} itidē^{Adv}
I will go him and also the same these which to you I said I will say likewise
illī. D_{Pr} nūllus^{AdjN} sum. PrāAkt
to that one. no one I am.
- [600] [DAVUS SERVUS]: quid^N_{Pr} causaest^N_{PrāAkt} quīn hinc^{Adv} in pistrīnum^A rēcta^{AdjAbl} proficīscar_{PrāKnjPas} viā?^{Abl}
what reason is from here the mill straight I may set out by the road ??
- [601] nīl^N_{Pr} est_{PrāAkt} precī^D loci^G relictum:^N_{PerPas} jam^{Adv} perturbāvī_{PerAkt} omnia:^N_{Pr}
nothing is for prayer of room having been left: now I have confused all things:
- [602] erum^A fefellī; PerAkt in nūptiās^A conjēcī_{PerAkt} erīlem^{AdjA} filium;^A_{Pr}
the master I deceived; weddings I threw masters son;
- [603] fēcī_{PerAkt} hodiē^{Adv} ut^{Kon} fierent, ImpKnjPas inspērante^{Abl}_{PrāAkt} hōc^{Abl}_{Pr} atque^{Kon} invītō^{AdjAbl}
I did today that they might happen, not hoping by this man and also unwilling
Pamphilō. Abl
Pamphilus.
- [604] em^{ij} āstūtiās!^A quod^{Kon} si^{Kon} quiēssem, PlqKnjAkt nīl^N_{Pr} ēvēnisset_{PlqKnjAkt} malī.^G
look tricks of cunning! but if I had kept quiet, nothing would have happened of evil.
- [605] sed^{Kon} eccum^{ij} ipsum^A_{Pr} videō: PrāAkt occidī. PerAkt
but look him himself I see: I am undone.
- [606] utinam mī^D_{Pr} esset_{ImpKnjAkt} aliquid^N_{Pr} hīc^{Adv} quō^{Abl}_{Pr} nunc^{Adv} mē^A_{Pr} praecipitem^{AdjA} darem! ImpKnjAkt
for me there were something here where to now me headlong I might throw!

Pamphilus Davus

- [607] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Ubi^{Adv} ille^N_{Pr} est_{PrāAkt} scelus^N qui^N_{Pr} perdidit_{PerAkt} mē?^A_{Pr} periī. PerAkt atque^{Kon} hoc^A_{Pr}
where that is villain who has destroyed me ?? I have perished. and also this
cōfiteor_{PrāPas} jūre^{Abl}
I confess by right
- [608] mī^D_{Pr} obtigisse, InfPerAkt quandoquidem^{Kon} tam^{Adv} iners, AdjN tam^{Adv} nūlli^{AdjG} cōsili^G
to me to have befallen, since indeed so inert, so of no of counsel
sum. PrāAkt
I am.
- [609] servōn^D fortūnās^A meās^{AdjA} mē^A_{Pr} commīssis_{InfPerAkt} futtilī!^{AdjD}
to the slave ? fortunes my me to have entrusted to a worthless!

- [610] ego^N_{Pr} pretium^A ob stultitiam^A ferō:_{PräAkt} sed^{Kon} inultum^{Adja} numquam^{Adv} id^A_{Pr}
 I price folly I bear: but unpunished never it
 auferet._{Fu1Akt}
 he will take away.
- [611] [DAVUS SERVUS]: posthāc^{Adv} incolumem^{Adja} sat^{Adv} scio_{PräAkt} fore_{InfFu1Akt} mē^A_{Pr} nunc^{Adv} sī^{Kon} dēvītō_{PräAkt} hoc^A_{Pr}
 after this unharmed enough I know to be about to be me now if I avoid this
 malum.^A
 evil.
- [612] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nam quid^N_{Pr} ego^N_{Pr} nunc^{Adv} dīcam_{Fu1Akt} patrī?^D_{Pr} negābōn_{Fu1Akt} velle_{InfAkt} mē,^A_{Pr} modo^{Adv}
 what I now I will say to father ?? shall I deny ? to want me, just now
 qui^N_{Pr} sum_{PräAkt} pollicitus^N_{PerPas} dūcere?_{InfAkt} quā^{Abl}_{Pr} audāciā^{Abl} id^A_{Pr} facere_{InfAkt}
 who I am having promised to marry ?? with what boldness it to do
 audeam?_{PräKnjAkt}
 I may dare ??
- [613] nec^{Kon} quid^N_{Pr} nunc^{Adv} mē^A_{Pr} faciam_{PräKnjAkt} sciō._{PräAkt} nec^{Kon} mequidem,^A_{Pr} atque^{Kon} id^A_{Pr}
 and not what now me I should do I know. and not me indeed, and also this
 ago_{PräAkt} sēdulō._{Adv}
 I do diligently.
- [614] dīcam_{Fu1Akt} aliquid^N_{Pr} mē^A_{Pr} inventūrum,^A_{Fu1Akt} ut^{Kon} huic^D_{Pr} malō^D aliquam^{Adja} prōductem^A_{PerPas}
 I will say something me about to find, that to this evil some having been prolonged
 moram.^A
 delay.
- [615] [PAMPHILUS ADULESCENS]: ōh!^{ij} vīsus^N_{PerPas} sum_{PräAkt} eho^{ij} dum, bone^{AdjV} vir,^V quid^N_{Pr} aīs?_{PräAkt} viden_{PräAkt}
 oh! having been seen I am hey good man, what do you say ?? do you see ?
 mē^A_{Pr} cōnsiliis^{Abl} tuīs^{AdjAbl} me by plans your
- [616] miserum^{Adja} impeditūm^A_{PerPas} esse?_{InfAkt} at^{Kon} jam^{Adv} expediām._{Fu1Akt} expediēs?_{Fu1Akt}
 wretched having been hindered to be ?? but now I will extricate. will you extricate ??
 certē,_{Adv} Pamphile.^V
 certainly, Pamphilus.
- [617] nempe ut^{Kon} modo._{Adv} immō melius^{AdvKmp} spērō._{PräAkt} ōh^{ij} tibi^D_{Pr} ego^N_{Pr} ut^{Kon}
 as just now. better I hope. oh to you I how
 crēdam,_{PräKnjAkt} furcifer?^V
 I may believe, gallows bird ??
- [618] tū^N_{Pr} rem^A impeditām^A_{PerPas} et^{Kon} perditām^A_{PerPas} restituās?_{PräKnjAkt} em^{ij} quo^{Abl}_{Pr}
 you matter having been hampered and having been ruined you may restore ?? look on which
 frētus^N_{PerPas} sim,_{PräKnjAkt} relying I may be,
- [619] qui^N_{Pr} mē^A_{Pr} hodiē^{Adv} ex tranquillissimā^{AdjAblSup} rē^{Abl} conjēcisti_{PerAkt} in nūptiās.^A
 who me today most calm thing you have thrown weddings.
- [620] an^{Kon} nōn dīxī_{PerAkt} esse_{InfAkt} hoc^A_{Pr} futūrum?^A_{Fu1Akt} dīxtī._{PerAkt} quid^N_{Pr} meritus^N_{PerPas}
 or I said to be this about to be? you said. what have you deserved?
 crucem.^A
 the cross.
- [621] sed^{Kon} sine_{PrälmvAkt} paululum^{Adv} ad mē^A_{Pr} redeam:_{PräKnjAkt} jam^{Adv} aliquid^N_{Pr} dispiciam._{PräKnjAkt} ei^{ij}
 but allow a little me I may return: now something I may look into. ah
 mihi,^D_{Pr} to me,
- [622] [DAVUS SERVUS]: cum^{Kon} nōn habeō_{PräAkt} spatium^A ut^{Kon} dē tē^{Abl}_{Pr} sūmam_{PräKnjAkt} supplicium^A ut^{Kon}
 when I have time that you I may take punishment that
 volō!_{PräAkt}
 I wish!
- [623] [PAMPHILUS ADULESCENS]: namque^{Kon} hoc^N_{Pr} tempus^N praecavēre_{InfAkt} mihi^D_{Pr} mē,^A_{Pr} haud tē^A_{Pr} ulcīscī_{InfAkt} sinit_{PräAkt}
 for and this time to beware for me me, you to avenge allows.

Akt IV

Charinus Pamphilus Davus

- [625] [CHARINUS ADULESCENS]: Hoccinest^N_{PrPräAkt} crēdibile^{AdjN} aut^{Kon} memorābile,^{AdjN}
this then is believable or memorable,
- [626] tanta^{AdjN} vēcordia^N innāta^N_{PerPas} cuiquam^D_{Pr} ut^{Kon} siet_{PräKnjAkt}
so great folly having been born to anyone that it may be
- [627] ut^{Kon} malīs^{Abl} gaudeant_{PräKnjAkt} atque^{Kon} ex incommodīs^{Abl}
that at evils they may rejoice and disadvantages
- [628] alterius^G_{Pr} sua^{AdjN} ut^{Kon} comparent_{PräKnjAkt} commoda?^A āh^{ij}
of another their own that they may get together advantages? ah
- [629] idnest^N_{PrPräAkt} vērum?^{AdjN} immō id^N_{Pr} est_{PräAkt} genus^N hominum^G pessum^{AdjNSup} in
that then is true? that is kind class of men worst
- [630] dēnegando^{Abl}_{Ger} modō^{Adv} quīs^N_{Pr} pudor^N paulum^{Adv} adest;_{PräAkt}
by denying only who shame a little is present;
- [631] post^{Adv} ubi^{Adv} tempus^N prōmissa^N_{PerPas} jam^{Adv} perfici^{IInfPas}
after when time promised things now to be completed,
- [632] tum^{Adv} coācti^N_{PerPas} necessāriō^{Adv} sē^A_{Pr} aperiunt_{PräAkt}
then having been compelled necessarily themselves they open,
- [633] et^{Kon} timent_{PräAkt} et^{Kon} tamen rēs^N premit_{PräAkt} dēnegāre;_{InfAkt}
and they fear and matter affair presses to deny;
- [634] ibi^{Adv} tum^{Adv} eōrum^G_{Pr} impudentissima^{AdjNSup} ōrātiōst^N
there then of them most shameless speech is
- [635] 'quis^N_{Pr} tu^N_{Pr} ēs?_{PräAkt} quis^N_{Pr} mihi^D_{Pr} ēs?_{PräAkt} cūr^{Adv} meam^{AdjA} tibi?^D_{Pr} heus^{ij}
'who you are ?? who to me are ?? why my for you? hey
- [636] proximus^{AdjN} sum_{PräAkt} egomet^N_{Pr} mihi.^D_{Pr}
nearest I am I myself to me.'
- [637] at^{Kon} tamen 'ubi^{Adv} fidēs?^N ', si^{Kon} rogēs,_{PräKnjAkt}
but 'where faith trust? if you may ask,
- [638] nīl^N_{Pr} pudēt_{PräAkt} hīc,^{Adv} ubi^{Adv} opus;^N illī^D_{Pr} ubi^{Adv}
nothing it shames here, where need; to that one where
- [638a] nīl^N_{Pr} opust_{PräAkt} ibi^{Adv}
nothing there is need, there
verentur._{PräPas}
they fear.
- [639] sed^{Kon} quid^N_{Pr} agam?_{PräKnjAkt} adeōn_{PräAkt} ad eum^A_{Pr} et^{Kon} cum eō^{Abl}_{Pr} injūriam^A hanc^A_{Pr}
but what I may do? go ? him and him wrong this
expostulem?_{PräKnjAkt}
I may remonstrate?
- [640] ingeram_{PräKnjAkt} mala^A multa?^{AdjA} atque^{Kon} aliquis^N_{Pr} dīcat_{PräKnjAkt} 'nīl^N_{Pr} prōmōveris':_{PerAkt}
I may heap evils many? and someone may say 'nothing you have advanced:
- [641] multum:^{Adv} molestus^{AdjN} certē ei^D_{Pr} fuerō_{Fu2Akt} atque^{Kon} animō^D mōrem^A
much: troublesome to him I will have been and to the mind custom manner
gesserō_{Fu2Akt}
I will have borne.
- [642] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Charīne, ^V et^{Kon} mē^A_{Pr} et^{Kon} tē^A_{Pr} imprūdēns,^{AdjN} nisi^{Kon} quid^N_{Pr} di^N respiciunt,_{PräAkt}
Charinus, and me and you unknowing, unless something gods look back to,
perdidī_{PerAkt}
I have ruined.
- [643] [CHARINUS ADULESCENS]: itane^{Adv} 'imprūdēns'?^{AdjN} tandem^{Adv} inventast^N_{PerPas} causa:^N solvistī_{PerAkt} fidem.^A
is it so 'unaware?' at last has been found cause: you have broken faith promise.

- [644] [PAMPHILUS ADULESCENS]: quid^N_{Pr} 'tandemi?'^{Adv} etiamnunc^{Adv} mē^A_{Pr} dūcere^{InfAkt} istīs^{Abl}_{Pr} dictīs^{Abl} postulās?^{PräAkt}
what 'at last? still now me to lead by those words do you demand?
- [645] quid^N_{Pr} istūc^N_{Pr} est?^{PräAkt} postquam^{Kon} mē^A_{Pr} amāre^{InfAkt} dīxī^{PerAkt} complacitast^N_{PerPas}
what that thing is? after me to love I said, has been pleasing
tibī.^D_{Pr}
for you.
- [646] [CHARINUS ADULESCENS]: heu^{ij} mē^A_{Pr} miserum^{AdjA} qui^N_{Pr} tuum^{AdjA} animum^A ex animō^{Abl} spectāvī^{PerAkt} meō!^{AdjAbl}
alas me wretched who your mind mind I have looked at my!
- [647] [PAMPHILUS ADULESCENS]: falsus^{AdjN} ēs.^{PräAkt} nōn tibī^D_{Pr} sat^{Adv} esse^{InfAkt} hoc^N_{Pr} solidum^{AdjA} vīsumst^N_{PerPas} gaudium,^N
false you are. to you enough to be this solid has seemed joy,
- [648] [CHARINUS ADULESCENS]: nisi^{Kon} mē^A_{Pr} lactāssēs^{PlqKnjAkt} amantem^A_{PräAkt} et^{Kon} falsā^{AdjAbl} spē^{Abl} prōdūcerēs?^{ImpKnjAkt}
unless me you had coaxed loving and with false hope you might lead on?
- [649] habeās.^{PräKnjAkt} habeam?^{PräKnjAkt} āh^{ij} nescīs^{PräAkt} quantīs^{AdjAbl} in malīs^{Abl} vorser^{PräPas}
you may have. may I have? ah you do not know how great evils I am whirled
miser^{AdjN}
wretched
- [650] [PAMPHILUS ADULESCENS]: quantāsque^{AdjAKon} hic^N_{Pr} suīs^{AdjAbl} cōnsiliīs^{Abl} mihi^D_{Pr} cōflāvit^{PerAkt} sollicitūdinēs^A
how many and this by his own plans for me he has forged anxieties
- [651] meus^{AdjN} carnufex.^N quid^N_{Pr} istūc^N_{Pr} tam^{Adv} mīrumst^{PräAkt} dē tē^{Abl}_{Pr} si^{Kon} exemplum^A
my executioner. what that thing so is marvellous you if example
capit?^{PräAkt}
he takes?
- [652] haud istūc^A_{Pr} dīcās,^{PräKnjAkt} sī^{Kon} cognōrīs^{PerKnjAkt} vel^{Kon} mē^A_{Pr} vel^{Kon} amōrem^A
that thing you may say, if you may have known or me or love
meum.^{AdjA}
my.
- [653] [CHARINUS ADULESCENS]: scio:^{PräAkt} cum patre^{Abl} altercāstī^{PerAkt} dūdum^{Adv} et^{Kon} is^N_{Pr} nunc^{Adv} proptereā^{Adv} tibī^D_{Pr}
I know: father you have quarrelled just now and he now for that reason to you
- [654] suscēset^{PräAkt} nec^{Kon} tē^A_{Pr} quīvit^{PerAkt} hodiē^{Adv} cōgere^{InfAkt} illam^A_{Pr} ut^{Kon} dūcerēs.^{ImpKnjAkt}
is angry and not you he was able today to compel that woman that you might lead.
- [655] [PAMPHILUS ADULESCENS]: immō etiam^{Adv} quō^{Adv} tū^N_{Pr} minus^{AdvKmp} scīs^{PräAkt} aerumnās^A meās,^{AdjA}
also, whereby you less you know troubles my,
- [656] hae^N_{Pr} nūptiae^N nōn apparābantur^{ImpPas} mihi^D_{Pr}
these weddings were being prepared for me
- [657] nec^{Kon} postulābat^{ImpAkt} nunc^{Adv} quisquam^N_{Pr} uxōrem^A dare.^{InfAkt}
nor was demanding now anyone a wife to give.
- [658] [CHARINUS ADULESCENS]: scio:^{PräAkt} tū^N_{Pr} coāctus^N_{PerPas} tuā^{AdjAbl} voluntātē^{Abl} ēs.^{PräAkt} manē:^{PräImvAkt}
I know: you having been compelled by your will you are. stay:
- [659] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nōndum^{Adv} scīs.^{PräAkt} sciō^{PräAkt} equidem illam^A_{Pr} ductūrum^A_{FulAkt} esse^{InfAkt} tē.^A_{Pr}
not yet you know. I know that woman about to lead to be you.
- [660] cūr^{Adv} mē^A_{Pr} ēnicās?^{PräAkt} hoc^N_{Pr} audī:^{PräImvAkt} numquam^{Adv} dēstitit^{PerAkt}
why me you torment? this hear: never he ceased
- [661] īstāre^{InfAkt} ut^{Kon} dīcerem^{ImpKnjAkt} mē^A_{Pr} ductūrum^A_{FulAkt} patrī^D
to press on that I might say me about to lead to father;
- [662] suādēre^{InfAkt} ūrāre^{InfAkt} usque^{Adv} adeō^{Adv} dōnec^{Kon} perpulit.^{PerAkt}
to advise to beg continuously so far until he drove through.
- [663] [CHARINUS ADULESCENS]: quis^N_{Pr} homō^N istūc?^A_{Pr} Dāvus.^N . . Dāvus?^N interturbat.^{PräAkt} quam^A_{Pr} ob rem?^A
who man that thing? Davus. Davus? he throws into confusion. for which thing?
nescio;^{PräAkt}
I do not know;
- [664] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nisi^{Kon} mihi^D_{Pr} deōs^A satis^{Adv} sciō^{PräAkt} fuisse^{InfPerAkt} īrātōs^{AdjA} qui^N_{Pr} auscultāverim.^{PerKnjAkt}
unless for me gods enough I know to have been angry who I may have listened.
- [665] [CHARINUS ADULESCENS]: factum^N_{PerPas} hoc^N_{Pr} est.^{PräAkt} Dāve?^V factum.^N_{PerPas} hem^{ij} quid^N_{Pr} aīs?^{PräAkt} scelus!^N
having been done this is, Davus? having been done. ah what do you say? crime!

- [666] at^{Kon} tibi^D Pr dī^N dignum^{AdjA} factīs^{Abl} exitium^A duint! PrāKnjAkt
but to you gods worthy of deeds destruction may they give!
- [667] eho^{ij} dīc^{PrälmvAkt} mī^D Pr sī^{Kon} omnēs^{AdjN} hunc^A Pr conjectum^A PerPas in nūptiās^A
hey say to me, if all this man having been thrown marriage
- [668] inimīci^{AdjN} vellent, ImpKnjAkt quod^N Pr nisi^{Kon} hoc^A Pr cōnsilium^A darent? ImpKnjAkt
enemies would want, what unless this plan might give?
- [669] [DAVUS SERVUS]: dēceptus^N PerPas sum, PräAkt at^{Kon} nōn dēfetigātus.^N PerPas scīō. PräAkt
having been deceived I am, but having been wearied. I know.
- [670] hāc^{Abl} Pr nōn successit, PerAkt alīā^{AdjAbl} adoriēmur^{PräKnjAkt} viā.^{Abl}
by this it has succeeded, by another let us attempt way:
- [671] nisi^{Kon} sī^{Kon} id^A Pr putās, PräAkt quia^{Kon} prīmō^{Adv} prōcessit^{PerAkt} parum,^{Adv}
unless if this you think, because at first it proceeded too little,
- [672] nōn posse_{InfAkt} jam^{Adv} ad salūtem^A convertī_{InfPas} hoc^A Pr malum.^A
to be able now safety to be turned this evil.
- [673] [PAMPHILUS ADULESCENS]: immō etiam;^{Adv} nam satis^{Adv} crēdō, PräAkt sī^{Kon} advigilāveris, Fu2Akt
also; enough I believe, if you will have kept watch,
- [674] ex ūnīs^{AdjAbl} geminās^{AdjA} mihi^D Pr cōnficiēs^{Fu1Akt} nūptiās.^A
ones twin for me you will finish weddings.
- [675] [DAVUS SERVUS]: ego,^N Pr Pamphile,^V hoc^A Pr tibi^D Pr p̄o servitio^{Abl} dēbeō, PräAkt
I, Pamphilus, this thing to you service I owe,
- [676] cōnārī_{InfAkt} manibus^{Abl} pedibus^{Abl} noctēsque^{AKon} et^{Kon} diēs,^A
to try with hands with feet nights and and days,
- [677] capitīs^G perīclum^A adīre^{InfAkt} dum^{Kon} prōsim^{PräKnjAkt} tibi;^D Pr
of life danger to undergo, while I may be of benefit to you;
- [678] tuumst,^{AdjN} PräAkt sīquid^{KonN} Pr praeter spem^A ēvenit, PerAkt mī^D Pr ignōscere, _{InfAkt}
it is your part, if anything hope has happened, to me to pardon.
- [679] parum^{Adv} succēdit^{PräAkt} quod^N Pr agō; PräAkt at^{Kon} faciō^{PräAkt} sēdulō.^{Adv}
too little it succeeds what I do; but I do diligently.
- [680] vel^{Kon} melius^{AdvKmp} tūte^N Pr reperi^{PrälmvAkt} mē^A Pr missum^A PerPas face^{PrälmvAkt}
or else better you yourself find, me having been dismissed make.
- [681] [PAMPHILUS ADULESCENS]: cupiō: PräAkt restitue^{PrälmvAkt} in quem^A Pr mē^A Pr accēpistī^{PerAkt} locum.^A
I desire: restore which me you received place.
- [682] [DAVUS SERVUS]: faciam. Fu1Akt at^{Kon} jam^{Adv} hōc^N Pr opust.^N PräAkt em.^{ij} . sed^{Kon} mane; PräAkt concrepūt^{PerAkt} ā
I will do. but now this need is. look. but wait; has creaked
Glycerio^{Abl} östium.^N Glycerium door.
- [683] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nīl^N Pr ad tē.^A Pr quaerō. PräAkt hem^{ij} nuncin^{Adv} dēnum?^{Adv} at^{Kon} jam^{Adv} hoc^A Pr tibi^D Pr
nothing you. I ask. ah now ? at last? but now this to you
inventum^A PerPas dabō. Fu1Akt having been found I will give.

Mysis Pamphilus Charinus Davus

- [684] [MYSIS ANCILLA]: Jam^{Adv} ubi^{Adv} ubi^{Adv} erit, ^{Fu1Akt} inventum^A PerPas tibi^D Pr cūrābō^{Fu1Akt} et^{Kon} mēcum^{Abl} Pr
now where where it will be, having been found for you I will see to and with me
adductum^A PerPas having been brought
- [685] tuum^{AdjA} Pamphilum:^A Pr modo^{Adv} tū, ^N Pr anime^V mī, ^{AdjV} nōlī^{PrälmvAkt} tē^A Pr mācerāre. InfAkt
your Pamphilus: only you, dear soul my, do not your self to waste away.
- [686] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Mysis.^N quis^N Pr est? PräAkt ehem^{ij} Pamphile,^V optimē^{AdvSup} mihi^D Pr tē^A Pr offers. PräAkt quid^N Pr
Mysis. who is? ^{<ah} Pamphilus, very well for me your self you present. what
<id>^N Pr est? PräAkt <this> is?

- [687] [MYSIS ANCILLA]: ōrāre_{InfAkt} jussit,_{PerAkt} sī_{Kon} sē^A_{Pr} amēs,_{PräKnjAkt} era,^N jam^{Adv} ut_{Kon} ad sēsē^A_{Pr} veniās:_{PräKnjAkt}
to ask she ordered, if her self you may love, the mistress, now that her self you may come:
- [688] vidēre_{InfAkt} ait_{PräAkt} tē^A_{Pr} cupere._{InfAkt} vāh^{ij} perii:_{PerAkt} hoc^N_{Pr} malum^N integrāscit._{PräAkt}
to see she says you to desire. alas I have perished: this evil grows again.
- [689] [PAMPHILUS ADULESCENS]: sīcīn^{Adv} mē^A_{Pr} atque_{Kon} illam^A_{Pr} operā^{Abl} tuā^{AdjAbl} nunc^{Adv} miserōs^{AdjA} sollicitārī!_{InfPas}
thus ? me and also that woman by the effort your now wretched to be agitated!
- [690] nam idcircō^{Adv} accesor_{PräPas} nūptiās^A quod_{Kon} mi^D_{Pr} apparārī_{InfPas} sēnsit._{PerAkt}
for that reason I am summoned weddings because to me to be prepared she perceived.
- [691] [CHARINUS ADULESCENS]: quibus^{Abl}_{Pr} quidem quam^{Adv} facile^{Adv} potuerat_{PlqAkt} quiēscī_{InfPas} sī_{Kon} hic^N_{Pr}
by which how easily he had been able to be quieted, if this man
quiēsset!_{PlqKnjAkt} he had been quiet!
- [692] [DAVUS SERVUS]: age,_{PrälmvAkt} sī_{Kon} hic^N_{Pr} nōn īnsānit_{PräAkt} satis^{Adv} suā^{AdjAbl} sponte,^{Abl} īstīgā._{PrälmvAkt} atque^{Kon}
come on, if this man he raves enough his own accord, goad. and also
edepol^{ij} by Pollux
- [693] [MYSIS ANCILLA]: ea^N_{Pr} rēs^N est,_{PräAkt} proptereāque^{AdvKon} nunc^{Adv} misera^{AdjN} in maerōrest._{Abl}
that thing matter is, for that reason and now wretched sorrow is. Mysis,^V PräAkt
- [694] [PAMPHILUS ADULESCENS]: per omnīs^{AdjA} tibi^D_{Pr} adjūrō_{PräAkt} deōs^A numquam^{Adv} eam^A_{Pr} mē^A_{Pr} dēsertūrum,^A
all to you I swear gods never her me about to desert, Fu1Akt
- [695] nōn sī_{Kon} capiendōs^A_{GdvFulPas} mihi^D_{Pr} sciam_{PräKnjAkt} esse_{InfAkt} inimīcōs^{AdjA} omnīs^{AdjA}
if even to be taken for me I may know to be enemies all
hominēs.^A men.
- [696] hanc^A_{Pr} mi^D_{Pr} expetīvī:_{PerAkt} contigit;_{PerAkt} conveniunt_{PräAkt} mōrēs:^N valeant_{PräKnjAkt}
this woman for me I sought: it happened; they agree characters: may they fare well
- [697] qui^N_{Pr} inter nōs^A_{Pr} discidium^A volunt:_{PräAkt} hanc^A_{Pr} nisi_{Kon} mors^N mi^D_{Pr} adimet_{Fu1Akt}
who us separation they want: this woman unless death from me will take away
nēmō.^N_{Pr} no one.
- [698] [MYSIS ANCILLA]: resipīscō_{PräAkt} nōn Apollinis^G magis^{AdvKmp} vērum^{AdjN} atque_{Kon} hoc^N_{Pr} respōnsumst.^N_{PräAkt}
I come to my senses. of Apollo more true and also this reply is.
- [699] [PAMPHILUS ADULESCENS]: sī_{Kon} poterit_{Fu1Akt} fierī_{InfPas} ut_{Kon} nē pater^N per mē^A_{Pr} stetisse_{InfPerAkt} crēdat_{PräKnjAkt}
if it will be able to be done that father me to have stood he may believe
- [700] quo^{Adv} minus^{AdvKmp} hae^N_{Pr} fierent_{ImpKnjPas} nūptiae,^N volō;_{PräAkt} sed_{Kon} sī_{Kon} id^N_{Pr} nōn
by which less these might be done weddings, I wish; but if this
poterit,_{Fu1Akt} it will be able,
- [701] id^A_{Pr} faciam,_{Fu1Akt} in prōclīvī^{AdjAbl} quod^N_{Pr} est,_{PräAkt} per mē^A_{Pr} stetisse_{InfPerAkt} ut_{Kon}
that I will do, easy slope which is, me to have stood that
crēdat._{PräKnjAkt} he may believe.
- [702] quis^N_{Pr} video?_{PräPas} miser,^{AdjN} aequē^{Adv} atque_{Kon} egō.^N_{Pr} cōnsilium^A quaerō._{PräAkt}
who I seem? wretched, equally and also I. counsel advice I seek.
fortis^{AdjN}_{PräAkt} brave you are!
- [703] scio_{PräAkt} quid^N_{Pr} cōnēre_{PräAkt} hoc^N_{Pr} ego^N_{Pr} tibi^D_{Pr} profectō^{Adv} effectum^A_{PerPas}
I know what you attempt. this I to you surely having been accomplished
reddam._{Fu1Akt} I will render.
- [704] jam^{Adv} hōc^N_{Pr} opus^N est._{PräAkt} quīn jam^{Adv} habeō._{PräAkt} quid^N_{Pr} est?_{PräAkt} huic,^D_{Pr} nōn
now this need is. now I have. what is? for this one,
tibi^D_{Pr} habeō,_{PräAkt} nē errēs._{PräKnjAkt} for you I have, you may err.

- [705] [CHARINUS ADULESCENS]: sat^{Adv} habeō._{PräAkt} quid^N_{Pr} faciēs?_{Fu1Akt} cedo._{PrälmvAkt} diēs^N hic^N_{Pr} mi^D_{Pr} ut^{Kon} satis^{Adv}
 enough I have. what you will do? give here. day this for me that enough
 sit_{PräKnjAkt} vereor_{PräAkt}
 it may be I fear
- [706] [DAVUS SERVUS]: ad agendum:^A_{Ger} nē vacuum^{AdjA} esse_{InfAkt} mē^A_{Pr} nunc^{Adv} ad nārrandum^A_{Ger} crēdās;_{PräKnjAkt}
 to do: unoccupied to be me now to tell you may believe:
- [707] proinde^{Adv} hinc^{Adv} vōs^N_{Pr} āmōlīmīnī;_{PrälmvPas} nam^{Kon} mi^D_{Pr} impedīmentō^D estis._{PräAkt}
 therefore from here you take yourselves away; for to me as a hindrance you are.
- [708] [PAMPHILUS ADULESCENS]: ego^N_{Pr} hanc^A_{Pr} vīsam._{Fu1Akt} quid^N_{Pr} tū?^N_{Pr} quo^{Adv} hinc^{Adv} tē^A_{Pr} agis?_{PräAkt} vērum^{Kon}
 I this woman I will see. what you? whither from here you do you go? but
 vīs_{PräAkt} dīcam?_{PräKnjAkt} immō etiam:^{Adv}
 do you wish I may say? also:
- [709] [DAVUS SERVUS]: nārrātiōnis^G incipit_{PräAkt} mi^D_{Pr} initium.^N quid^N_{Pr} mē^A_{Pr} fiet?_{Fu1Akt}
 of the narration begins for me a beginning. what of me will become?
- [710] echo^{ij} tū^N_{Pr} impudēns,^{AdjV} nōn satis^{Adv} habēs_{PräAkt} quod^A_{Pr} tibi^D_{Pr} diēculam^A addō,_{PräAkt}
 hey you shameless, enough do you have that for you a little day I add,
- [711] quantum^{Adv} huic^D_{Pr} prōmoveō_{PräAkt} nūptiās?^A Dāve,^V at^{Kon} tamen. . . quid^N_{Pr} ergō?^{Adv}
 how much for this do I advance the weddings? Davus, but what then?
- [712] [CHARINUS ADULESCENS]: ut^{Kon} dūcam._{PräKnjAkt} rīdiculum.^{AdjN} hūc^{Adv} face_{PrälmvAkt} ad mē^A_{Pr} veniās,_{PräKnjAkt} sī^{Kon} quid^N_{Pr}
 that I may marry. ridiculous. to here do it me you may come, if anything
 poteris._{Fu1Akt} you will be able.
- [713] [DAVUS SERVUS]: quid^N_{Pr} veniam?_{PräKnjAkt} nīl^N_{Pr} habeō._{PräAkt} at^{Kon} tamen, sīquid.^{Kon}_{Pr} age_{PrälmvAkt} veniam._{PräKnjAkt}
 why should I come? nothing I have. but if anything. come on I may come.
 sīquid,^{Kon}_{Pr} if anything,
- [714] [CHARINUS ADULESCENS]: domī^{Abl} erō._{Fu1Akt} tū,^N_{Pr} Mȳsis,^V dum^{Kon} exeō,_{PräAkt} parumper^{Adv} mē^A_{Pr} opperīre_{PrälmvPas}
 at home I will be. you, Mysis, while I go out, a little for me wait
 hīc.^{Adv}
- [715] [MYSIS ANCILLA]: quāpropter?^{Adv} ita^{Adv} factōst^{Abl}_{GerPräAkt} opus.^N mātūrā._{PrälmvAkt} jam^{Adv} inquam_{PräAkt} hīc^{Adv}
 for what reason ?? thus for doing is need. hurry. now I say here
 aderō._{Fu1Akt} I will be present.

Mysis Davus

- [716] [MYSIS ANCILLA]: Nīlne^N_{Pr} esse_{InfAkt} proprium^{AdjN} cuiquam!^D_{Pr} dī^V vestram^{AdjA} fidem!^A
 nothing ? to be ones own to anyone! o gods your faith!
- [717] sumnum^{AdjA} bonum^{AdjA} esse_{InfAkt} erae^D putābam_{ImpAkt} hunc^A_{Pr} Pamphilum,^A
 highest good to be for the mistress I was thinking this Pamphilus,
- [718] amīcum,^A amātōrem,^A virum^A in quōvīs^{Abl}_{Pr} locō^{Abl}
 friend, lover, husband any place
- [719] parātūm;^A_{PerPas} vērum^{Kon} ex eō^{Abl}_{Pr} nunc^{Adv} misera^{AdjN} quem^A_{Pr} capit_{PräAkt}
 prepared; but him now wretched what she takes
- [720] labōrem!^A facile^{Adv} hīc^{Adv} plūs^{AdjN} malīst^G_{PräAkt} quam^{Kon} illīc^{Adv} bonī.^G
 trouble! easily here more of bad is than there of good.
- [721] sed^{Kon} Dāvus^N exit._{PräAkt} mi^{VD}_{Pr} homō,^V quid^N_{Pr} istūc^N_{Pr} obsecrōst?_{PräAkt}
 but Davus goes out. my man, what that thing I beg is it?
- [722] quo^{Adv} portās_{PräAkt} puerum?^A Mȳsis,^V nunc^{Adv} opus^N est_{PräAkt} tua^{AdjAbl}
 whither do you carry the boy? Mysis, now need is your
- [723] [DAVUS SERVUS]: mihi^D_{Pr} ad hanc^A_{Pr} rem^A expromptā^{Abl}_{PerPas} memorīa^{Abl} atque^{Kon} āstūtiā.^{Abl}
 for me this matter having been brought out with memory and cunning.

- [724] [MYSIS ANCILLA]: quidnam^N_{Pr} incepturnus^N_{Fu1Akt} accipe_{PrälmvAkt} ā mē^{Abl}_{Pr} hunc^A_{Pr} ōcius^{Adv}
what indeed about to begin are you? take me this more quickly
- [725] [DAVUS SERVUS]: atque^{Kon} ante nostram^{AdjA} jānuam^A appōne. _{PrälmvAkt} obsecrō_{PräAkt}
and our door place. I beg,
- [726] [MYSIS ANCILLA]: humīne?^{Abl} ex ārā^{Abl} hinc^{Adv} sūme_{PrälmvAkt} verbēnās^A tibi^D_{Pr}
on the ground ?? the altar from here take vervain sprigs for yourself
- [727] [DAVUS SERVUS]: atque^{Kon} eās^A_{Pr} susterne. _{PrälmvAkt} quam^A_{Pr} ob rem^A id^A_{Pr} tūte^N_{Pr} nōn facis?_{PräAkt}
and them hold up. which thing this you yourself do you do?
- [728] quia,^{Kon} si^{Kon} forte^{Adv} opus^N sit_{PräKnjAkt} ad erum^A jūrandum^A_{Ger} mihi^D_{Pr}
because, if by chance need there may be the master to swear for me
- [729] nōn apposuisse._{InfPerAkt} ut^{Kon} liquidō^{Adv} possim._{PräKnjAkt} intellegō:_{PräAkt}
to have placed, so that clearly I may be able. I understand:
- [730] [MYSIS ANCILLA]: nova^{AdjN} nunc^{Adv} religiō^N in tē^{Abl}_{Pr} istaec^N_{Pr} incessit._{PerAkt} cedo!_{PrälmvAkt}
new now scruple you these things has fallen upon. hand it over!
- [731] [DAVUS SERVUS]: movē_{PrälmvAkt} ōcius^{Adv} tē^A_{Pr} ut^{Kon} quid^N_{Pr} agam_{PräKnjAkt} porrō^{Adv} intellegās._{PräKnjAkt}
move more quickly yourself, so that what I may do further you may understand.
- [732] prō Juppiter!^V quid^N_{Pr} est?_{PräAkt} spōnsae^G pater^N intervenit._{PräAkt}
Jupiter! what is it? of the bride father arrives.
- [733] repudiō_{PräAkt} quod^A_{Pr} cōnsilium^A pīnum^{Adv} intenderam._{PiqAkt}
I reject which plan first I had planned.
- [734] [MYSIS ANCILLA]: nescio_{PräAkt} quid^N_{Pr} nārrēs._{PräKnjAkt} ego^N_{Pr} quoque_{PrälmvAkt} hinc^{Adv} ab dexterā^{Abl}
I do not know what you may tell. I from here the right side
- [735] [DAVUS SERVUS]: venīre_{InfAkt} mē^A_{Pr} assimulābō:_{Fu1Akt} tū^N_{Pr} ut^{Kon} suserviās_{PräKnjAkt}
to come me I will pretend: you so that you may whisper prompt
- [736] ūrātiōnī^D ut^{Kon} cumque opus^N sit_{PräKnjAkt} verbīs^{Abl} vidē._{PrälmvAkt}
to the speech, as need there may be, with words see to it.
- [737] [MYSIS ANCILLA]: ego^N_{Pr} quid^N_{Pr} agās_{PräKnjAkt} hīl^N_{Pr} intellegō;_{PräAkt} sed^{Kon} sīquid^{KonN}_{Pr} est_{PräAkt}
I what you may do nothing I understand; but if anything is
- [738] quod^N_{Pr} meā^{AdjAbl} operā^{Abl} opus^N sit_{PräKnjAkt} vōbīs,^D_{Pr} ut^{Kon} tū^N_{Pr} plūs^{AdjN} vidēs,_{PräAkt}
which by my help need there may be for you pl, as you more you see,
- [739] manēbō,_{Fu1Akt} nēquōd^A_{Pr} vestrum^{AdjG} remorer_{PräKnjPas} commodum.^A
I will stay, lest any of you pl I may delay advantage.

Chremes Mysis Davus

- [740] [CHREMES SENEX]: Revortor,_{PräPas} postquam^{Kon} quae^N_{Pr} opus^N fuēre_{PerAkt} ad nūptiās^A
I return, after which need have been the weddings
- [741] gnātae^G parāvī_{PerAkt} ut^{Kon} jubeam_{PräKnjAkt} accersī._{InfPas} sed^{Kon} quid^N_{Pr} hoc?^N_{Pr}
of the daughter I have prepared, that I may order to be summoned. but what this?
- [742] puer^N herclest.^{ij} mulier,^V tūn^N_{Pr} posuistī_{PerAkt} hunc?^A_{Pr} ubi^{Adv} illic^N_{Pr} est?_{PräAkt}
a boy by Hercules it is. woman, you? have you put this one? where that fellow is?
- [743] [MYSIS ANCILLA]: nōn mihi^D_{Pr} respondēs?_{PräAkt} nusquam^{Adv} est._{PräAkt} vae^{ij} miserae^{AdjD} mihi!^D_{Pr}
to me answer? nowhere he is. woe to wretched me!
- [744] reliquit_{PerAkt} me^A_{Pr} homō^N atque^{Kon} abiit._{PerAkt} dī^V vestram^{AdjA} fidem,^A
has left me the man and has gone. o gods your faith,
- [745] [DAVUS SERVUS]: quid^N_{Pr} turbaest^N_{PräAkt} apud forum!^A quid^N_{Pr} illī^N_{Pr} hominum^G litigant!_{PräAkt}
what the crowd is the forum! what those of men they quarrel!
- [746] tum^{Adv} annōna^N cārast._{PräAkt} (quid^N_{Pr} dīcam_{PräKnjAkt} aliud^{AdjA} nescio._{PräAkt})
then grain price is dear. (what I may say else I do not know.)
- [747] [MYSIS ANCILLA]: cūr^{Adv} tū^N_{Pr} obsecrō_{PräAkt} hīc^{Adv} mē^A_{Pr} sōlam^{-AdjA}? hem^{ij} quae^N_{Pr} haec^N_{Pr} est_{PräAkt} fābula?^N
why you I beg here me alone- ah what this is story?

- [748] [DAVUS SERVUS]: *eho^{ij} M̄ysis, V puer^N hic^N Pr undest?Adv PräAkt quisve^{NKon} Pr hūc^{Adv} attulit?PerAkt*
hey Mysis, boy this from where is he? who or hither has brought?
- [749] [MYSIS ANCILLA]: *satin^{Adv} sanus^{AdjN} PräAkt qui^N Pr mē^A Pr id^A PräAkt rogitēs? PräKnjAkt quem^A Pr ego^N Pr igitur rogem^A PräKnjAkt*
enough ? are you sane who me this do you ask? whom I should I ask
- [750] [DAVUS SERVUS]: *qui^N Pr hīc^{Adv} nēminem^A Pr alium^{AdjA} videam? PräKnjAkt mīror^{PräPas} unde^{Adv} sit.^{PräKnjAkt}*
how here no one another I may see ?? I wonder whence it may be.
- [751] *dicturas^N Fu1Akt quod^A Pr rogō? PräAkt au!^{ij} concēde^{PrälmvAkt} ad dexteram.^A*
about to say you are what I ask ?? ah! go over the right side.
- [752] [MYSIS ANCILLA]: *dēlīrās: PräAkt nōn tūte^N Pr ipse^N Pr . . ? verbum^A si^{Kon} mihi^D Pr*
you rave: you yourself himself. a word if to me
- [753] [DAVUS SERVUS]: *ūnum^{AdjA} praeter quam^A Pr quod^A Pr tē^A Pr rogo^{PräAkt} faxis:^{Fu2AktKnj} cavē!^{PrälmvAkt}*
one thing that which you I ask you should do: beware!
- [754] *male^{Adv} dīcis. PräAkt undest?Adv PräAkt dīc^{PrälmvAkt} clārē.^{Adv} ā nōbīs. Abl Pr hahae!^{ij}*
badly you say. from where is it ?? say clearly. us. haha!
- [755] *mīrum^{AdjN} vērō impudenter^{Adv} mulier^N si^{Kon} facit^{PräAkt}*
strange shamelessly a woman if she does
- [756] *meretrīx!^N ab Andriāst^{Abl} PräAkt haec^N Pr quantum^{Adv} intellegō.^{PräAkt}*
prostitute! Andros is this one, as far as I understand.
- [757] *adeōn^{Adv} vidēmur^{PräPas} vōbīs^D Pr esse^{InfAkt} idōnei^{AdjN}*
to such a degree ? we seem to you pl to be suitable
- [758] *in quibus^{Abl} Pr sīc^{Adv} illūdātīs? PräAkt vēnī^{PerAkt} in tempore.^{Abl}*
whom thus you mock ?? I came time.
- [759] *properā^{PrälmvAkt} adeō^{Adv} puerum^A tollere^{InfAkt} hinc^{Adv} ab jānuā.^{Abl}*
hurry right now the boy to lift from here the door.
- [760] *manē:^{PrälmvAkt} cave^{PrälmvAkt} quōquam^{Adv} ex istōc^{Abl} Pr excessīs^{PerKnjAkt} locō!^{Abl}*
wait: beware anywhere that place you may have stepped out place!
- [761] [MYSIS ANCILLA]: *dī^V tē^A Pr ērādīcent! PräKnjAkt ita^{Adv} mē^A Pr miseram^{AdjA} territās.^{PräAkt}*
o gods you may they root out! so me wretched you frighten.
- [762] [DAVUS SERVUS]: *tibi^D Pr ego^N Pr dīcō^{PräAkt} an^{Kon} nōn? quid^N Pr vīs? PräAkt at etiam^{Adv} rogās?^{PräAkt}*
to you I say or what you want ?? also do you ask ??
- [763] *cedo,^{PrälmvAkt} cujum^G Pr puerum^A hīc^{Adv} apposīstī?^{PerAkt} dīc^{PrälmvAkt} mihi.^D Pr*
tell, whose boy here have you placed ?? say to me.
- [764] [MYSIS ANCILLA]: *tū^N Pr nescīs?^{PräAkt} mitte^{PrälmvAkt} id^A Pr quod^A Pr sciō:^{PräAkt} dīc^{PrälmvAkt} quod^A Pr rogō.^{PräAkt}*
you you do not know ?? leave off that which I know: say what I ask.
- [765] *vestrī.^G Pr cujus^G Pr nostrī?^G Pr Pamphilī.^G hem^{ij} quid?^N Pr Pamphilī?^G*
of you pl. of whom of us ?? of Pamphilus. ah what ?? of Pamphilus ??
- [766] *eho^{ij} an^{Kon} nōn est?^{PräAkt} rēctē^{Adv} ego^N Pr has^A Pr semper^{Adv} fūgī^{PerAkt} nūptiās.^A*
hey or is ?? rightly I these always I fled weddings.
- [767] [DAVUS SERVUS]: *ō^{ij} facinus^N animadvortendum!^A GdvFu1Pas quid^N Pr clāmitās?^{PräAkt}*
o crime to be noticed! what are you shouting ??
- [768] *quemne^A Pr ego^N Pr heri^{Adv} vīdī^{PerAkt} ad vōs^A Pr afferī^{InfPas} vesperi?^{Adv}*
whom ? I yesterday I saw to you pl to be brought in the evening?
- [769] [MYSIS ANCILLA]: *ō^{ij} hominem^A audācem!^{AdjA} vērum: vīdī^{PerAkt} Cantharam^A*
o man bold! I saw Canthara
- [770] [DAVUS SERVUS]: *suffarcinātam.^A PerPas dīs^D pol^{ij} habeō^{PräAkt} grātiām^A*
stuffed full. to the gods by Pollux I have thanks
- [771] [MYSIS ANCILLA]: *cum^{Kon} in pariendō^{Abl} Ger aliquot^{AdjN} affuērunt^{PerAkt} līberae.^{AdjN}*
when giving birth several were present free women.
- [772] [DAVUS SERVUS]: *nē illa^N Pr illum^A Pr haud nōvit^{PerAkt} cujus^G Pr causā^{Abl} haec^N Pr incipit:^{PräAkt}*
that woman that man knows of whom for the sake this begins:
- [773] *'Chremēs^V si^{Kon} positum^A PerPas puerum^A ante aedīs^A vīderit,^{Fu2Akt}*
'Chremes if having been placed boy the house doors he will have seen,

- [774] suam^{AdjA} gnātam^A nōn dabit':_{Fu1Akt} tantō^{Abl} hercle^{ij} magis^{AdvKmp} dabit._{Fu1Akt}
his own daughter he will give: by so much by Hercules more he will give.
- [775] [CHREMES SENEX]: nōn hercle^{ij} faciet._{Fu1Akt} nunc^{Adv} adeō,^{Adv} ut^{Kon} tū^N Pr sīs^{PräKnjAkt} sciēns,^N
by Hercules he will do. now indeed, that you you may be knowing,
- [776] [DAVUS SERVUS]: nisi^{Kon} puerum^A tollis_{PräAkt} jam^{Adv} ego^N Pr hunc^A Pr in medium^{AdjA} viam^A
unless the boy you lift now I this middle road
- [777] prōvolvam_{Fu1Akt} tēque^{AKon} Pr ibidem^{Adv} pervolvam_{Fu1Akt} in luto.^{Abl}
I will roll forward you and in the same place I will roll over the mud.
- [778] [MYSIS ANCILLA]: tū^N Pr pol^{ij} homo^N nōn ēs_{PräAkt} sōbrius.^{AdjN} fallācia^N
you by Pollux man you are sober. trickery
- [779] [DAVUS SERVUS]: alia^{AdjN} aliam^{AdjA} trūdit:_{PräAkt} jam^{Adv} susurrārī_{InfPas} audiō_{PräAkt}
one another pushes: now to be whispered I hear
- [780] cīvem^A Atticam^{AdjA} esse_{InfAkt} hanc.^A Pr hem.^{ij} 'coāctus^N PerPas lēgibus^{Abl}
citizen Athenian to be this one. ah. 'having been compelled by laws
- [781] eam^A Pr uxōrem^A dūcet._{Fu1Akt} au^{ij} obsecrō_{PräAkt} an^{Kon} nōn cīvis^N est?_{PräAkt}
her as wife he will marry. ah I beseech, or a citizen is ??
- [782] [CHREMES SENEX]: joculārium^{AdjA} in malum^A īnsciēns^N_{PräAkt} paene^{Adv} incidī._{PerAkt}
joking kind evil unknowing almost I fell into.
- [783] [DAVUS SERVUS]: quis^N Pr hic^{Adv} loquitur?_{PräPas} o^{ij} Chremē,^V per tempus^A advenīs:_{PräAkt}
who here speaks ?? o Chremes, the right time you arrive:
- [784] auscultā._{PrälmvAkt} audīvī_{PerAkt} jam^{Adv} omnia.^A anne^{Kon} haec^A tū^N Pr omnia?^A
listen. I have heard already everything. or really ? these things you all ??
- [785] [CHREMES SENEX]: audīvī_{PerAkt} inquam, ā pīncipiō.^{Abl} audīstīn_{PerAkt} obsecrō?_{PräAkt} hem^{ij}
I have heard, I say, the beginning. have you heard ?, I beg? ah
- [786] [DAVUS SERVUS]: scelera!^A hanc^A Pr jam^{Adv} oportet_{PräAkt} in cruciātum^A hinc^{Adv} abripī._{InfPas}
crimes! her now it is necessary torture from here to be carried off.
- [787] hic^N Pr est_{PräAkt} ille:^N Pr nōn te^A Pr crēdās_{PräKnjAkt} Dāvum^A lūdere._{InfAkt}
this is that one: you you may think Davus to play with.
- [788] [MYSIS ANCILLA]: mē^A Pr miseram!^{AdjA} nīl^N Pr pol^{ij} falsī^{AdjG} dīxī_{PerAkt} mi^{AdjV} senex.^V
me wretched! nothing by Pollux of falsehood I said, my old man.
- [789] [CHREMES SENEX]: nōvī_{PerAkt} omnem^{AdjA} rem.^A est_{PräAkt} Simō^N intus?^{Adv} est._{PräAkt} nē mē^A Pr attigās,_{PerKnjAkt}
I know the whole matter. is Simo inside ?? is. me you may touch,
- [790] [MYSIS ANCILLA]: scelestē.^V sī^{Kon} pol^{ij} Glyceriō^D Pr nōn omnia^A Pr haec.^A Pr . .
scoundrel. if by Pollux to Glycerium all these.
- [791] [DAVUS SERVUS]: echo^{ij} inepta,^V nescīs_{PräAkt} quid^N Pr sit_{PräKnjAkt} āctum?^N PerPas qui^{Adv} sciam?_{PräKnjAkt}
hey foolish one, you do not know what may be having been done ?? how I may know ??
- [792] hic^N Pr socer^N est._{PräAkt} aliō^{AdjAbl} pactō^{Abl} haud poterat_{ImpAkt} fierī_{InfPas}
this father in law is. by another way he was able to be done
- [793] ut^{Kon} scīret_{ImpKnjAkt} haec^A Pr quae^N Pr voluimus._{PerAkt} praedīcerēs._{ImpKnjAkt}
that he might know these things which we wanted. you might foretell.
- [794] paulum^{Adv} interesse_{InfAkt} cēnsēs_{PräAkt} ex animō^{Abl} omnia, A
a little to matter you judge the mind all things,
- [795] ut^{Kon} fert_{PräAkt} nātūra,^N faciās_{PräKnjAkt} an^{Kon} dē industriā?^{Abl}
as brings about nature, you may do or deliberation ??

Crito Mysis Davus

- [796] [CRITO SENEX]: In hāc^{Abl} Pr habitāsse_{InfPerAkt} plateā^{Abl} dictumst^N PerPas Chrȳsidem,^A
this to have lived street it has been said Chrysis,
- [797] quae^N Pr sēsē^A Pr inhonestē^{Adv} optāvit_{PerAkt} parere_{InfAkt} hīc^{Adv} dītiās^A
who herself dishonorably she chose to acquire here riches

- [798] potius^{AdvKmp} quam^{Kon} honestē^{Adv} in patriā^{Abl} pauper^{AdjN} vīveret; _{ImpKnjAkt}
rather than honorably the homeland poor man he might live:
- [799] ejus^{G Pr} morte^{Abl} ea^{N Pr} ad mē^{A Pr} lēge^{Abl} rediērunt_{PerAkt} bona.^N
of her by death those me by law have returned goods.
- [800] sed^{Kon} quōs^{A Pr} perconter_{PräKnjPas} videō:_{PräAkt} salvēte._{PrälmvAkt} obsecrō,_{PräAkt}
but whom I may inquire I see: greetings. I beseech,
- [801] [MYSIS ANCILLA]: quem^{A Pr} videō? _{PräAkt} estne_{PräAkt} hic^{N Pr} Critō^N sōbrīnus^N Chrýsidis?^G
whom do I see? is ? this Crito cousin of Chrysis?
- [802] is^{N Pr} est. _{PräAkt} ōij Mýsis,^V salvē! _{PrälmvAkt} salvus^{AdjN} sīs, _{PräKnjAkt} Critō.^V
he is. o Mysis, greetings! safe may you be, Crito.
- [803] [CRITO SENEX]: itan^{Adv} Chrýsis?^N hem. ^{ij} nōs^{A Pr} quidem pol^{ij} miserās^{AdjA} perdidit. _{PerAkt}
is it so ? Chrysis? ah. us by Pollux wretched ones has ruined.
- [804] quid^{N Pr} vōs?^{N Pr} quo^{AbI Pr} pactō^{AbI} hīc?^{Adv} satine^{Adv} rēctē?^{Adv} nōsne?^{A Pr} sīc^{Adv}
what you? by what method here? enough ? rightly? us ?? thus
- [805] [MYSIS ANCILLA]: ut^{Kon} quīmus, _{PräAkt} ajunt, _{PräAkt} quando^{Kon} ut^{Kon} volumus_{PräAkt} nōn licet. _{PräAkt}
as we are able, they say, since as we wish it is permitted.
- [806] [CRITO SENEX]: quid^{N Pr} Glycerium?^N jam^{Adv} hic^{N Pr} suōs^{AdjA} parentīs^A repperit? _{PerAkt}
how about Glycerium? now this one her own parents has found?
- [807] [MYSIS ANCILLA]: utinam! an^{Kon} nōndum^{Adv} etiam?^{Adv} haud auspicatō^{AbI} hūc^{Adv} mē^{A Pr} appulī; _{PerAkt}
or not yet also? auspiciously hither me I brought in;
- [808] [CRITO SENEX]: nam^{Kon} pol, ^{ij} sī^{Kon} id^{A Pr} scīssēm, _{PlqKnjAkt} numquam^{Adv} hūc^{Adv} tetulisse_{PlqKnjAkt} pedem.^A
for by Pollux, if this I had known, never hither I had brought foot.
- [809] semper^{Adv} ejus^{G Pr} dictast^{N PerPas} esse_{InfAkt} haec^{N Pr} atque^{Kon} habitast_{PerAkt} soror^N
always of her has been said to be this one and has lived sister;
- [810] quae^{N Pr} illius^{G Pr} fuēre_{PerAkt} possidet: _{PräAkt} nunc^{Adv} mē^{A Pr} hospitem^A
which of that have been she possesses: now me guest
- [811] lītis^G sequī_{InfPas} quam^{Kon} id^{N Pr} mihi^{D Pr} sit_{PräKnjAkt} facile^{AdjN} atque^{Kon} ūtile^{AdjN}
of lawsuits to pursue how this for me it may be easy and useful
- [812] aliōrum^{AdjG} exempla^N commonent. _{PräAkt} simul^{Adv} arbitror_{PräPas}
of others examples remind. at the same time I think
- [813] jam^{Adv} aliquem^{A Pr} esse_{InfAkt} amīcum^A et^{Kon} dēfēnsōrem^A eī;^{D Pr} nam^{Kon} ferē^{Adv}
now someone to be friend and defender to her; for generally
- [814] grandicula^{AdjN} jam^{Adv} profectast^{N PerPas} illinc:^{Adv} clāmitent_{PräKnjAkt}
rather grown now has set out from there: they may shout
- [815] mē^{A Pr} sycophantam,^A hērēditātem^A persequī_{InfPas}
me sycophant, inheritance to pursue
- [816] mendīcum.^A tum^{Adv} ipsam^{A Pr} dēspoliāre_{InfAkt} nōn libet. _{PräAkt}
beggar. then herself to despoil it pleases.
- [817] [MYSIS ANCILLA]: ōij optime^{AdjVSup} hospes!^V pol, ^{ij} Critō, ^V antīquum^{AdjA} obtinēs. _{PräAkt}
o best host! by Pollux, Crito, old fashioned you maintain.
- [818] [CRITO SENEX]: dūc_{PrälmvAkt} mē^{A Pr} ad eam^{A Pr} quandō^{Kon} hūc^{Adv} vēnī, _{PerAkt} ut^{Kon} videam. _{PräKnjAkt} maximē. _{AdvSup}
lead me her, since hither I have come, that I may see. by all means.
- [819] [DAVUS SERVUS]: sequare_{Fu1Pas} hōs:^{A Pr} nōlō_{PräAkt} mē^{A Pr} in tempore^{Abl} hōc^{Abl Pr} videat_{PräKnjAkt} senex.^N
I will follow these: I do not want me the time this he may see old man.

Akt V

Chremes Simo

- [820] [CHREMES SENEX]: Satis^{Adv} jam^{Adv} satis^{Adv} Simō, ^V spectāta^{N PerPas} ergā tē^{A Pr} amīciast_{PräAkt} mea,^{AdjN}
enough now enough, Simo, having been tested you friendship is mine;

- [821] satis^{Adv} perīcli^G incēpī^{PerAkt} adīre:^{InfAkt} ūrandi^G_{Ger} jam^{Adv} finem^A face.^{PrälmvAkt}
enough of danger I have begun to go toward: of begging now end make.
- [822] dum^{Kon} studeō^{PräAkt} obsequi^{InfPas} tibi,^D Pr paene^{Adv} illūstī^{PerAkt} vītam^A filiae.^G
while I am eager to comply to you, almost I have jeopardized life of the daughter.
- [823] [SIMO SENEX]: immō enim nunc^{Adv} cum^{Kon} maximē^{AdvSup} abs tē^{Abl} postulō^{PräAkt} atque^{Kon} ūrō,^{PräAkt} Chremē,^V
now when most you I demand and I beg, Chremes,
- [824] ut^{Kon} beneficium^A verbīs^{Abl} initum^A_{PerPas} dūdum^{Adv} nunc^{Adv} rē^{Abl} comprobēs.^{PräKnjAkt}
that favor by words having been begun a short while ago now by deed you may confirm.
- [825] [CHREMES SENEX]: vide^{PrälmvAkt} quam^{Adv} inīquus^{AdjN} sīs^{PräKnjAkt} prae studiō.^{Abl} dum^{Kon} id^A_{Pr} efficiās^{PräKnjAkt} quod^N_{Pr}
see how unfair you may be zeal: while that you may bring about which
- [826] libet,^{PräAkt}
it pleases,
- [827] neque^{Kon} modum^A benignitātis^G neque^{Kon} quid^A_{Pr} mē^A_{Pr} ūrēs^{PräKnjAkt} cōgitās;^{PräAkt}
nor limit of kindness nor what me you may ask you consider;
- [828] nam^{Kon} sī^{Kon} cōgitēs^{PräKnjAkt} remittās^{PräKnjAkt} jam^{Adv} mē^A_{Pr} onerārē^{InfAkt} injūriīs.^{Abl}
for if you may consider you may refrain now me to burden with injuries.
- [829] [SIMO SENEX]: quibus?^{Abl} Pr at^{Kon} rogītās?^{PräAkt} per pulistī^{PerAkt} mē^A_{Pr} ut^{Kon} hominī^D adulēscēntulō^D
by which? but you ask repeatedly? you have compelled me that to a man young man
- [830] [CHREMES SENEX]: in aliō^{AdjAbl} occupātō^{Abl}_{PerPas} amōre,^{Abl} abhorrenti^{Abl}_{PräAkt} ab rē^{Abl} uxōriā,^{AdjAbl}
other having been engaged in love, shrinking the matter of marriage,
- [831] filiam^A ut^{Kon} darem^{ImpKnjAkt} in sēditiōnem^A atque^{Kon} in incertās^{AdjA} nūptiās,^A
daughter that I might give discord and uncertain marriages,
- [832] ejus^G_{Pr} labōrē^{Abl} atque^{Kon} ejus^G_{Pr} dolōrē^{Abl} gnātō^D ut^{Kon} medicārē^{ImpKnjPas} tuō.^{AdjD}
of him by work and of him by pain for the son that I might heal your.
- [833] impetrāstī:^{PerAkt} incēpī,^{PerAkt} dum^{Kon} rēs^N tetulit.^{PerAkt} nunc^{Adv} nōn fert:^{PräAkt} ferās.^{PräKnjAkt}
you have prevailed: I began, while the matter has carried. now allows: you may endure.
- [834] illam^A_{Pr} hinc^{Adv} cīvem^A esse^{InfAkt} ajunt;^{PräAkt} puer^N est^{PräAkt} nātus:^N_{PerPas} nōs^A_{Pr} missōs^A_{PerPas}
her from here citizen to be they say; a boy is having been born: us sent away
- [835] face.^{PrälmvAkt}
make.
- [836] illam^A_{Pr} hinc^{Adv} cīvem^A esse^{InfAkt} ajunt;^{PräAkt} puer^N est^{PräAkt} nātus:^N_{PerPas} nōs^A_{Pr} missōs^A_{PerPas}
face.^{PrälmvAkt}
- [837] illam^A_{Pr} hinc^{Adv} cīvem^A esse^{InfAkt} ajunt;^{PräAkt} puer^N est^{PräAkt} nātus:^N_{PerPas} nōs^A_{Pr} missōs^A_{PerPas}
face.^{PrälmvAkt}
- [838] [SIMO SENEX]: per ego^N_{Pr} tē^A_{Pr} deōs^A ūrō,^{PräAkt} ut^{Kon} nē illīs^D_{Pr} animum^A indūcās^{PräKnjAkt} crēdere,^{InfAkt}
I you gods I beg, that to them mind you may lead in to believe,
- [839] quibus^D_{Pr} id^N_{Pr} maximē^{AdvSup} ūtilest^{PräAkt} illum^A_{Pr} esse^{InfAkt} quam^{Kon} deterriūm.^{AdjASup}
to whom this most it is useful that man to be as worst.
- [840] nūptiārum^G grātiā^{Abl} haec^N_{Pr} sunt^{PräAkt} ficta^N_{PerPas} atque^{Kon} incepta^N_{PerPas} omnia.^{AdjN}
of the marriages for the sake these things are having been made up and having been begun all.
- [841] ubi^{Adv} ea^N_{Pr} causa^N quam^A_{Pr} ob rem^A haec^A_{Pr} faciunt^{PräAkt} erit^{Fu1Akt} adēmpta^N_{PerPas} hīs,^{Abl}_{Pr}
when that cause which matter these things they do will be taken away from these,
dēsinent.^{Fu1Akt}
they will cease.
- [842] [CHREMES SENEX]: errās:^{PräAkt} cum Dāvō^{Abl} egomet^N_{Pr} vīdī^{PerAkt} jūrgantem^A_{PräAkt} ancillam.^A sciō,^{PräAkt} at^{Kon}
you are wrong: Davus I myself I saw arguing maidservant. I know. but
- [843] vērō^{Adv} vultū,^{Abl} cum^{Kon} ibi^{Adv} mē^A_{Pr} adesse^{InfAkt} neuter^N_{Pr} tum^{Adv} praesēnserant.^{PlqAkt}
indeed by expression, when there me to be present neither then had perceived.
- [844] crēdō^{PräAkt} et^{Kon} id^A_{Pr} factūrās^A_{Fu1Akt} Dāvus^N dūdum^{Adv} praedīxit^{PerAkt} mihi;^D_{Pr} et^{Kon}
I believe and this about to do Davus just now has predicted to me; and
- [845] nesciō^{PräAkt} qui^N_{Pr} id^A_{Pr} tibi^D_{Pr} sum^{PräAkt} oblītus^N_{PerPas} hodiē,^{Adv} ac^{Kon} volūi,^{PerAkt} dīcere.^{InfAkt}
I do not know how this to you I am having forgotten today, and I have wished, to say.

Davus Chremes Simo Dromo

- [842] [DAVUS SERVUS]: Animō^{Abl} nūnciam^{Adv} ὅτιōsō^{AdjAbl} esse_{InfAkt} imperō_{PräAkt} em^{ij} Dāvum^A tibi!^D_{Pr}
in mind right now at ease to be I order. look Davus for you!
- [843] [SIMO SENEX]: unde^{Adv} ēgreditur?_{PräPas} meō^{AdjAbl} praeſidiō^{Abl} atque^{Kon} hospitis.^G_{Pr} quid^N_{Pr} illud^N_{Pr} malīst?_{PräAkt}
whence does he go out? by my protection and of the guest. what that is bad?
- [844] [DAVUS SERVUS]: ego^N_{Pr} commodiōrem^{AdjAKmp} hominem^A adventum^A tempus^A nōn vīdī._{PerAkt} scelus,^V
I more suitable man arrival time I have seen. villain,
- [845] [SIMO SENEX]: quemnam^A_{Pr} hic^N_{Pr} laudat?_{PräAkt} omnis^{AdjN} rēs^N est_{PräAkt} jam^{Adv} in vadō.^{Abl} cessō_{PräAkt}
whom then this man does he praise? every thing matter is already the ford. do I hesitate
alloquī?_{InfPas} to address?
- [846] [DAVUS SERVUS]: erus^N est:_{PräAkt} quid^N_{Pr} agam?_{PräKnjAkt} ō^{ij} salvē,_{PrälmvAkt} bone^{AdjV} vir.^V ehem^{ij} Simō,^V ō^{ij}
the master is: what should I do? o greetings, good man. hey Simo, o
noster^{AdjV} Chremē,^V our Chremes,
- [847] omnia^{AdjN} apparāta^N_{PerPas} jam^{Adv} sunt_{PräAkt} intus.^{Adv} cūrāsti_{PerAkt} probē.^{Adv}
all things having been prepared already are inside. you have taken care well.
- [848] ubi^{Adv} volēs_{Fu1Akt} accerse._{PrälmvAkt} bene^{Adv} sānē;^{Adv} id^N_{Pr} enimvērō hinc^{Adv} nunc^{Adv} abest._{PräAkt}
when you will wish summon. well indeed; that from here now is absent.
- [849] [SIMO SENEX]: etiam^{Adv} tū^N_{Pr} hoc^A_{Pr} respondēs_{PräAkt} quid^N_{Pr} istīc^{Adv} tibi^D_{Pr} negōtīst?_{PräAkt} mihin?^D_{Pr} ita.^{Adv}
also you this do you answer what there for you is business? to me ?? yes.
- [850] [DAVUS SERVUS]: mihin?^D_{Pr} tibi^D_{Pr} ergō.^{Adv} modo^{Adv} intrōī._{PerAkt} quasi^{Kon} ego^N_{Pr} quam^A_{Pr} dūdum^{Adv} rogem._{PräKnjAkt}
to me ?? to you therefore. just now I entered. as if I anything a little ago I should ask.
- [851] cum tuō^{AdjAbl} gnātō^{Abl} únā.^{Adv} anne^{Kon} est_{PräAkt} intus^{Adv} Pamphilus?^N crucior_{PräPas} miser!^{AdjN}
your son together. or whether is inside Pamphilus? I am tortured wretched!
- [852] [SIMO SENEX]: echo^{ij} nōn tū^N_{Pr} dīxtī_{PerAkt} esse_{InfAkt} inter eōs^A_{Pr} inimīcitiās,^A carnufex?^V
hey you you said to be them enmities, executioner?
- [853] [DAVUS SERVUS]: sunt._{PräAkt} cūr^{Adv} igitur hīc^{Adv} est?_{PräAkt} quid^N_{Pr} illum^A_{Pr} cēnsēs?_{PräAkt} cum illā^{Abl}_{Pr} lītigat._{PräAkt}
they are. why here is? what him do you judge? her he quarrels.
- [854] immo vērō indignum,^{AdjA} Chremē,^V jam^{Adv} facinus^A faxō_{Fu2Akt} ex mē^{Abl}_{Pr} audiēs._{Fu1Akt}
unworthy, Chremes, now deed I will have caused me you will hear.
- [855] nescioquis^N_{Pr} senex^N modo^{Adv} vēnit,_{PerAkt} ellum,^{ij} cōfidēns^N_{PräAkt} catus:^{AdjN}
someone or other old man just now has come, there he is, trusting shrewd:
- [856] cum^{Kon} faciem^A videās,_{PräKnjAkt} vidētur_{PräPas} esse_{InfAkt} quantīvīs^{AdjAbl} pretī.^{Abl}
when face you may see, he seems to be of any price:
- [857] trīstis^{AdjN} sevēritās^N inest_{PräAkt} in vultū^{Abl} atque^{Kon} in verbīs^{Abl} fidēs.^N
sad severity is present the face and the words faith trust.
- [858] [SIMO SENEX]: quidnam^N_{Pr} apportat?_{PräAkt} nīl^N_{Pr} equidem nisi^{Kon} quod^A_{Pr} illum^A_{Pr} audīvī_{PerAkt} dīcere._{InfAkt}
what then does he bring? nothing except that which him I have heard to say.
- [859] quid^N_{Pr} ait_{PräAkt} tandem?^{Adv} Glycerium^A sē^A_{Pr} scīre_{InfAkt} cīvem^A esse_{InfAkt} Atticam.^{AdjA} hem^{ij}
what does he say at last? Glycerium himself to know a citizen to be Athenian. ah
- [860] Dromo,^V Dromō.^V quid^N_{Pr} est?_{PräAkt} Dromō.^V audī_{PrälmvAkt} verbum^A si^{Kon} addideris._{Fu2Akt} . . Dromō.^V
Dromo. Dromo. what is it? Dromo. listen. a word if you will have added. Dromo.
- [861] [DAVUS SERVUS]: audi_{PrälmvAkt} obsecrō._{PräAkt} quid^N_{Pr} vīs?_{PräAkt} sublīmem^{AdjA} intrō^{Adv} rape_{PrälmvAkt} hunc,^A_{Pr}
listen I beg. what do you want? aloft inside seize this man,
quantum^{Adv} potest._{PräAkt} as much as he can.
- [862] [DROMO LORARIUS]: quem?^A_{Pr} Dāvum^A quam^A_{Pr} ob rem?^A quia^{Kon} lubet._{PräAkt} rape_{PrälmvAkt} inquam._{PräAkt} quid^N_{Pr}
whom? Davus for what matter? because it pleases. seize I say. what
fēci?_{PerAkt} rape._{PrälmvAkt} have I done? seize

- [863] [DAVUS SERVUS]: *sī^{Kon} quicquam^A pr inveniēs_{Fu1Akt} mē^A pr mentītum,^A PerPas occīditō_{Fu1mvAkt} nīl^N pr audiō_{PräAkt}*
 if anything you will find me having lied, kill. nothing I hear.
- [864] [DROMO LORARIUS]: *ego^N pr jam^{Adv} tē^A pr commōtūm^A PerPas reddam._{Fu1Akt} tamen^{Adv} etsi^{Kon} hoc^N pr vērumst?_{PräAkt}*
 I now you having been stirred I will make. nevertheless even if this is true?
- [865] [SIMO SENEX]: *cūrā_{PräImvAkt} asservandum^A GdvFu1Pas vīnctum,^A PerPas atque^{Kon} audīn?_{PräAkt} quādrupedem^A*
 see to to be kept guarded bound, and do you hear ?? four footed beast
cōnstringitō_{Fu1ImvAkt} bind him fast.
- [866] *age_{PräImvAkt} nūnciam:^{Adv} ego^N pr polijⁱ hodiē,^{Adv} sī^{Kon} vīvō_{PräAkt} tibi^D pr*
 come on right now: I by Pollux today, if I live, to you
- [867] *ostendam_{Fu1Akt} erum^A quid^N sit_{PräKnjAkt} perīchī^G fallere,_{InfAkt}*
 I will show the master what it may be of danger to deceive,
- [868] *et^{Kon} illī^D patrem.^A āhīj nē saevī_{PräKnjAkt} tanto^{AdjAbl} opere._{Abl} ūj Chremē,^V*
 and to him the father. ah be cruel so great labor effort. o Chremes,
- [869] *pietātem^A gnātī!^G nōnne tē^A pr miseret_{PräAkt} meī?^G*
 piety sense of duty of the son! you feel pity for for me?
- [870] *tantum^{AdjA} labōrem^A capere_{InfAkt} ob tālem^{AdjA} filium!^A*
 so great labor to take on such a son!
- [871] *age_{PräImvAkt} Pamphile,^V exī_{PräImvAkt} Pamphile:^V ecquid^N pr tē^A pr pudet?_{PräAkt}*
 come on Pamphilus, go out Pamphilus: anything at all you feel shame?

Pamphilus Simo Chremes

- [872] [PAMPHILUS ADULESCENS]: *Quis^N pr mē^A pr vult?_{PräAkt} periī_{PerAkt} pater^N est._{PräAkt} quid^N pr aīs,_{PräAkt} omnium.^{AdjG} . . ?*
 who me wants? I have perished, father is. what do you say, of all.
 āhīj ah
- [873] [CHREMES SENEX]: *rem^A potius^{Adv} ipsam^{AdjA} dīc_{PräImvAkt} ac^{Kon} mitte_{PräImvAkt} male^{Adv} loqui_{InfPas}*
 the matter rather itself say and stop badly to speak.
- [874] [SIMO SENEX]: *quasi^{Kon} quicquam^N pr in hunc^A pr jam^{Adv} gravius^{AdjAblKmp} dīcī_{InfPas} possiet._{ImpKnjAkt}*
 as if anything this man already more seriously to be said could be able.
- [875] *ain_{PräAkt} tandem,^{Adv} cīvis^N Glyceriumst?_{PräAkt} ita^{Adv} praedican._{PräAkt}*
 do you say? then, a citizen Glycerium is? thus they proclaim.
- [876] *'ita^{Adv} praedican'_{PräAkt} ūj ingentem^{AdjA} cōfidentiam!^A*
 'thus do they proclaim? o huge confidence!
- [877] *num cōgitat_{PräAkt} quid^N pr dīcat?_{PräKnjAkt} num factī^G piget?_{PräAkt}*
 does he consider what he may say? of the deed it repents him?
- [878] *vide_{PräImvAkt} num ejus^G color^N pudōris^G signum^A usquam^{Adv} indicat._{PräAkt}*
 see of him color of shame a sign anywhere shows.
- [879] *adeō^{Adv} impotenti^{AdjAbl} esse_{InfAkt} animō^{Abl} ut^{Kon} praeter cīvium^G*
 to such a degree powerless to be in mind that of citizens
- [880] *mōrem^A atque^{Kon} lēgem^A et^{Kon} sui^G pr voluntātem^A patris^G*
 custom and law and of his own will of the father
- [881] *tamen^{Adv} hanc^A pr habēre_{InfAkt} studeat_{PräKnjAkt} cum summo^{AdjAblSup} probro!_{Abl}*
 nevertheless this woman to have he may be eager highest disgrace!
- [882] [PAMPHILUS ADULESCENS]: *mē^A pr miserum!^{AdjA} hemīj modone^{Adv} id^A pr dēmum^{Adv} senstī_{PerAkt} Pamphile?^V*
 me wretched! ah just now? this only then have you perceived, Pamphilus?
- [883] [SIMO SENEX]: *ōlim^{Adv} istūc,^N pr ūlim^{Adv} cum^{Kon} ita^{Adv} animūm^A induxtī_{PerAkt} tuum,^{AdjA}*
 once that thing, once when so mind you led in your,
- [884] *quod^{Kon} cuperēs_{ImpKnjAkt} aliquō^{AdjAbl} pactō^{Abl} efficiendum^A GdvFu1Pas tibi,^D pr*
 that you might desire in some way to be brought about to you,

- [885] eōdem^{AdjAbl} diē^{Abl} istūc^N_{Pr} verbum^N vērē^{Adv} in tē^A_{Pr} accidit._{PräAkt}
on the same day that thing word truly you happens.
- [886] sed^{Kon} quid^N_{Pr} ego?^N_{Pr} cūr^{Adv} mē^A_{Pr} excrucīō?_{PräAkt} cūr^{Adv} mē^A_{Pr} mācerō?_{PräAkt}
but what !? why me I torment? why me I waste away?
- [887] cūr^{Adv} meam^{AdjA} senectūtem^A hujus^G_{Pr} sollicitō^{AdjAbl} āmentiā?^{Abl}
why my old age of this with anxious madness?
- [888] an^{Kon} ut^{Kon} prō hujus^G_{Pr} peccātis^{Abl} ego^N_{Pr} supplicium^A sufferam?_{PräKnjAkt}
or that of this sins I punishment I may suffer?
- [889] immō habeat_{PräKnjAkt} valeat_{PräKnjAkt} vīvat_{PräKnjAkt} cum illā.^{Abl} mi^{AdjV} pater!^V
let him have, fare well, let him live her. my father!
- [890] quid^N_{Pr} 'mī^{AdjV} pater?'^V quasi^{Kon} tū^N_{Pr} hujus^G_{Pr} indigeās_{PräKnjAkt} patris.^G
what 'my father? as if you of this you may need of a father.
- [891] domus^N uxor^N līberi^N inventi^N_{PerPas} invītō^{AdjAbl} patre;^{Abl}
house wife children having been found with father;
- [892] adducti^N_{PerPas} qui^N_{Pr} illam^A_{Pr} hinc^{Adv} cīvem^A dīcant:_{PräKnjAkt} vīcerīs._{Fu2Akt}
having been brought who that woman hence citizen they may say: you will have conquered.
- [893] [PAMPHILUS ADULESCENS]: pater,^V licetne_{PräAkt} pauca?^{AdjA} quid^N_{Pr} dīcēs_{Fu1Akt} mihi?^D_{Pr} at^{Kon}
father, is it permitted ? few things? what you will say to me? but
- [894] [CHREMES SENEX]: tamen,^{Adv} Simō,^V audī_{PrälmvAkt} ego^N_{Pr} audiam?_{PräKnjAkt} quid^N_{Pr} audiam,_{PräKnjAkt}
nevertheless, Simo, listen. I shall I hear ?? what I may hear,
- [895] [SIMO SENEX]: Chremē?^V at^{Kon} tandem^{Adv} dīcat_{PräKnjAkt} age_{PrälmvAkt} dīcat_{PräKnjAkt} sinō._{PräAkt}
Chremes? but at last let him speak. come on let him speak, I allow.
- [896] [PAMPHILUS ADULESCENS]: ego^N_{Pr} mē^A_{Pr} amāre_{InfAkt} hanc^A_{Pr} fateor;_{PräAkt} si^{Kon} id^A_{Pr} peccārest_{PerKnjAkt} fateor_{PräAkt} id^A_{Pr}
I me to love this I confess; if that you may have sinned, I confess that
quoque.
- [897] tibi,^D_{Pr} pater,^V mē^A_{Pr} dēdō:_{PräAkt} quidvīs^N_{Pr} oneris^G impōne_{PrälmvAkt} imperā._{PrälmvAkt}
to you, father, me I yield: whatever of burden impose, order.
- [898] vīs_{PräAkt} mē^A_{Pr} uxōrem^A dūcere?_{InfAkt} hanc^A_{Pr} vīs_{PräAkt} mittere?_{InfAkt} ut^{Kon} poterō_{Fu1Akt}
do you wish me a wife to lead? this do you wish to send away? as I shall be able
feram._{PräKnjAkt}
I may bear.
- [899] hoc^A_{Pr} modo^A tē^A_{Pr} obsecrō,_{PräAkt} ut^{Kon} nē crēdās_{PräKnjAkt} ā mē^{Abl}_{Pr} allēgātum^A_{PerPas} hunc^A_{Pr}
in this way you I beseech, that you may believe me having been sent this
senem:^A
old man:
- [900] sine_{PrälmvAkt} mē^A_{Pr} expūrgem_{PräKnjAkt} atque^{Kon} illum^A_{Pr} hūc^{Adv} cōram^{Adv} addūcam._{PräKnjAkt}
allow me I may clear myself and that man hither face to face I may bring.
addūcās?_{PräKnjAkt} sine,_{PrälmvAkt} pater.^V
you may bring ?? allow, father.
- [901] [CHREMES SENEX]: aequum^{AdjA} postulat:_{PräAkt} dā_{PrälmvAkt} veniam.^A sine_{PrälmvAkt} tē^A_{Pr} hoc^A_{Pr} exōrem._{PräKnjAkt}
fair he asks: give pardon. allow you this I may obtain by begging.
sinō._{PräAkt}
I allow.
- [902] [SIMO SENEX]: quidvīs^N_{Pr} cupiō_{PräAkt} dum^{Kon} nē ab hōc^{Abl}_{Pr} mē^A_{Pr} fallī_{InfPas} comperiar,_{PräKnjPas} Chremē.^V
anything I desire while this me to be deceived I may be found out, Chremes.
- [903] [CHREMES SENEX]: prō peccātō^{Abl} magnō^{AdjAbl} paulum^N supplici^G satis^{Adv} est_{PräAkt} patrī.^D
sin great a little of punishment enough is for the father.

Crito Chremes Simo Pamphilus

- [904] [CRITO SENEX]: Mitte_{PrälmvAkt} ūrāre_{InfAkt} ūna^{AdjN} hārum^G Pr quaevīs^N Pr causa^N mē^A Pr ut^{Kon} faciam_{PräKnjAkt} monet, _{PräAkt}
stop to pray. one of these whichever cause me that I may do advises,
- [905] vel^{Kon} tū^N Pr vel^{Kon} quod^N Pr vērumst_{PräAkt} vel^{Kon} quod^N Pr ipsī^D Pr cupiō_{PräAkt} Glyceriō^D.
or you or what is true or what for herself I desire for Glycerium.
- [906] [CHREMES SENEX]: Andrium^A ego^N Pr Critōnem^A videō^D Pr certē^{Adv} is^N Pr est. _{PräAkt} salvus^{AdjN} sīs, _{PräKnjAkt} Chremē.^V
the Andrian I Crito I see? certainly he is. safe you may be, Chremes.
- [907] quid^N Pr tū^N Pr Athēnās^A īnsolēns?^{AdjN} īvēnit_{PerAkt} sed^{Kon} hicinest^N _{PrPräAkt} Simō?^N
what you to Athens insolent one? it has happened. but this here is ? Simo?
- [908] hic.^N Pr Simō.^V . . mēn^A Pr quaeris?_{PräAkt} ehojj tū, ^N Pr Glycerium^A hinc^{Adv} cīvem^A esse_{InfAkt} aīs?_{PräAkt}
this. Simo. me ? do you seek? hey you, Glycerium hence citizen to be you say?
- [909] [CRITO SENEX]: tū^N Pr negās?_{PräAkt} itane^{Adv} hūc^{Adv} parātus^{AdjN} advenīs?_{PräAkt} quā^{Abl} Pr rē?^{Abl} Pr rogās?_{PräAkt}
you deny? thus ? hither prepared you come? by what thing? do you ask?
- [910] [SIMO SENEX]: tūne^N Pr impūne^{Adv} haec^A Pr faciās?_{PräKnjAkt} tūne^N Pr hīc^{Adv} hominēs^A adulēscēntulōs^{AdjA}
you ? with impunity these things you may do? you ? here men young men
- [911] imperītōs^{AdjA} rērūm, ^G ēductōs^A _{PerPas} līberē^{Adv} in fraudem^A illicis?^{AdjG}
inexperienced of things, having been brought up freely, fraud of the enticer?
- [912] sollicitandō^{Abl} Ger et^{Kon} pollicitandō^{Abl} Ger eōrum^G Pr animōs^A lactās?_{PräAkt} sānun^{AdjN} ēs?_{PräAkt}
by enticing and by promising of them minds you coax? sane are you?
- [913] ac^{Kon} meretrīciōs^{AdjA} amōrēs^A nūptiōs^{Abl} conglūtinās?_{PräAkt}
and prostitute like loves with weddings you glue together?
- [914] [PAMPHILUS ADULESCENS]: periī,_{PerAkt} metuō_{PräAkt} ut^{Kon} sustet_{PräKnjAkt} hospes.^N sī, _{Kon} Simō,^V hunc^A Pr
I have perished, I fear that he may stand guest. if, Simo, this man
nōris_{PerKnjAkt} satis,^{Adv}
- [915] [CHREMES SENEX]: nōn ita^{Adv} arbitrēre: _{PräKnjAkt} bonus^{AdjN} est_{PräAkt} hic^N Pr vir^N hic^N Pr vir^N sit_{PräKnjAkt} bonus?^{AdjN}
so you may judge: good is this man. this man may be good?
- [916] [SIMO SENEX]: itane^{Adv} attemperatē^{Adv} īvēnit_{PerAkt} hodie^{Adv} in ipsīs^{Abl} Pr nūptiōs^{Abl}
thus ? suitably it has happened, today the very weddings
- [917] ut^{Kon} venīret, _{ImpKnjAkt} antehāc^{Adv} numquam?^{Adv} est_{PräAkt} vērō^{Adv} huic^D Pr crēdendum,^N Gdv Chremē.^V
that he might come, before now never? it is indeed to this one to be believed, Chremes.
- [918] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nī^{Kon} metuam_{PräKnjAkt} patrem,^A habeō_{PräAkt} prō illā^{Abl} Pr rē^{Abl} illum^A Pr quod^N Pr
if not I may fear father, I have that thing that man what
moneam_{PräKnjAkt} probē.^{Adv}
I may advise properly.
- [919] [SIMO SENEX]: sȳcophanta.^N hem. ij sīc,^{Adv} Crito,^V est_{PräAkt} hic:^N Pr mitte_{PrälmvAkt} videat_{PräKnjAkt} qui^N Pr siet._{PräKnjAkt}
trickster. ah. thus, Crito, is this: send away. let him see who he may be.
- [920] [CRITO SENEX]: sī^{Kon} mihi^D Pr perget_{Fu1Akt} quae^N Pr vult_{PräAkt} dīcere_{InfAkt} ea^A Pr quae^N Pr nōn vult_{PräAkt} audiet._{Fu1Akt}
if to me he will go on which he wants to say, those which he wants he will hear.
- [921] ego^N Pr istaec^A Pr moveō_{PräAkt} aut^{Kon} cūrō?_{PräAkt} nōn tū^N Pr tuum^{AdjA} malum^A aequō^{AdjAbl} animō^{Abl}
I those things I set in motion or I care? you your evil with calm mind
ferās!_{PräKnjAkt} you may bear!
- [922] nam^{Kon} ego^N Pr quae^N Pr dīxī_{PerAkt} vēra^{AdjN} an^{Kon} falsa^{AdjN} audierim_{PerKnjAkt} jam^{Adv} scīrī_{InfPas}
for I which I have said true or false I may have heard now to be known
potest._{PräAkt} is able.
- [923] Atticus^{AdjN} quīdam^N Pr ölim^{Adv} nāvī^{Abl} frāctā^{Abl} _{PerPas} ad Andrum^A ējectus^N _{PerPas} est_{PräAkt}
Athenian a certain once with ship broken Andros having been cast is
- [924] et^{Kon} istaec^N Pr ūnā^{Adv} parva^{AdjN} virgō.^N tum^{Adv} ille^N Pr egēns^N _{PräAkt} forte^{Adv} applicat_{PräAkt}
and that one together little maiden. then that man needy by chance applies himself

- [925] prīmūm^{Adv} ad Chrÿsidis^G patrem^A sē.^A fābulam^A inceptat.^{PräAkt} sine.^{PrälmvAkt}
first of Chrysis father himself. a story he begins. allow.
- [926] itane^{Pr} vērō obturbat?^{PräAkt} perge.^{PrälmvAkt} Tum^{Adv} is^N mihi^D cognātus^N fuit^{PerAkt}
is it so? he confuses? go on. then he for me kinsman was
- [927] qui^N eum^A recēpit.^{PerAkt} ibi^{Adv} ego^N audīvī^{PerAkt} ex illō^{Abl} sēsē^A esse^{InfAkt} Atticum.^{AdjA}
who him received. there I heard that man himself to be Athenian.
- [928] is^N ibi^{Adv} mortuust.^N ejus^G nōmen?^N nōmen^N tam^{Adv} cito?^{Adv} Phānia?^N hem^{ij}
he there has died. of him name? name so quickly? Phania? ah
- [929] periū!^{PerAkt} vērum^{Kon} hercle^{ij} opīnor^{PräPas} fuisse^{InfPerAkt} Phāniam;^A hoc^N certō^{Adv} sciō,^{PräAkt}
I have perished! but by Hercules I think to have been Phania; this surely I know,
- [930] Rhamnūsium^{AdjA} sē^A ajēbat^{ImpAkt} esse.^{InfAkt} ö^{ij} Juppiter!^V eadem^{AdjN} haec,^N Chremē^V
a Rhamnusian himself he said to be. o Jupiter! the same these, Chremes,
- [931] multi^{AdjN} alii^{AdjN} in Andrō^{Abl} tum^{Adv} audīre.^{InfAkt} utinam id^A sit^{PräKnjAkt} quod^N spērō!^{PräAkt} echo^{ij}
many others Andros then to hear. that may be which I hope! hey
dīc^{PrälmvAkt} mihi,^D Pr say to me,
- [932] [CHREMES SENEX]: quid^N eam^A tum?^{Adv} suamne^{AdjA} esse^{InfAkt} aibat?^{ImpAkt} nōn. quōjam^G igitur? frātris^G
what her then? his own ? to be he said? of whom of the brother
filiam.^A daughter.
- [933] certē^{Adv} meast.^{AdjN} quid^N aīs?^{PräAkt} quid^N tu^N aīs?^{PräAkt} arrige^{PrälmvAkt} aurīs,^A Pamphile!^V
certainly is mine. what do you say? what you say? raise ears, Pamphilus!
- [934] [SIMO SENEX]: qui^N crēdis?^{PräAkt} Phānia^N illic^N frāter^N meus^{AdjN} fuit.^{PerAkt} nōram^{PlqAkt} et^{Kon} sciō.^{PräAkt}
how do you believe? Phania that man brother my was. I had known and I know.
- [935] [CHREMES SENEX]: is^N bellum^A hinc^{Adv} fugiēns^{PräAkt} mēque^{AKon} in Asiam^A persequēns^N proficīscitur:^{PräPas}
he war from here fleeing me and Asia pursuing sets out:
- [936] tum^{Adv} illam^A relinquere^{InfAkt} hīc^{Adv} est^{PräAkt} veritus.^N postillā^{Adv} prīmūm^{Adv} audiō^{PräAkt}
then that woman to leave behind here has been afraid. after that first I hear
- [937] quid^N illō^{Abl} sit^{PräKnjAkt} factum.^N vix^{Adv} sum^{PräAkt} apud mē:^A ita^{Adv} animus^N
what about him may have been done. hardly I am me: so mind
commōtust^N metū^{Abl}
is disturbed by fear
- [938] [PAMPHILUS ADULESCENS]: spē^{Abl} gaudiō,^{Abl} mīrandō^{Abl} Ger tantō^{AdjAbl} tam^{Adv} repentinō^{AdjAbl} hōc^{Abl} bonō.^{Abl}
with hope with joy, by wondering so great so sudden this good.
- [939] [SIMO SENEX]: ne istam^A multimodīs^{AdjAbl} tuam^{AdjA} invenīrī^{InfPas} gaudeō.^{PräAkt} crēdō,^{PräAkt} pater.^V
that woman in many ways yours to be found I rejoice. I believe, father.
- [940] [CHREMES SENEX]: at^{Kon} mi^D ūnus^{AdjN} scrūpulus^N etiam^{Adv} restat^{PräAkt} qui^N mē^A male^{Adv} habet.^{PräAkt} dignus^{AdjN}
but for me one scruple also remains which me badly holds. worthy
ēs^{PräAkt}
you are
- [941] [PAMPHILUS ADULESCENS]: cum tua^{AdjAbl} religiōne,^{Abl} odium:^N nōdum^{Adv} in scirpo^{Abl} quaeris.^{PräAkt} quid^N istud^N
your scruple religion, hatred: not yet rush you seek. what that
est?^{PräAkt}
is?
- [942] [CHREMES SENEX]: nōmen^N nōn convenit.^{PräAkt} fuit^{PerAkt} hercle^{ij} huic^D aliud^{AdjN} parvae.^{AdjG} quod,^N
name fits. there was by Hercules for this woman another of the little girl. what,
Critō?^V
Crito?
- [943] numquid^N meministī?^{PerAkt} id^A quaerō.^{PräAkt} egō^N hujus^G memoriam^A patiar^{PräKnjPas}
anything? do you remember? this I ask. I? of this woman memory I may suffer
meae^{AdjG}
of my own

- [944] [PAMPHILUS ADULESCENS]: *voluptātī^D Pr obstāre, InfAkt cum^{Kon} ego^N Pr possim_{PräKnjAkt} in hāc^{Abl} Pr rē^{Abl} medicārī_{Infpas}*
to pleasure to stand in the way, when I may be able this matter to heal
mīhī?^D Pr for myself?
- [945] *nōn patiar_{PräKnjPas} heus, ij Chremē, V quod^N Pr quaeris_{PräAkt} Pāsibulast.^N PräAkt ipsast.^N PrPräAkt*
I may suffer hey, Chremes, what you ask, Pasibula is. she herself is.
east.^N PrPräAkt she is.
- [946] *ex ipsā^{Abl} Pr mīliēns^{Adv} audīvī. PerAkt omnīs^{AdjN} nōs^N Pr gaudēre_{InfAkt} hoc,^A Pr Chremē, V*
herself a thousand times I have heard. all we to rejoice this, Chremes,
- [947] [SIMO SENEX]: *tē^A Pr crēdō_{PräAkt} crēdere. InfAkt ita^{Adv} mē^A Pr di^N ament, PräKnjAkt crēdō. PräAkt quod^N Pr restat_{PräAkt} pater.^V*
you I believe to believe. so me gods may love, I believe. what remains, father.
.
- [948] *jamdūdum^{Adv} rēs^N reddūxit_{PerAkt} mē^A Pr ipsa^N Pr in grātiam.^A oij lepidum^{AdjA} patrem!^A*
long since matter has led back me herself favor. o charming father!
- [949] [PAMPHILUS ADULESCENS]: *dē uxōre, Abl ita^{Adv} ut^{Kon} possēdī_{PerAkt} nīl^N Pr mūtat_{PräAkt} Chremēs?^N causa^N*
the wife, so that I have possessed, nothing changes Chremes? reason
optimast; AdjN PräAkt is best;
- [950] [CHREMES SENEX]: *nisi^{Kon} quid^N Pr pater^N ait_{PräAkt} aliud. AdjN nempe id.^N Pr scīlicet. dōs,^N Pamphile, V est_{PräAkt}*
unless anything father says else. that. dowry, Pamphilus, is
- [951] *decem^{AdjA} talenta.^A accipiō. PräAkt properō_{PräAkt} ad filiam.^A echo^{ij} mēcum,^{Abl} Pr Critō;^V*
ten talents. I accept. I hasten daughter. hey with me, Crito;
- [952] *nam^{Kon} illam^A Pr mē^A Pr crēdō_{PräAkt} haud nōsse. InfPerAkt cūr^{Adv} nōn illam^A Pr hūc^{Adv}*
for that woman me I believe to have known. why that woman hither
trānsferrī_{InfPas} jubēs?_{PräAkt}
to be brought over do you order?
- [953] [PAMPHILUS ADULESCENS]: *rēctē^{Adv} admonēs: PräAkt Dāvō^D ego^N Pr istūc^A Pr dēdam_{Fu1Akt} jam^{Adv} negōti.^G nōn*
rightly you advise: to Davus I that I will give now of task.
potest. PräAkt is able.
- [954] *qui?^N Pr quia^{Kon} habet_{PräAkt} aliud^{AdjN} magis^{AdvKmp} ex sēsē^{Abl} Pr et^{Kon} majus.^{AdjNKmp}*
how so? because he has another more himself and greater.
quidnam?^N Pr vīnctus^N PerPas est_{PräAkt}
what indeed? bound is.
- [955] *pater,^V nōn rēctē^{Adv} vīnctust.^N PerPas haud ita^{Adv} jussī. PerAkt jube_{PrälmvAkt} solvī_{InfPas}*
father, rightly is bound. so I ordered. order to be loosed,
obsecrō. PräAkt I beg.
- [956] [SIMO SENEX]: *age_{PrälmvAkt} fiat_{PräKnjAkt} at^{Kon} mātūrā. PrälmvAkt eō_{PräAkt} intrō. Adv oij faustum^{AdjA} et^{Kon} fēlīcem^{AdjA}*
come on let it be done. but hurry. I go inside. o favorable and happy
diem!^A day!

Charinus Pamphilus Davus

- [957] [CHARINUS ADULESCENS]: *Prōvīsō_{PräAkt} quid^N Pr agat_{PräKnjAkt} Pamphilus.^N atque^{Kon} eccum. ij aliquis^N Pr mē^A Pr forsitan^{Adv}*
I look ahead what he may do Pamphilus. and also behold him. someone me perhaps
- [958] [PAMPHILUS ADULESCENS]: *putet_{PräKnjAkt} nōn putāre_{InfAkt} hoc^A Pr vērum, AdjA at^{Kon} mihi^D Pr nunc^{Adv} sīc^{Adv} esse_{InfAkt} hoc^N Pr*
may think to think this true, but for me now thus to be this
vērum^{AdjN} libet. PräAkt true it pleases.
- [959] *ego^N Pr deōrum^G Pr vītam^A eāpropter^{Adv} sempiternam^{AdjA} esse_{InfAkt} arbitror_{PräPas}*
I of the gods life for that reason everlasting to be I judge

- [960] quod^{Kon} voluptātēs^N eōrum^G pr̄ propriae^{AdjN} sunt; PräAkt nam^{Kon} mī^D pr̄ immortālītās^N
because pleasures of them own proper are; for for me immortality
- [961] partast,^N PerPas sī^{Kon} nūlla^{AdjN} aegritūdō^N huic^D pr̄ gaudiō^D intercesserit. PerKnjAkt
has been won, if no illness to this joy may have intervened.
- [962] sed^{Kon} quem^A pr̄ ego^N pr̄ mihi^D pr̄ potissimum^{AdvSup} optem, PräKnjAkt nunc^{Adv} cui^D pr̄ haec^A pr̄
but whom I for me especially I may choose, now to whom these things
nārrem, PräKnjAkt darī? InfPas
I may relate, to be given ??
- [963] [CHARINUS ADULESCENS]: quid^N pr̄ illud^N pr̄ gaudīst? PräAkt Dāvum^A videō. PräAkt nēmōst^N Pr̄Pr̄Akt quem^A pr̄ māllem^{ImpKnjAkt}
what that are you glad ?? Davus I see. no one is whom I would prefer
omnium; AdjG of all;
- [964] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nam^{Kon} hunc^A pr̄ scio^{PräAkt} meā^{AdjAbl} solide^{Adv} sōlum^{AdjA} gāvīsūrum^A Fu1Akt gaudiā. Abl
for this man I know with my fully only about to rejoice with joy.
- [965] [DAVUS SERVUS]: Pamphilus^V ubinam^{Adv} hīc^{Adv} est? PräAkt Dāve.^V quis^N pr̄ homōst?^N PräAkt ego^N pr̄ sum. PräAkt ōⁱ
Pamphilus where indeed here is ?? Davus. who the man is ?? I am. o
Pamphile.^V Pamphilus.
- [966] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nescīs^{PräAkt} quid^N pr̄ mī^D pr̄ obtigerit. PerKnjAkt certē, ^{Adv} sed^{Kon} quid^N pr̄ mī^D pr̄ obtigerit. PerKnjAkt
you do not know what to me may have befallen. certainly; but what to me has befallen
Sciō. PräAkt I know.
- [967] et^{Kon} quidem egō^N pr̄ mōre^{Abl} hominum^G ēvēnit^{PerAkt} ut^{Kon} quod^N pr̄ sim^{PräKnjAkt}
and I. by custom of men it has happened that what I may be
nānctus^N PerPas malī^G having gotten of evil
- [968] [DAVUS SERVUS]: prius^{AdvKmp} rescīscerēs^{ImpKnjAkt} tū^N pr̄ quam^{Kon} ego^N pr̄ illud^A quod^N pr̄ tibi^D pr̄ ēvēnit^{PerAkt} bonī^G
earlier you might learn you than I that which to you has happened of good.
- [969] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Glycerium^N mea^{AdjN} suōs^{AdjA} parentīs^A repperit. PerAkt factum^N bene. ^{Adv} hem. ij
Glycerium my her own parents has found. deed done well. ah.
- [970] pater^N amīcus^N summus^{AdjNSup} nōbīs. ^D quis?^N pr̄ Chremēs.^N nārrās^{PräAkt} probē. ^{Adv}
father friend highest for us. who? Chremes. you tell well.
- [971] nec^{Kon} mora^N üllast^{AdjN} PräAkt quīn^{Kon} eam^A pr̄ uxōrem^A dūcam. PräKnjAkt num illic^N pr̄
nor delay any is but that her as wife I may marry. that fellow
somniat^{PräAkt} dreams
- [972] [CHARINUS ADULESCENS]: ea^N pr̄ quae^N pr̄ vigilāns^N PräAkt voluit? ^{PerAkt} tum^{Adv} dē puerō, ^{Abl} Dāve.^V . . āh^{ij}
those things which being awake he has wanted ?? then the boy, Davus. ah
dēsine! PrälmvAkt stop!
- [973] [DAVUS SERVUS]: sōlus^{AdjN} est^{PräAkt} quem^A pr̄ dīligant^{PräKnjAkt} dī^N salvus^{AdjN} sum^{PräAkt} sī^{Kon} haec^N pr̄ vēra^{AdjN}
alone is whom they may love gods. safe I am if these things true
sunt. PräAkt are.
- [974] [CHARINUS ADULESCENS]: colloquar. PräKnjPas quis^N pr̄ homōst?^N PräAkt Charīne,^V in tempore^{Abl} ipsō^{AdjAbl} mī^D pr̄
I may confer. who the man is ?? Charinus, time itself to me
advenīs. PräAkt you arrive.
- [975] bene^{Adv} factum.^N audīstī? ^{PerAkt} omnia. ^{AdjN} age, PrälmvAkt mē^A pr̄ in tuīs^{AdjAbl} secundīs^{AdjAbl}
well done. have you heard ?? everything. come on, me your favorable things
respice. PrälmvAkt look after.
- [976] tuus^{AdjN} est^{PräAkt} nunc^{Adv} Chremēs:^N factūrum^A Fu1Akt quae^A pr̄ volēs^{Fu1Akt} sciō^{PräAkt}
yours is now Chremes: about to do which things you will wish I know
esse^{InfAkt} omnia. AdjA to be all things.

- [977] [PAMPHILUS ADULESCENS]: meminī:PerAkt atque^{Kon} adeō^{Adv} longumst^{AdjN} illum^A_{Pr} mē^A_{Pr} exspectāre^{InfAkt}
I remember: and also to such a degree long it is him for me to wait
dum^{Kon} exeat.^{PräKnjAkt}
until he may go out.
- [978] sequere^{PrälmvPas} hāc^{Abl}_{Pr} mē:^A_{Pr} intus^{Adv} apud Glycerium^A nunc^{Adv} est.^{PräAkt} tū,^N_{Pr} Dāve,^V
follow this way me: inside Glycerium now is. you, Davus,
abi^{PrälmvAkt} domum,^A
go away home,
- [979] properē,^{Adv} accerce^{PrälmvAkt} hinc^{Adv} qui^N_{Pr} auferant^{PräKnjAkt} eam^A_{Pr} quid^N_{Pr} stās?^{PräAkt}
quickly, summon from here who they may carry off her why do you stand ??
quid^N_{Pr} cessās?^{PräAkt} eō.^{PräAkt}
- [980] [DAVUS SERVUS]: nē exspectētis^{PräKnjAkt} dum^{Kon} exeant^{PräKnjAkt} hūc:^{Adv} intus^{Adv} dēspondēbitur;^{Fu1Pas}
you may wait until they may go out to here: inside it will be betrothed;
- [980a] [PAMPHILUS ADULESCENS]:
- Te^A_{Pr}
you
exspectābam:^{ImpAkt}
I was awaiting:
est^{PräAkt} dē
there is
tuā^{AdjAbl} rē^{Abl}
your matter
quod^N_{Pr}
which
agere^{InfAkt}
to do
ego^N_{Pr}
I
tēcum^{Abl}_{Pr}
with you
volo.^{PräAkt}
I wish.
- [981] [DAVUS SERVUS]: intus^{Adv} trānsigētur^{Fu1Pas} sīquid^{KonN}_{Pr} est^{PräAkt} quod^N_{Pr} restet.^{PräKnjAkt} plaudite!^{PrälmvAkt}
inside it will be settled if anything is which may remain. applaud!
- [981a] [PAMPHILUS ADULESCENS]:
- operam^A
effort
dedi^{PerAkt} nē
I gave
mē^A_{Pr}
me
esse^{InfAkt}
to be
oblītum^A_{PerPas}
having forgotten
dīcās^{PräKnjAkt}
you may say
tuae^{AdjD}
to your
gnātae^D
daughter
alterae.^{AdjD}
other.
- [982a]
- tibi^D_{Pr} mē^A_{Pr} opīnor^{PräPas} invēnisse^{InfPerAkt} dignum^{AdjA} tē^A_{Pr} atque^{Kon} illā^{Abl}_{Pr} virum.^A
for you me I think to have found worthy of you and also of that woman a man.
Ah, ij
ah,
- [983a] [CHARINUS ADULESCENS]: periī^{PerAkt} Dāve,^V dē meō^{AdjAbl} amōre^{Abl} ac^{Kon} vītā^{Abl} nunc^{Adv} sors^N tollitur.^{PräPas}
I have perished, Davus, my love and life now lot is removed.
- [984a] [CHREMES SENEX]: nōn nova^{AdjN} istaec^N_{Pr} mihi^D_{Pr} condiciō^N est.^{PräAkt} si^{Kon} voluissem,^{PlqKnjAkt} Pamphile.^V
new that thing for me condition is, if I had willed, Pamphilus.

- [985a] [CHARINUS ADULESCENS]: occidī_{PerAkt} Dāve.^V mane._{PrälmvAkt} periī_{PerAkt} id^A_{Pr} quam^A_{Pr} ob rem^A nōn volū_{PerAkt}
I am undone, Davus. wait. I have perished. that thing which matter I have wished
ēloquar:_{PräKnjPas}
I may tell:
- [986a] [CHREMES SENEX]: nōn idcircō^{Adv} quod^{Kon} eum^A_{Pr} omnīnō^{Adv} affinem^A mihi^D_{Pr} nōllem._{ImpKnjAkt} . . hem!^{ij}
for that reason that him entirely relative by marriage to me I might not wish. ah!
tacē._{PrälmvAkt}
be silent.
- [987a] sed^{Kon} amīcitia^N nostra^{AdjN} quae^N_{Pr} est_{PräAkt} ā patribus^{Abl} nostrīs^{AdjAbl} trādita^N_{PerPas}
but friendship our which is fathers our having been handed down
- [988a] nōbīs,^D_{Pr} aliquam^{AdjA} partem^A studuī_{PerAkt} adauctam^A_{PerPas} trādī_{InfPas} līberīs.^D
to us, some part I was eager having been increased to be handed over to children.
- [989a] nunc^{Adv} cum cōpiā^{Abl} ac^{Kon} fortūnā^{Abl} utrīque^D_{Pr} ut^{Kon} obsequerer_{ImpKnjPas} dedit_{PerAkt}
now abundance and fortune to both that I might comply has given,
- [990a] dētūr._{PräKnjPas} bene^{Adv} factum.^N adī_{PrälmvAkt} atque^{Kon} age_{PrälmvAkt} hominī^D grātiās.^A salvē,_{PrälmvAkt} hail,
let it be given. well done. go to and also do it for the man thanks.
Chremēs,^V
Chremes,
- [991a] [CHARINUS ADULESCENS]: amīcōrum^G meōrum^{AdjG} omnīum^{AdjG} cārissime.^{AdjVSup}
of friends of mine of all dearest.
- [992a] quod^N_{Pr} mihi^D_{Pr} nōn minus^{AdvKmp} est_{PräAkt} gaudio^D quam^{Kon} id^A_{Pr} quod^N_{Pr} volō_{PräAkt}
which for me less is for joy than that which I want
- [993a] quod^N_{Pr} abs tē^{Abl}_{Pr} expetō:_{PräAkt}
which you I seek:
- [994a] mē^A_{Pr} repperisse_{InfPerAkt} ut^{Kon} habitus^N_{PerPas} antehāc^{Adv} fuī_{PerAkt} tibi.^D_{Pr}
me to have found that having been considered before now I have been by you.
- [995a] [CHREMES SENEX]: animū, ^A Charīne,^V quod^N_{Pr} ad cumque applīcāverīs_{PerKnjAkt}
mind, Charinus, to what you may have applied
- [996a] studiū^N exinde^{Adv} ut^{Kon} erit_{FulAkt} tūte^N_{Pr} exīstimāberis._{FulPas}
zeal from there as it will be you yourself you will be judged.
- [997a] id^N_{Pr} ita^{Adv} esse_{InfAkt} facere_{InfAkt} conjectūram^A ex mē^{Abl}_{Pr} licet:_{PräAkt}
that so to be to make a conjecture me it is permitted:
- [998a] aliēnūs^{AdjN} abs tē^{Abl}_{Pr} tamen^{Adv} quis^N_{Pr} tū^N_{Pr} essēs_{ImpKnjAkt} nōveram._{PiqAkt}
a stranger you nevertheless someone you you were I had known.
- [999a] [CHARINUS ADULESCENS]: ita^{Adv} rēs^N est_{PräAkt} gnātam^A tibi^D_{Pr} meam^{AdjA} Philūmenam^A
thus thing matter is. daughter to you my Philumena
- [1000a] [CHREMES SENEX]: uxōrem^A et^{Kon} dōtis^G sex^{Adj} talenta^A spondeō._{PräAkt}
as wife and of dowry six talents I promise.